

Ñoñets

Yeñóchepa'ch párrro

6



Yanesha'

Comunicación 6
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Ñoñets

Yeñóchepa'ch párrro

6



Yanesha'



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

6 Ñoñets Yeñoche'ch Párrro - yanesha
Cuaderno de trabajo - Comunicación 6 - Yanesha

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Cuarta edición 2021
Tiraje: 201 ejemplares
Impreso en Agosto del 2021

Elaboración de contenido

Víctor Huayoli Lopez

Revisión lingüística

Víctor Huayoli Lopez
Ernesto Lopez Santiago

Validación participativa

Daniel Ballesteros Baustista

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Josué Rodríguez Gonzales

Diseño y diagramación

Cynthia Carolina Guibovich Vargas

Ilustraciones

Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

Mabel Petronila Mori Clement

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-07565

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

O'ch yechme'tata

Nesochena:

Eñóteñtsopo':

Anets:

Xheñtso:

Necharña:

Char:-----

Órrtateñets

E'ñe yemorrenteñothepeh akellkañe:

Añ kellkarrompa' phokop ayexhkatareth, añekop yeyexhkatonaph, atthoch peñótnom ñeth kowen phonten, atthoch peyellsheñe'chyes épaph peyom ñeth, atthoch peyxherr kellkats ñamha atthoch petsotat po'poñexhno eñóteñets paxharr ñethcha' pesherberre' atthoch e'ñe kowen seyenpannena ñamha semoerannena esempowañencha' phokrrena' añe patsro.

Añ kellkarrompa' échenan yexhateñtsoxhno ñamha kothape'chateñets koxhnesha' ñethcha' pépha'nom e'ñe phokshenesha', phapoeth ñamha párro phamo'tsesha. Poepna'tets akellkarethopa' allcha' peyxha'yes yeñóteñ ñamha ateth yokrrena añe patsro, ñeth eñótatnomoey yatañnesha', pa'nameñ yeserrparña attho yemorrentena poetsath, berroxhno ñamha ora ñeth eñall añe patsro, allothpa' o'ch pechmetyesnom ñeth pokrraña po'potantañ acheñenesha' anetso'mar ñeth eñets po'poñ ñoñtso.

Allothpa' o'ch phokthape'chnom ñeth awath Yanesha' pokrraña, ñamha ateth yokrrena añeño attho ye'ñorena peñoño. Añ yexhateñetspa' nanakcha' yenpa'ph atthoch peyellsheñe'chyen, phoksheñesha' ñamha o'ch pemorrechyesa, péyasotyeyes, allothpa' o'ch kowen pentyeyes ñethcha' pépha'yes yexhateñtsopawo. Yeyerpatenpha xhoch peyomcha añ kellkarrom, e'ñech kowen phokwamhpes, allochñapa' atomatcha' sherbhaph esempowach wañen char.

*Dirección General de educación Básica Alternativa,
Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito
Rural-Digeibira.*

Órrtateñtsopan

Eñóteñe'ts 1

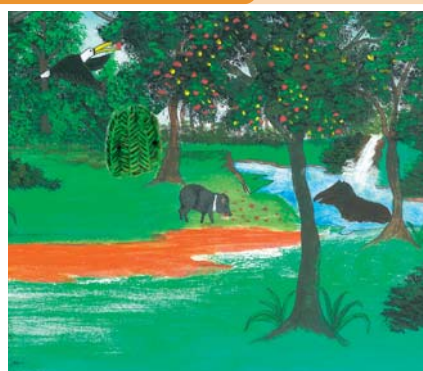
Yenare'tatse'ten ya'mro



Yexhateñets	
Yeserrpare't ateth yomchatse'ten allempo ya'mreten.	10
Yakren pa'namen yopoer.	12
Yéthore'tena allempo yenare'tatse'ten.	14
Allempo ya'mampen ñamha yokwampen yenarmexhno.	19
¿Eso't yeñótwanom?	28

Eñóteñe'ts 2

Yokwampen berroxhno



Yexhateñets	
Yeserrpare't ateth yomchatse't allempo yeyexhkaten pa'namen shotamets.	30
Yokwampen all yexha'yena berroxhno.	32
Yeñótyerr attho yashotayen.	34
Yekellkën attho yéthore'tena allempo yashotayen poetsathoth.	39
¿Eso't yeñótwanom?	48

Eñóteñe'ts 3

Po'naren yenaremh



Yexhateñets	
Yeserrpare't attho ya'poktateñ atethcha' yeyenpannena.	50
Yeyenpannena allempo yeyorayen yenarmexhno.	52
Attho yañño'tyen yenarmexhno.	54
Yérra'yen ñamha yókya'yen yenarmexhno.	59
¿Eso't yeñótwanom?	68

Eñóteñe'ts 4

Yokwampen kakaxhno



Yexhateñets	
Yeserrpare't attho yeshomemhtena oñoth.	70
Yeserrpare't attho yeyexhkaten pa'namen shotamets.	72
Attho yokwampen all yexha'yena kakaxhno.	74
Yekellkën attho yéthore'tena allempo yashotayen oñoth.	79
¿Eso't yeñótwanom?	86

Eñóteñe'ts 5

Yesherbese'teñ Párets

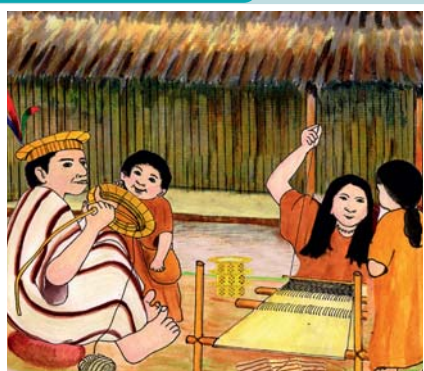


Yexhateñets

Yeserrpare't attho ya'poktateñ o'ch yesherbese't.	88
Ye'mhñoten ateth sherbese'tete'th awath.	90
Yeserrpare't attho ya'mhteññañ Párets.	92
Ya'ñema'ten kellek attho yenamoen llesens sherbese.	97
¿Eso't yeñótwanom?	104

Eñóteñe'ts 6

Ñeth yexhkatyen yanesha'



Yexhateñets

Yeserrpare't attho yeyorayen alló es yeyexhkatyen.	106
Ya'kowenetyes alló es yeyexhkatyen.	108
Yéthore'tena allempo es yeyexhkatyen.	110
Yesherbhatyes ñeth yeyexhkatyes.	115
¿Eso't yeñótwanom?	124

Eñóteñe'ts 7

Yeyorayen pa'namen arrapo'

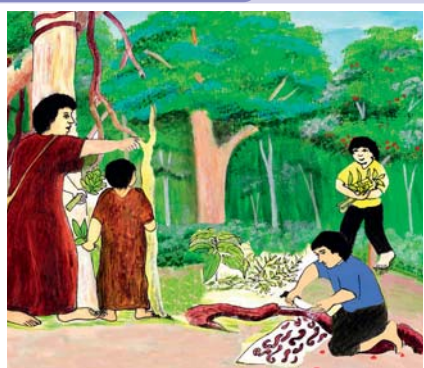


Yexhateñets

Yeserrpare't attho yokwa'yen all po'nyen arraepoxhno.	126
Attho yechme'ten pa'namen arrapo'.	128
Attho yeyorayen pa'namen arrapo'.	130
Ñeth arrapoxhno yerra'yen ñamha yepomyen.	135
¿Eso't yeñótwanom?	144

Eñóteñe'ts 8

Yokwampen pa'parexhno



Yexhateñets

Yeserrpare't attho órterra pa'parexhno.	146
Ateth yomchatse'tyen allempo yeyorayen pa'parexhno.	148
Attho yéthore'tena allempo yéparetyena.	150
Atethcha' yeñótaterr atthoch ya'chpoerr pa'parexhno.	155
¿Eso't yeñótwanom?	164

Yamo'tsesha ñethcha' xhokma yeyerpoena

Carlos Zevallos ñeth Yanesha' ñanom pátherr ayxhatañtatsa yenyó, arr yexhate'th *Puerto Mairo*, char 1953. Amá yécheññañe po'rretrat.

Valerio Pishagua ñeth alloth épa ayxhatañtatsa, ñapa' yexhate'th all *Puerto Amistad*, mothech yexhatats char 1954; ña ñanom kellkërre' kellkarrom cheshaneshakop, po'rretrat all yexhaten Karrteya *Colección Literaria Yanesha*, "Othexhno".



Martha Duff-Tripp, attho nanak thorra yokop.

Ñapa awo't nan ora powomhcheña atthoth xhapaterrnay Yompör po'ñoñ, morreñets ñamha kellkëñets e'ñe yeñoño. Pa'socheñpa amach chenkatsterro; allo'nepa'ch yerpoeña yemhreneñ erponowañen, ñethcha' yokshaterre' ya ñamha pamo'tsesha' pa'nyo.

Partsesha, ñeth po'ñoñ serrpare'tatosey, ñepa'ch ya'keshphaterre' atthoch yabchannerrach esempaño épay Martha, Yompör poentaño.

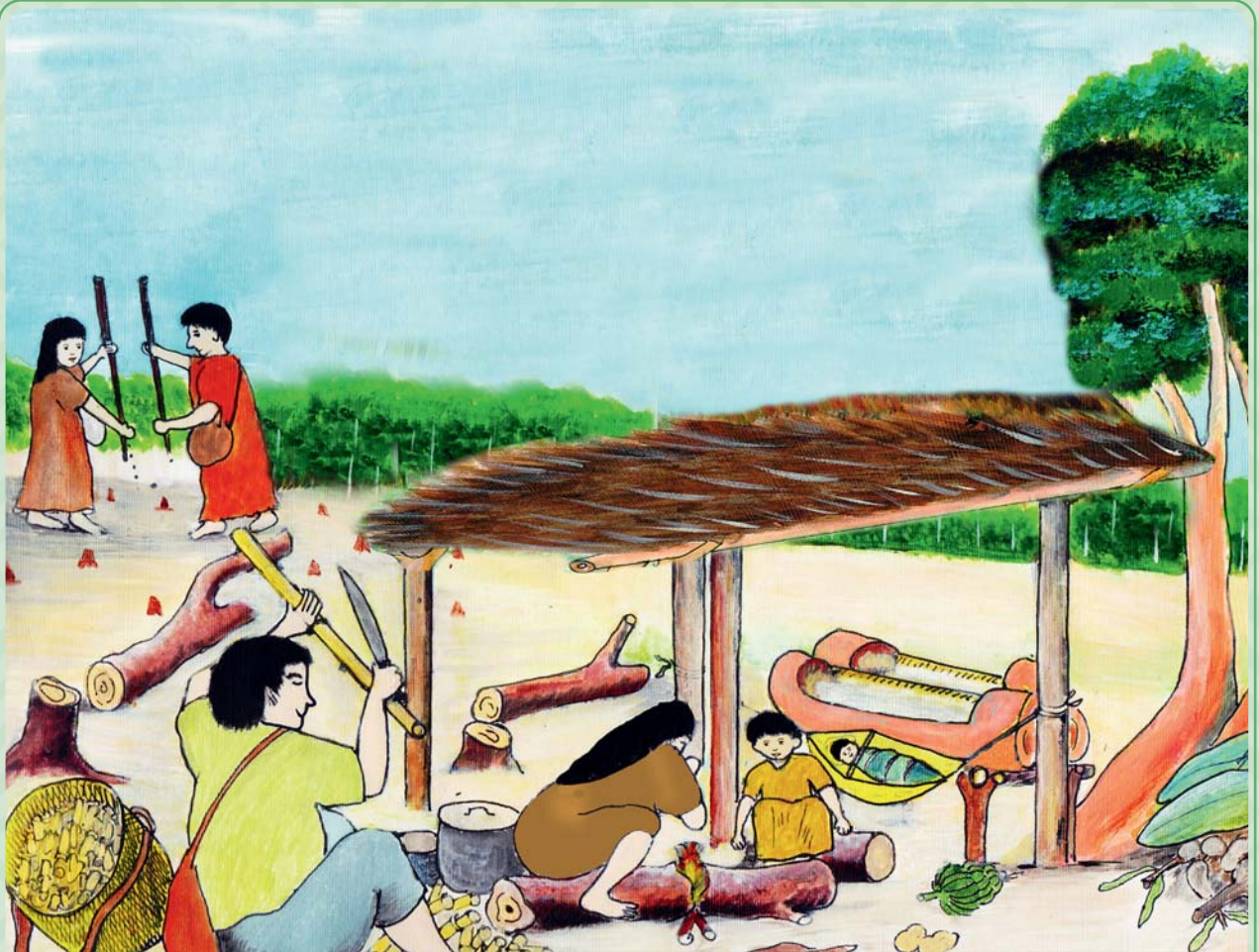
Gaspar Andres Bernardo Esteban, eñalleta 1917 rroma 2007. Ñapa arr yexhe'th Alto Yurinaki. Yamots etsoterr eñótane'th ñamha kellëk; nanak yenpa' atthoch kellkët Yompör po'ñoñ, *diccionario* ñamha gramatica yeñoño. ¡Arepach yépsatsterraneto ama't erponaña!



1

Yenare'tatse'ten ya'mro

Eñóteñe'ts



¿Eso't phayen yamotsesha arr atma'ntataretho?

¿Eso'marthe' nare'tatseten yamotsesha?

¿Esthe' thore'tenet allempo nare'tatsetenet?



Ñethcha' yeñot añmho.

- Yeserrpare't ateth yomchatse'ten allempo ya'mreten.
- Yakren pa'namen yopoer.
- Yéthore'tena allempo yenare'tatse'ten.
- Allempo ya'mampen ñamha yokwampen yenarmexhno.

Yeserrpare't ateth yomchatse'ten allempo ya'mreten

- 1 Sapxhena patats sheñatets: allothpa' seserrpare'ten, sanapnom pa'namen a'phtoteñets:



- ¿Eso't pen yamotsesha ñerra'm o'ch amre'tenetmoch?
- ¿Eseshathe' moechatsetenet allempo amre'tenet?
- ¿Eso'marthe' moechatseteñet?
- ¿Eso'marthe' ñerra'm amre'tmochetpa' xhoch kowayeneta allcha' amre'tet?

- 2 Sañema't añ moechatseteñets allothpa' seserrpare't.

Oten tho' Lles: amá yamohtena yetarwaspa' poktena xhoch yemchatse'teñ pamonte shechpehno atthoch' e'ñech kowen yellapen yamro, atethcha' yoten: "Llesenscha' Yato'Partsesha', añeyethropa' o'ch yamohtta'moen yetarwas o'ch yena'moeñ, mellañotheñnesha' kowampsayepa' ñamha yena'moeñ Kanawasath, o'ch amchechwan ora pochkarehno, atthothpa' amathe orrena yapertatoñe payara, ñamha e'ñethe kowen yellapen".


- 3 Sokthapechyes añ a'phtotentsoth:

- ¿Eso'marthe' moechatse'teñet kanawasath?
- ¿Escha' yepa ñerra'm axhay payara kanawasath?
- ¿Pokte't senteññañ poeño'teñ yanesh'a' atthó nanak sherben allempó yetarwasen?, ¿Eso'marthe'?
- ¿Esthe' eñótateney ñoñets "Llesenscha' Yato' Partsesha"?

- 4 Séserrpare't ateth senten atma'ntátare'thó.



- 5 Séwañe poesheñar eñotañ o'ch yexhatensa eso'marthe' mochatsetenet.




Awath yatañneshapa' nanako'ch mechana'tenan ora ñeth yarrótampenaya tharro'mar eñoteñ ora echwenet pamomte. Ñethomaroña ñerra'm mothtamochan potarwaspa' awo'ch xho' moechatsetan kanawasath, ñethpa' ñetho pamonte shechpexhno. Atthoch amá yechokropa' awo'ch xho' e'potwe arrorotho.


Ñamha moechatsetenan wathrena, ñerra'm yasoteypa e'ñoche mamesha enwenan potarwas. Ñerra'm esempo satsetenetpa' añcha' moechatsetenet chawarona.



- 6 Sokthapecher ñeth serpare'tatwas eñotañ, sekkellkerr ñeth kowen sentyesnom.



- 7 Petmantat moechatse'teñets ñeth nanak kowen pentnom, ñeth serpare'tatwas eñotañ.



Yakren pa'namen yopoer

- 1 Phañema't kellek ñeth chetatsotsen.

Poesheñarr ayxhatañ awo' otan cheshanesha, thepa' o'ch seserrpare'tyes pa'namen serrparñats. Luispa' awo' serrpare't serrparñats "**Atthó yanesha**" "**echerran poxhopoer**".

Awath allempo xhoyotayeth Rrethpa' xhokmo'ch mellapotateñ, awo'ch yemhrrapa' awo'xho' watach womek, o'ch xho' chophares oñ, tharraña eñalloch poesheñarr kornesha' ñethoch nanak poñoxhatetsa ñapa'awo'ch yexhkatatan poerawa allcha' keshphayesa ora ñeth eñall añepatsro. Allotseno Yap, ñañapa' ñerra'm eñoch o'ch mellapoterrapa' awo'ch apkotan xhopllomh, atthoch pokën patsap. Ñerra'm ma'serr oñpa' awo'ch xho' nare'ter alla, allotchchaña echerre't poepoer.

- 2 Peserrpare't epaph peyem ñeth serrparñats sañematwa,allothpa' sokthapech añ pa'namen a'phtoteñets.

Ñerra'm xho yeserrpare'tenpa' añ poktetsa xhoch yeñotoxhtatnen yokthaphña eñe kowen,ñamha poktena xhoch yemhñoteñ moecheth ñeth eñoretsa.



¿Erróthenthe' thorra Luis, atthoch a'poxhetan poeserrparña?

¿Sapa' seserrpare'tare't serrparñats all shontena samots?, ¿Errothenat sepha?

Atthoch yapoxhet yeserrparña añathe poktetsa o'ch yeñoch womek. ¿Eso'marthe'?

¿Eso'marthe' Luispa' orrtatan añ serrparñats?

Amá mothtena serrparñats

- 3 Thepa' o'ch seserrpare't poserrparña yanesha atthó echerran pa'namen popoer ñatopa' ñeth serrparñats kowen senten.

Pekellka all palltena ñoñets.



Añ serrparñats ñethcha' neserrpare'tpa' añ sochena



Napa' o'ch ñorrtat añ serrparñats tharromar;

- 4 Sokthape'ch: ¿Eso'marcha' neserrpare't añ serrparñats?, ¿Esheshakopcha' neserrpare't?, ¿Errponthe' choph nechen atthoch neserrpare't?
- 5 Phapoktat peserrparña pekellkarmo, pokwanem añ chetats:

Ateth mothetna

Atthoch namothen serrparñats o'ch not.

Ateth thorrapotena

Allothpa' o'ch neserrpare'tnom ñeth.

Ateth wañen

Atthoch nenwa neserrparña o'ch noterr.

Allempo serrpare'tnenet

- 6 Peserrpare'tach peyem peserrparña tharraña xhoch peñotnomh.

Ñerra'm xho peserrpare'tempa:

- Xhoch ye'ñotoxhtatnen ñamha e'ñech ateth. Yashore'tnen yeserrparña ateth ñerram: awathpa', allothñapa', allowanena.
- Amach attha yotare'teno ñamha yeñorayeno.
- Allempo sekekechnena añcha' señotoxhtatnen ñeth señoranena.

Ñerra'm xho pemhñoten

Serrparñatspa' poktena:

- O'ch semñoten eñe mochetth poeserrparña seyom.
- Penñot poeserrparña peyompa' echenanthe' pomoth, porroxher ñamha all wañeñ.
- Phokwanem attheth eñoranena ñamha ateth pellanena peyem. Allothpa' o'ch peñotaterrey ñeth thoretspe. Peyoxher.

Allempo wañen serrparñats

- 7 Peserrpare't epaph peyem ñamha ayxhatañ sanap añ a'pthoteñets.

¿Poktet sent ñeth serrpare'tyes seyem?, ¿Eso'marthe'?

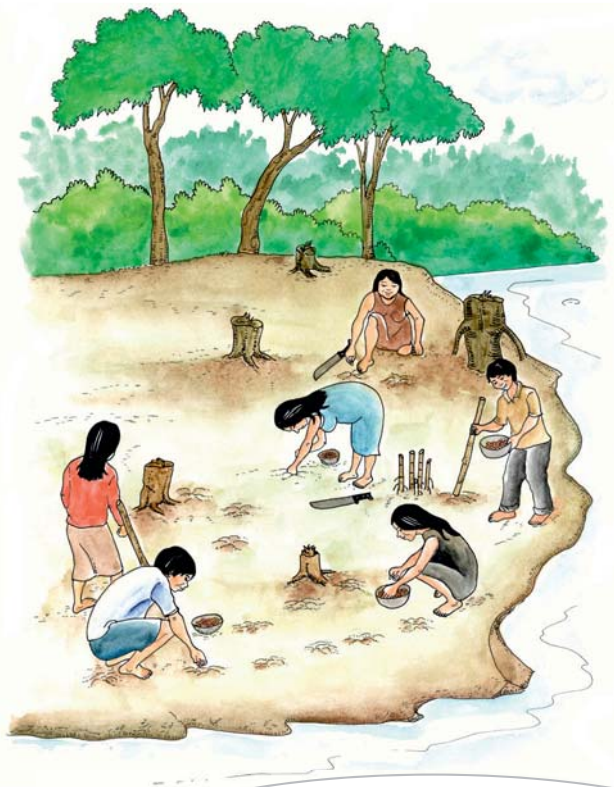
¿Eso't thorrapotatsa allempo seserrpare'tat seserrparña?

Yañema'ten attho yéthore'tena allempo yenare'tatseten

Amá yañematena kellek

- 1 Sekwa añ atma'ntatare'th allothpa' sañema't pa'socheñ añ serrparñats.

Sanap pa'namen a'ptho'teñets.



¿Escha' eñotatey añ serrparñats?

¿Errathe' orretyesa añ serrparñats?

¿Eshathe' pacheñer añ serrparñats?

Ñeth sochena añ serrparñatspa' nanak kowen, nenteñ poktenathe o'ch yañemach atthoch yeñoch ñeth eñotateney.



¿Eso'marcha' ya'ñema't añ serrparñats?

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry. A small illustration of a yellow pencil is located in the top right corner of the writing area.

Allempo ya'ñemateñ kellek

- 2 Sañema't kellek mamthoth allothpa' sa'ñematererr po'pocheño tharraña xhoch sokwanem allotsayen orrerr a'poerr ñamha epoxh.

“Athó cheme'terran yanesha' pa'namen narmets”

Awath yátañneshapa' allemeño ch yexha'yesete'th, aspeñtharero ñamha mopñarero xhoch karpachtatyenet allchá' yexhenet. Amó cheme'tetethé' narmetsoxhno ñeth eñall añeño. Año'ch rrayeseteth ech a'porrarrareth, kak ñamha shepan. Ñarra'm es entet all chopeñe'chenetpa' ñanmoch rrachet poesheñarr wokchanesha' ñerra'm amá es phayepa' allempo'chña thaya rra'yeset ora allowenet.



Parrochña poesheñarr yamotspa' awo' awenerr poetsatho, o'ch e'neneta' shepan ñethcha' rra'nenet, xhepa'toch paya'teñechyesa, amo' eñóterro alloth on. Allempoñapa' awo'xho' attha onañcherra, machayothepa'toch xhanem chetsmo, allo cheparen pa'namen narmets: Ñañaapa' awo'xho' ot: ñewa o'ch naner ñatopa' arrapothe, e'ño allpona chope'cherppa' awo'eñotwerra all chopeñechyen, awo'xho' awerr papaklo, awo' serrpare'tatwerran poethapor ñeth pasaya.

Allempoñapa' awo' apwer ñeth wapaterr, awo'xho' ot; ñewa pháche'ch añcha' phap ñanom wokchanesha', ñerra'm amá romopa' o'ch yerre yamha, attho xho' pha', ñañmo apoet wokchesha, allo koweñet amo' romo, allempoñapa' awo'xho' rre't ora allowenet. Tsapoñapa' awo' xhopotenan poesheñarr tho' xho oteñ ñeth pent ellerropa' añka' sochena xhop, shermoe, xhóñamha mam añekop negataph ñethcha' serren, thepa' o'ch senarech samha alloch sokrra, awo' emansa amo' eshkaye moerro, tsapathñapa' awathekmo awamoen

all, entnerran narmetsoxhno awo'xho'yorenana poepoer awo'xho' narech, e'ño mamesha po'nareswa poenaremh allempotheño cheme'terre't xhop, shermoe, ñamha mam. Pamotseshañapa' xho'aphthotare'chet errathe entnerran pa'namen narmetsoxhno ñapa' awo'ch e'nereta'. Tharraña amo' esesha' onterraye, tharromar awo' chenkërra' ñethpa' año mellañoteñ poenaremh, thepa' awo' apan yanasha. Allempotheñ yaneshapa' écherran pa'namen narmetsoxhno.

Parrochñapa'machayotho' mellapoterra'awo' chophares oñ



e'ño kollawerra narmetsoxno, yapñapa' awo' aññotan' ma'pa xhopllomh pa'tsapó, ñamha rokëphpa' awo' e'potan momaph pa'cheño atthoña akeshphaterre't narmets. Allempoñapa' awo' maserr oñpa' awo'xho' ápoerran acheñenesha' atthoch nare'teret. Allotho'ña a'chpoerre't pa'namen

narmets. ñethomaroña yáppa' ñanmo'ch rrene' xhop ñamha rokëppa' ñanmo'ch rrene mam, ñethomar ñerra'm esempo' rrennay yexhopoer yappa' amach yatsre'mare'teno.

- 3 Pekwa atma'ntatare'th ñeth arrotsen akellkare'tho allothpa' phanap a'phtho'teñets:

¿Errathe' all orrtetena temanteñets?



Oten tho' serrparñatspa' añ eñótateney a'ttho korra'yese'th yamo'tsesha awath, ñeth eñótaterrey yátañnesha' allcha'ña kothape'chatenyet atethcha' yokrra, a'tthoch yeñótnoma, a'tthoch yokwen yewomhcheña, atthoch yemorrentannena allochñapa' e'ñech kowen ye'ñwena errponowañen.

Allempo ya ñematwa kellek

- 4 Petsotsé (X) all poktena allothpa' peñotatey eso'marthé petsotsé all.

¿Ateth sochena ñamha ateth temantena eñotoxhtenat ateth oten kellek?

Ateth

Amá atthe

¿Eso'marthe'?

- 5 Penayes all poktena.

1

¿Esthe' rreth yanesha allempo amá echetethe narmets?

Poetsathomarnesha'.

Añ nanak rreteth achereth.

Ontapo'marnesha'.

2

¿Esheshat yapoerre narmets?

Atthoch rre't ñeth entenet añcha' apoet ñanom.

Shepan, ech ñamha kak a'porrarrareth.

Mellañotheñnesha'.

- 6 Sekellka chetatso ñeth phayetsa pathetes all poechenatstena serrparñats.

Ateth mothtena

Ateth thorrapotena

Ateth wañen

.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....

7 Thepa' pekellka papllo ateth thorrapotampsa ñamha errothenthe' wañen ñeth pa'cheñer ñanom serrparñats, allothpa' pegach peyom.

8 Pekellkërr all palltena, ateth phañematwanom.

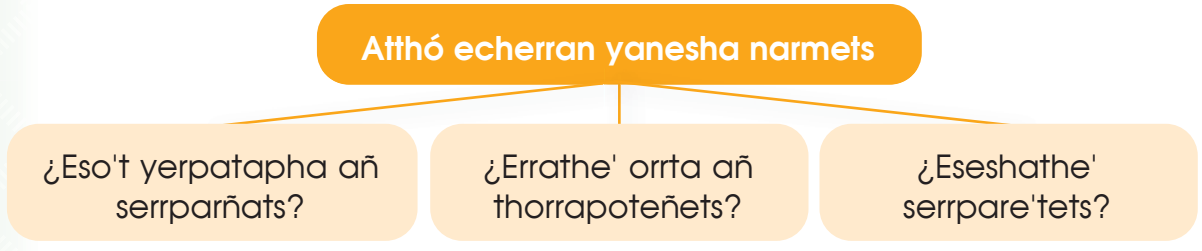
Thorrapoteñets

Ateth wañen

Yapñapa' awo' aññotan' mapa' xhopllomh pa'tsapó, ñamha rokëphpa' awo' e'potan mamaph pa'cheño atthó akeshphaterre't narmets.

9 Seserrpare't epas seyom:
¿Eso'marthe' mellañotheñ gatan poesheñarr yamots narmets?
¿Eso't otenet ñoñtes mellañotheñ?

10 Sapxa epas seyom, sanap a'phthoteñets.



11 Pekellka ora ñeth petsotwanem.

Neñoserta ñethcha' eñotatey serrparñats ñamha ñethcha' pa'cheñer.

Wather atarwasañ

All mohtena

Gatney pa'cheñer, ñamha ñeth pen, all pena ñamha ateth mohtena serrparñats.

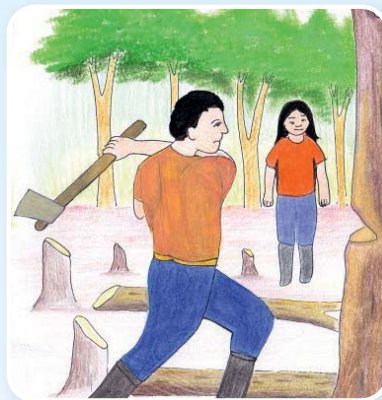
All thorrapotena

Gatney all thorrapotena pa'cheñer las acciones ñamha ñeth penet.

Allempotheñ yatañnesha' amhta'twerre't ñeth moeráterrya yepartseshar, atthoch yechekmañecherrpa', nanako' yémoeroxhterra.

Parrochñapa' yepartseshar, awo'moera'terranet: poeyocher mellañoteñ wather ñethcha' yexhaterrawet tarwasats. Tharraña amó attheto, tharro'mar pa'so'moepa'

amó ame'ñano ñeth o'ch pochoyor. Ñañaapa' a'nawo'thó' tamoena all tarwasen pa'ñachor, xhepa'toch yo'rech chets, tharromar awo' enwapnatan aspeneth, awo'xho' kowayesan pa'ñachor amó erraye eñche'. Attheñapa' awó e'mosan alló tottena shonté acheñ, ñañaapa' awo'xho' rranampsosan pa'ñachor.



"Phañapa' amathe acheñepe, tharromar ama't paphthaye petarwaseno". Ñañaapa' awó anapan pasomoe', poñoxh napa' amá acheñeno, napa' wathrenan awo'xho' poenasa.



Ateth wañeñ

All wañeñ,
apoktatenet,
serrparñats.

Amó' a'nenapa' awo' otnom: Eshach
nemchatse'tene'allempo' mothtenan potarwas
napa' neyaso'teñach: Thekmach enwenan
po'tarwas.

Phanap pa'namen aphthoteñets.



¿Eshat
serrpare'tatets?

¿Errothenthe'
wather?

¿Errothenthe'
korreth wather
epoet pa'somoe?

¿Errothenat
orrenena
poemokër añ
kellek?

Atthó yamohten serrpañats añcha'
yekwanom ateth ñerra'm: Eñallo
awath, awathpa', eñallo awath anets.

Ñamha poktena xhoch yokwanom
allo yapchasotena serrparñats:
awo'xho',
allempoñapa', máchayotho',
allothñapa',
attheñapa'.



Sokthapecherr yeñoñ:

Sañema't añ kellek.

Amó' a'nenapa' awo' otnom: "Eshach nemchatse'tene'allempo' mothtenan potarwas napa' neyaso'teñach". Thekmach enwenan po'tarwas.

Amach sepsache:

Yenen e'poxh(:) ñerra'm xho eñorena poesheñarr acheñ.
Yenen poxh(.) allempo wañen poerexharr kothaphñats. Ñamha all wañen serrparñats.

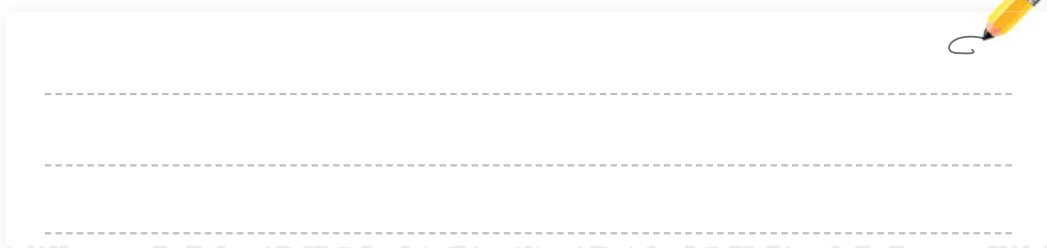
Phanap a'phthoteñets.

¿Errponat e'poxh ñamha poxh eñall arr kellko ñeth phañematwa?



Senayes e'poxh ñamha popoñepoxh all poktena, allothpa' sekellka koñeth kellek allcha' senanom epoxh ñamha popoñ poxh.

Tharraña amó attheto, tharro'mar pa'so'moepa' amó ame'ñano ñeth o'ch pakñether "Amach phápache, poerrar nach apoenaya" Ñañapa' a'nawo'tho' tamoena all tarwasen pa'ñachor xhepa'toch yo'rech chets tharromar awo' enwapnatan aspeneth. Awo' kowayesan pa'ñachor amó erraye eñche'.

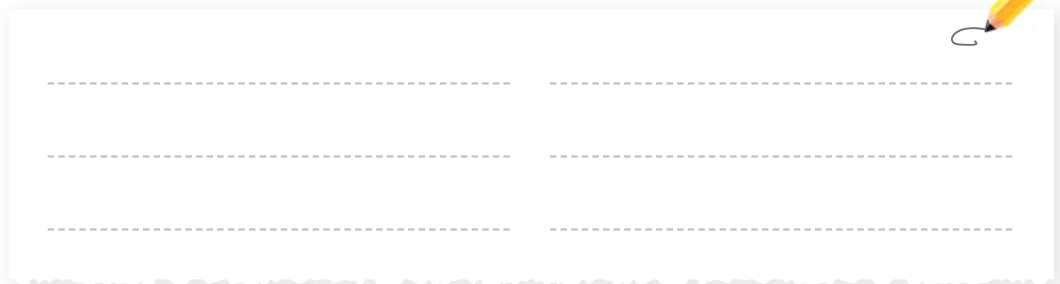


Sa'ñema't añ kellek allothpa' pharrotempes ñoñets yapcheñets.

Parrochñapa' yepartseshar, awo'moera'terranet: poeyocher mellañoteñ wather, ñethcha' yexhaterrawet tarwasats. Tharraña amó attheto, tharro'mar pa'so'moepa' amó ame'ñano ñeth o'ch pochoyor atthoch amach ápache, poerrar, ñañapa' a'nawo'thó' tamoena all tarwasen pa'ñachor

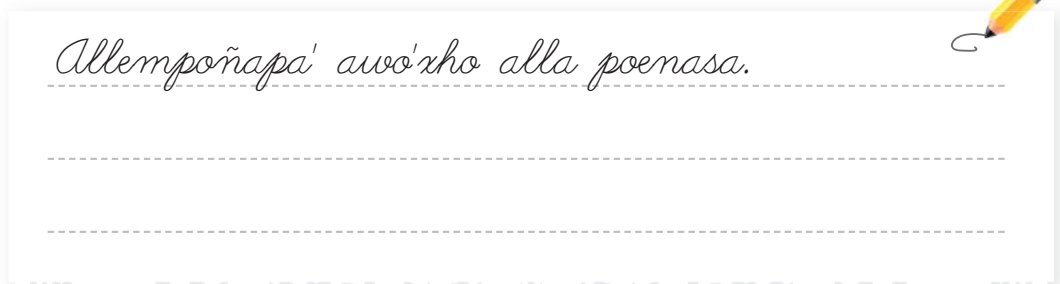
Xhepa'toch yo'rech chets, tharromar awo' enwapnatan aspeneth, awo'xho kowayesan pa'ñachor amo erraye eñche'. Attheñapa' awó e'mosan alló tottena shonté acheñ, ñañapa' awo'xho' rranampsosan pa'ñachor. "Phañapa' amathe acheñepe, tharromar ama't phapthaye petarwaseno ñañapa' awó anapan pasomoe', poñoxh napa' amá acheñeno, napa' wathrenan awo'xho' poenasa.

Pekellkër ora ñeth yapcheñets pharrotempes:

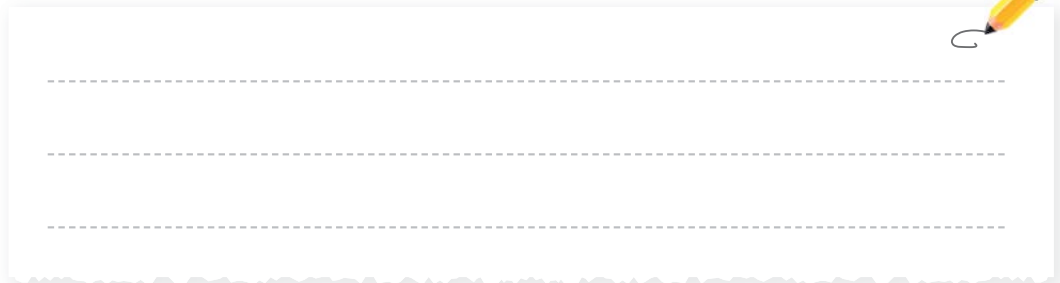


Ñeth ñoñets pechmetwapa'pekellka koñetha ñoñets.

Allemponapa' awo'xho alla poenasa.




Pekellka koñeth serrparñats allcha' pe'nanom pa'namen yapcheñets:



Ñethcha' yapoktat ñanom

- 1 Sokthapech serrparñats ñeth nanak kowen senten ñapa' ñethcha' phokthanom.

Pokwanom añ ñoñets:



Añ serrparñats ñeth nokthapech:


Nokthape'ch añ serrparñats tharromar:

Ñethcha' ñanom pa'cheñer neserrparña añcha:

----- ñach

serrpare'tatats neserrparña.

- 2 Pekellkër all palltena:

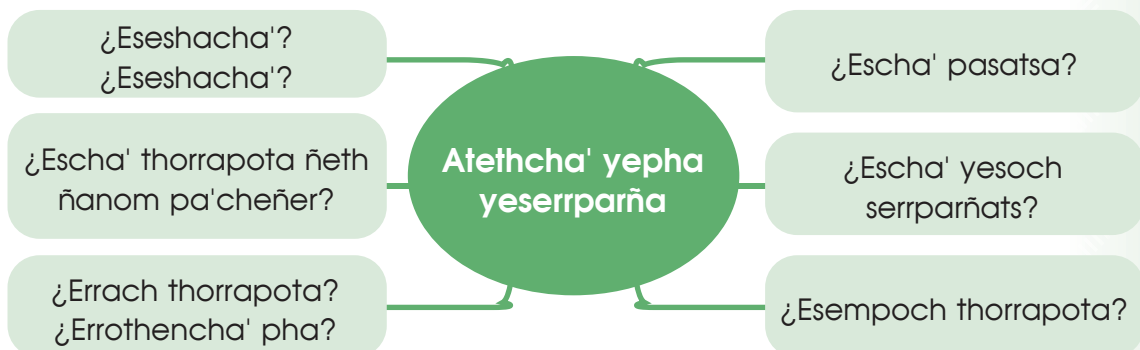


Neserrparñapa' añekopcha

- 3 Pekellka ñeth a'phthoteneb arr chetatso.

¿Eshacha' pa'cheñer?	¿Errothenthe' orrtena?	¿Escha' phayeset pathetets?

- 4 Phapoktat arr ñethcha' pepha.



Thepa' sekellka' ñeth sapoktat

Ñeth sochena.

Pekellkanom ateth mohtena serrparñats, phorrtatnom pa'cheñer, ñeth thorrapotá ñanom, errathe' thorrapotá. Phamothech, ateth ñerra'm:

Awathpa' eñallo...

Pekellka ateth thorrapotampsa pa'cheñer, ñamha errothenthe' pha'yesnoma, ñamha ateth kowen yapchenena:

Allempoñapa', Parrochñapa...

Pekellka ateth wañen serrparñats pena' yapcheñets ateth ñerra'm:

Attheñapa, Allempotheño...

Pekellka peso'cheñ atthoch eñochet ñeth kellkë.

Handwriting practice area with 12 horizontal dashed lines, grouped into four sets of three by blue brackets on the left.

Sekwer allothpa' sakowenter

- 5 Saph seyom ñeth sekellka ñach kowe'.

Ñeth kellka'yesnom	Ateihka	Amaka
¿Orrtatnomanat pa'cheñer serrparñats?		
¿Nanmanet alló yaphchasotena serrparñats? ¿Erratsena't?		
¿E'chenanet alloth mothtena, ateth thorrápota ñamha all wañen?		
¿Nanmanet epoxh ñamha e'poxh all poktena?		
¿Kellkanet ateth orrtena pa'cheñer?		
¿Eñotoxhtenat ñeth pasatsa?		

- 6 Phapoktaterr peserrparña allothpa' pekellka ñeth akowentat peyom.
- 7 Pekellkërer po'pocheño, phokwanom all pépantayesnomh ñanom penayesnom temanteñets all poktena.
- 8 Sapxhayesa epas seyom allothpa' sapxha ñeth kellkayeset o'ch sepha pátherr kellkarrem ñethcha' añema't popsheñeñ seyom.
- 9 Sekellka popoñ serrparñats, añcha' sokthanom ateth señotwanom.


Po'poñ serrpañats.

- 1 Phañema't mamthoth allothpa' phanap a'phthoteñets:

¿Escha' eñotatay añ serrparñats? ¿Esehathe' pa'cheñer?
Pekellka ma'pa kothaphñats ñeth peñosertena ñethcha' eñótatey
añ serrparñats. Poeserrparña Mexeko'marnesha':

Ukalnatar ñamha xhop

- 2 Poeserrparña Mexeko'marnesha': Ukalna'tar ñamha xhop.



Ukalna'tar ñamha xhop

Awathpa' amoka' eñalléte'the xhop
allowenakop acheñesha', añoka echayeth xhop
papakillo poesheñarr acheñ ñeth sochatseth
Uk'alna'tar. Ñetñapa' nanako' atsrre'mñath amo'
kowen kothape'chethe' ñamha nanako'ch
mopatenan po'xhopoer ama't poesheñarra
pamots amoch apoeñe. Ñetpa' arro' yexhe'th
mapoetpono, alloth bethenpa' nanako' chotten,
ama't poesheñarra acheñpa' amo'the bethoso
alloth. Ñapa' ñó échaye'th xhop ballallmemen,
ñamha shemashrellmemen, ñamha tsallmemen
allothpa' yetsñorollmemen.



Añpa' año' eñótayeth cha'k. Parrochñapa' awo'xho' awo' all epotenan
Ukalna'tar po'xhopoer, awo'xho' éteña.

Añña acheñenesha', mhornesha', ñamha ora berroxhnopa' awepa'toch
apxhétthe', kothape'chet errothencha' yorampset Ukalna'tar poxhopoer
a'tthoch achpoerre't xhop tharraña amó esoye apoktateto. Netñapa'
ñopattso' thorrayereset. Añña tatstepa' awo'xho' tatsllarsách, ñethepa'toch
etapéche Ukalna'tar awo' xho' ómach.

Añña waterpa' awepa'toch eñan mapoetpon peshamllorró, nanako thorra, attheñapa' awepa'toch oran mapoetpon allotsen xhop. Chakñapa' awo'xho' chechatsetenana xhop o'ponoth, tharro'mar eño' cha'ka epoetsa allotsen xhop, tharromar nanako chotten mapoetpon. Atthoña yamotsesha mexekomarnesha echerre't pa'namen popoer xhop.

Watherñapa' atthó nanak thorra, awo' xha atserrta poñ ñethomaro'ña awo' tsohmatochet pañello tsamath, allothpa' awo' e'noñet poesheñarr poethapor ñethcha' kowampse. Ñetho'maro'ña añeñpopa' wather poñpa' tsama'th, ñamha xhokmach anena epoet poethapor all sen. Ukalna'tarñapa' año enwerrawet tatste, tharromar amá matsrre'mño ñamha nanako' moparr, ñamha amo' kowen korrete'the poerratyese'th thaporets ñamha amo' es aphapaweto.



Ñetho'maro'ña mexekomarneshapa' ñerra'm entet chak xhopllomho, ñato chotserropa' thekmach chetere't, tharromar ñeth yerpatenawet atthó yorerreta xhop mapoetponoth all yexheth Ukalna'tar.

Thepa' o'ch alla phañematerrerr akellkareth, allothpa' o'ch phanapyes a'phtho'teñets.


- ¿Esesha't pa'cheñer añ serrparñats?
- ¿Esesha'theña ñeth Uk alna'tar?
- ¿Erróthena't phokthape'chen, eñethe' kowen yexhkat Uk' alna'tar atthó e'potan xhop mapoetpono?
- ¿Errothena't kothape'chateneph ñeth pha' cha'k?
- ¿Kowenat penten añ serrparñats, ¿Eso'mare't?

¿Errat atthemathena ukalnatar ñamha chak?	¿Errat popoñekmaten ukalnatar ñamha chak?	¿Eso't nanak kowen phont arr serrparñatso?



¿Eso't yeñótwanom?

1 ¿Eso'mare't moe chatsetenet?, Pekelkë arr chetatsto.






Pha'ñema't añ akellkareth allopa' pena'yes onañchexhno ñeth pechme'twanom.


Aña Uk alpa' año'ka enwerrawet tatste', tharro'mar amo' amoerañetayaye ñamha nanako' atsrremñatharere't, poerratyese'th thaporets ñamha amo' erroth es aphapaweto.


2 Sekwa' atma'ntatareth allothpa'sékellka' ateth senten.

3 ¿Erra'tsena't orrtatene' serrparñats? Pekellkë'.



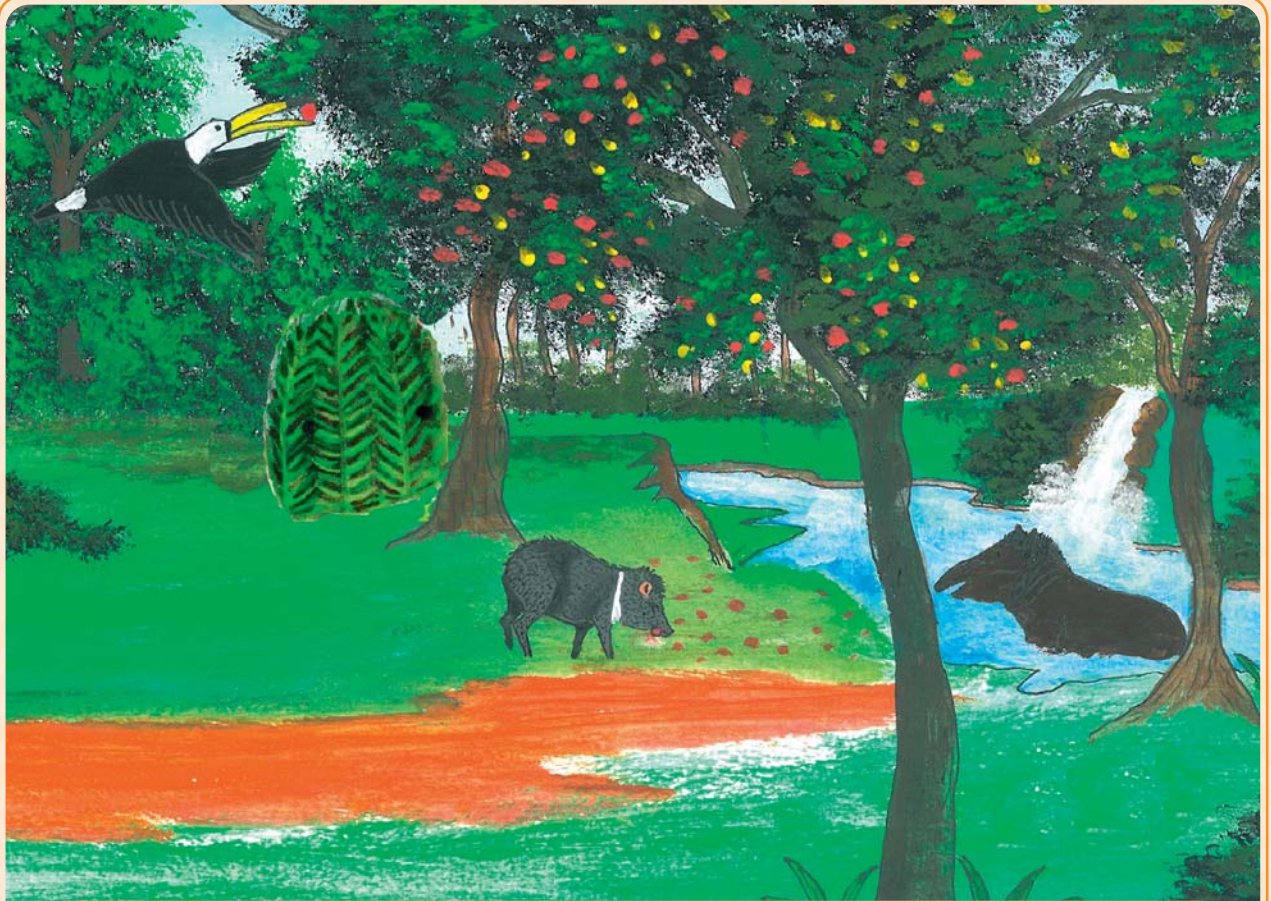




2

Yokwampen berroxhno

Eñóteñe'ts



¿Eso't gatenes añ alma'ntatareth?

¿Errotheñthe' anpoeteth awath atthoch amá wañeno berr?

Ateth poeñoteñ yanesha ¿Eseshathe' yeño'taterre pa'namen anpoeñets?



Ñethcha' yeñót añmho.

- Yeserrpare't ateth yomchatse't allempo yeyexhkaten pa'namen shotamets.
- Yokwampen all yexha'yena berroxhno.
- Yeñótyerr attho yashotayen.
- Yekellkën attho yéthore'tena allempo yashotayen poetsathoth.

Yeserrpare't ateth yomchatse't allempo yeyexhkatén pa'namen shotamets

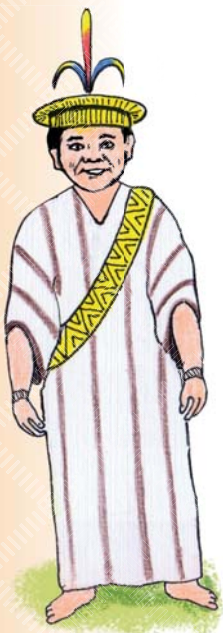
1 So'kwayes añ a'tmanta'tareth allothpa' seserrpare't.



2 Sapxha epas seyem allothpa' sa'nap pa'namen a'phtho'teñets.

- ¿Eso't yepen ñanem ñerram yeyexhkat pa'namen shotamets?
- ¿Erroténat yakren alloch yeyexhkatén shotamets?
- ¿Eso'maret yakren alloch yeyexhkatén shotamets?

3 Sañema't koñeth akellkareth:



“Awathpa'ñeth amá echenaye shotametspa' nanakcha' moeroxhtena, atthoch kothayenan enoñnanesha. Nerra'm esempo senatena epayech eñosesare'teññañet pothapor. Ñethomar atthoch amá yerrmoshenteno xhoch yemñoteñ ñeth yexhateney yamots ateth yeyexhkatén shotamets.

- ¿Esthe' oteney “Ñerra'm amá echenaye shotamtes nanakcha' moeroxhtena”?
- ¿Eso'marthe' oteney etsoterr: “Ñerra'm esempo senatena epayech eñosesare'teññañet pothapor”?

¿Errothenat yeyexhkatén chopapets?

- Ñerra'm añ yeyexhkat chopapetspa' ñanomcha' yokwena all chopoen shonte chopep.
- Allothpa' o'ch yeyoreña, e'ñech kowen yewankaner atthoch amach tsofnato.
- Arrcha' yenwer shelletapho allcha' porrarrpech allponmat.
- Allothpa' och yeyorena ñamha popormet, eñech kowen arrarpechareth.
- Ñamha o'ch yore't yomorr ñamha axhpoe ñeth aññoten lollo poebesemh.
- Esempe watamoenapa watena o'ch chetamoeñet, ñanomcha' xhoch charpechet chopep atthoch apaxharrteyeset.
- Ñamha o'ch agorpechet popormet alloch yexkatyeset etseth, chaparr ñatopa' panmet. Atthoch agorpechet eñe kowenpa' xhoch sotenet womek pokchelletholl.
- Allothpa' o'ch eshochet choppho ateth moenateñet o'chxho wankanmet akophotheñ axhpayo ayanatareth yomrró.
- Allapatserrcha' kowere'teth alllochñapa' eñech kowen paxharrtena.
- Ñerra'm enwetpa' o'ch parchet paxharrpharo, atthoch amá es amhteno.
- O'ch aññochet amnarmat, arrcha' eshopoet pokollato atthoch amá xheno cheshanesha theta atsepeñet.
- Ñerra'm xhapamoen amnarmatpa' e'ñech anawohta chetamoeñet o'ch anmet poporo.

¿Sentare't ateth penet shotamets?



4 Petma'ntat all yexhkatén chopapets.



Yokwampen all yexha'yena berroxhno

Amá sorrтатаña

1 Sapxha' epas seyom o'ch sekwa añ atma'ntatareth.



2 Sokthapech ñeth sentwá allothpa' o'ch sekellkë arr chetatso.

¿Errothena'cha' pekwa atma'ntatareth?	
Ñanom	Pekwe tenoth ñamha patsoneth, allothpa'patsoth ñamha tenoneth.
Chentoth	Pekwe pechkotheroth ñamha pokowenroth.
Chentoth	Pekwa atma'ntatareth allametets ñamha ayoth.

3 Pekellka all tsotsayena.

Ñerra'm pamother phokwanom tenothoth añ pentnom.

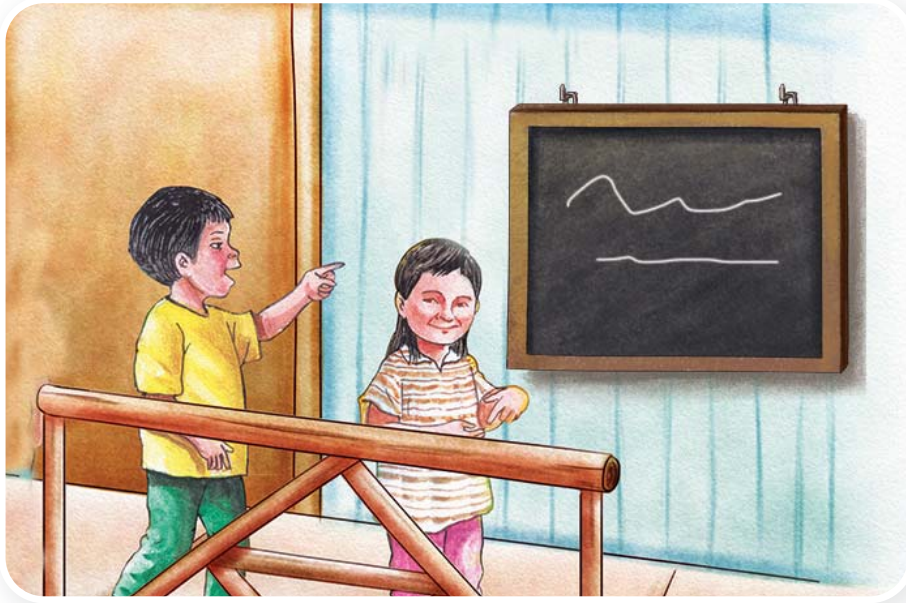
 Ñerra'm arroth pekwanem topothoth añ penten.

 Ñerra'm arroth pekwe echkoth añ penten.

 Ñamha ñerra'm arroth pekwe pokowenroth añ penten.

Allempo es yorraten

- 4 Oka señotwa ateth es yorraten, thepa' o'ch sorrat ñeth sepha sekellkarrmo ateth sekwanom atma'ntatareth tharraña e'ñech kowen sapoxhet señoñ ñamha ateth sesakechena.



Ñerra'm es yorratwa

- 5 Ñerra'm senwa atthó es sorraten seyemakop o'ch soktapecher atthoch sapaxharther seklek, añcha' sokwanom añ chetats.

Ñeth nepha'	Ateth	Amá
Amá namohtena ortateñets xho ñanom newomchat neyemnesha.		
Añ norrtat ñeth nanak eñotortetsa.		
Notnom ateth shallchateñet atthoch eñotortenoma atma'ntatareth.		
Notnom ateth yasotena atma'ntatareth.		
Norrtatnom temanteñets.		
Notnom ñoñets ateth ñerra'm: echkoth, pokowenroth, enoth ñamha patsoth.		

Yeñótyerr atho yashotayen

Amá ya'ñematena kellek

- 1 Añeño yanetsromarpa' kothapecheñet o'ch yexkatet pa'namen shomemtamets. Sapxha epas seyom, seserrparet errothenthe' apxhena yamots ñerra'm o'ch yexkatmochet shotamets.
- 2 Pekwa serrparñats ñeth patsotsen, allothpa' phanap a'phtoteñets. ¿Estheña añ kellek? Petsotse all poktena.

serrparñats

ortateñets

apoktateñet

¿Eso'marthe':

¿Esthe' moeneñ o'ch eñotatey añ kellek?

.....
.....

- 3 Phañema't koñetha kellek allothpa' petsotsé ñeth ortaten atma'ntatareth.



Yenpoen atthoch
eñotoxhta kellek.

Yempen atthoch
yeñoserta ñethcha'
yexhatey kellek.

Yempen o'ch
yeñoçh ñethcha'
yexhatey kellek.

Allothpa' phanap aphtoteñets: Esomarecha' yañema't añ kellek.

.....
.....
.....

Pa'namen shomemtamets

Shomemtametspa' añ pa'namen ye'xhkateñets alló yashoten, ñethpa' ora yamotseshapa' eñe echweñet, ñeth amá echenayepa' año moshnañtsonesha.

Ñethomar awath yatañneshañ añcha' ñanom yexhatenan poechemer o'ch yexhkatan kanoth ñamha chopapets. Allothpa' o'ch apatenan poechemer pa'namen pareshematso atthoch amá eñerrteno ñamha amach es amhteno. Allcha' oteñ: "Atthoch amá pemoeroxhtatere pethapor ñamha pechemere'sha', atthoch amach sametenpeto".



Atthó' yeyexkaten kanoth ñamha chopapets

Ñerra'm añ yeyexkat kanoth ñamha chopapetspa' ñanomcha' yenyena popormet nanak ponchote ñamha yokwena all chopoen shonte chopep. Allothpa' o'ch yeyoreña, e'ñech kowen yewankaner atthoch amach tsopnato.

Arrcha' yenwer shelletapho allcha' porrarrpech allponmat. Allothpa'och yeyorena ñamha popormet, eñech kowen arrarpechareth. Ñamha o'ch yore't yomorr ñamha axhpoe ñeth aññoten lollo poebesemh.

Ochxho wankanmet akophotheñ axhpayo ayanatereth yomrró.



Esempo e'manena warapa' o'ch chetamoeñet, ñanomcha' xhoch charpechet chopep atthoch apaxharrteyeset.

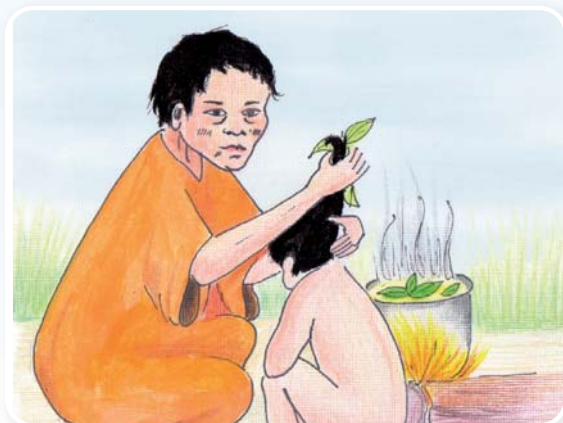
Ñamha o'ch agorpechet popormet alloch yexkatyeset etseth, chaparr

ñatopa' panmet. Atthoch agorpechet eñe kowenpa' xhoch sotenet womek pokchelletholl. Allothpa' o'ch eshochet choppho ateth moenateñet allapatsercha' kowere'teth atthoch kowen paxhartená. Ñerra'm enwetpa' o'ch parchet paxharrpharo, atthoch amá es amhteno.

Och añnochet amnarmat; arrcha' eshopoet pokollato atthoch amá xheno cheshanesha theta atsepeñet. Ñerra'm xhapamoen amnarmatpa' e'ñech anawotha chetamoeñet o'ch anmet poporo.

All yexkatenet pa'namen shomemtametspa' amach moenateñeto o'ch kowayes penothollesha, tharromar awo'ch emoshet, ñetpa' añcha' yexhatenawet pachor o'ch yexkatenet peotanaph.

Athoch enoñtena wepoeshapa' xhoch atsepenet alló partenamet pompor, eñalletena pa'namen epexhno ñamha kemkewesh alló partenet atthoch amá mechatenaneto berroxhno.



Allempo yañematwa akellkareth

- 4 Sapxha epas patats seyom o'ch sañematererr poesheñatets pathetets kellek eñe sewamenkokmañen.

Nerra'm sentnom ñoñets etserrare ñato amá sechmeteñe, o'ch alla sathoma't ñeth sañematen.

Sekellkë sekellkarrmo allothpa' o'ch sokthapech esthe eñotateney añ kellek.

Allothpa' saphthoch ayxhatañ poktethe ñeth sekellkën.

- 5 Setsotsempes pa'namen peñets ñeth senten arr akellkaretho. Allempo'sañematwa.

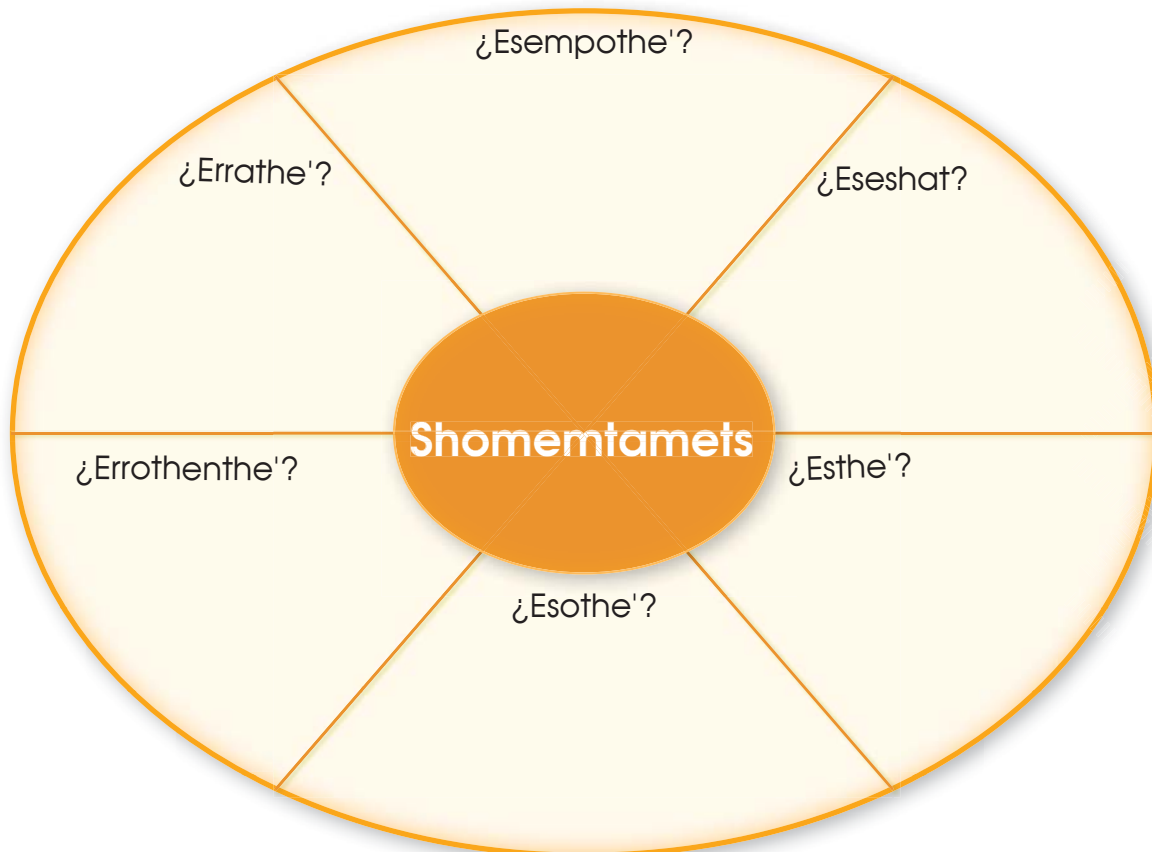
- 6 Allempo amá sañemateñapa' yaphthotas. ¿Estheña añ kellek? y ¿Esthe' moeneñ o'ch eñotatey añ kellek? Thepa' phañematwa añ kellek "shomentamets" eñech pokte phanapyesnom.

ath

am

¿Eso'marthe':

- 7 Pekellkër arr chetatso ora ñeth eñotatey akellkareth. Ñanom' phanáp a'phtho'teñets.



8 Petsotsé korsapho all poktena ¿Eso'mare't yañema't añ kellek?

Yorrtat errothenthe'
penan
shomemtamets
yanesha.

Yeserrpare't
errothenthe' penan
shomemtamets
yanesha.

Yapoktater
errothenthe' penan
shomemtamets
yanesha.

9 Pekellka pekellkarrmo ateth orrtena añ atma'ntatareth.



10 Pekellka ñeth atarr ñamha koñetha pokthapña añ kellek ñeth phañematwa.

Atarr kothaphñats.

Koñetha kothaphñats.

11 Pekwanom añ temanteñets allcha' pekellka errathe attheñathtena ñamha errathe' popoñecheñ epá akellkareth.

All atthenathtena.

Kellek serrparñats
Kellek ortateñets.

All popoñecheñ.

Yekellkën attho yéthore'tena allempo yashotayen poetsathoth

Napa' nesochena Samuel o'ch negatas nokrreña ñamha newomcheña.



Allempo neñalleta.

Nokrreña ñamha newomcheña

Namotsesha.

Napa' neñalleta 17 mayo char 2014, a netso Lomalinda, distrito Palcazu. Lomalindapa' nanak kowen anets, allpa' yenare'ten shonte' mam alló yokrena.

¿Esthe' nepeth allempo neñotnoma?

Nachorpa' sochena Yerpoen, nomporpa' sochena Shenarr, ñapa' chemetenan pa'namen pareshemats alló yenoñtena echenan pamoer all nare'tenan pa'namen epexhno ñamha keñkewesh.

Cheshotheñ nomporpa' anmaneth poetsatho all poretenan yespoemh, ashomem ñatopa' kokllomh, allcha' eñotatenen errothencha' nenapech somh, ashath, sholle ñamha arrothetañ, esempopa' o'ch anman porrayo allpa' orren pa'namen berroxhno, napa' allcha' neñotnomh.

Allo neyellshe ñecheth ñamha ñeth nayometh.

Allempo amá es nepeno, o'ch awen nechonkapech mhorrem epan Tserroth ñamha Yerr. Tserrothpa' nanak mátena kothare'tenan mhorrem, ñamha nanak nomñem o'ch awen poetsatho o'ch nokthe nompore all yexhkatenan porets.

1 Sapxha epas seyom allothpa' sanap a'phtoteñets.

¿Eshat orratene serrparñats?

¿Errothenat kellkëna?

¿Eso't orraten añ serrparñats?

¿Esempothe' kellkët añ oretateñets?

Atthó yorrtaten yokrreña ñethpa' añ sochena kellek eñotateñets, añekop o'ch yorrtat ateth yokrrena, esempothe' yeñalleta, ñamha esthe yephayesnon tharromar añ yerpatenya ateth yewomchanma.



2 Setsotsé all poktena.

Atthoch orratet womcheñetspa' añcha' kellkët ateth korrenet tharromar añcha' serrparetatyet powomcheña.

Allempo yekellkëñ añcha' yotatnen popsheñë.

Ñeth yephayesethpa' e'ñech kowen eñotoxhtena.

Ñeth serrpare'tetspa' ñethara kellkëne.

Yokthapecherr pa'namen onañchexhno.

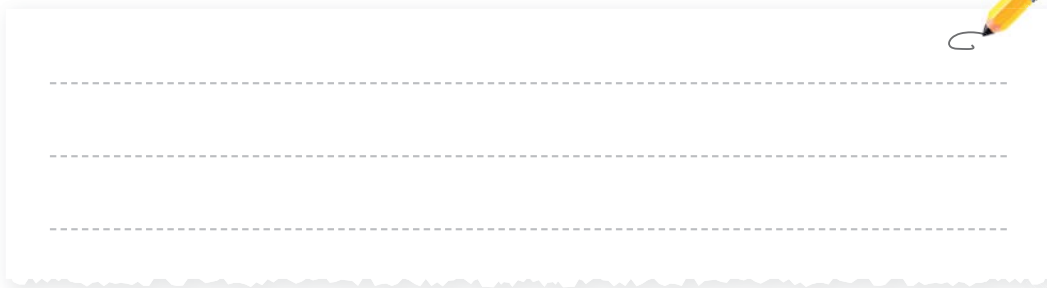
Phanap apthoteñets: ¿Errponat poxh eñall all orrtatan powomcheña Esteban?

Amach pepsache

Poxhpa' añ pa'namen onañchexhno ñeth yamethene all wañen koñeth akellkareth serrparñatsoth ñatopa' all wañen serrparñats. Ñethpa' añ sochena **"poxh kothe"**. Ñerra'm yent poxh all wañen serrparñats añpa' sochena **"poxh wañ"**.

Thepa' sokthapech: ¿Kowenat sanap apthoteñets?

Pekellka epá ñoñets atthemath ñeth peñotwanom, allcha' penayes poxh kothe:



Phañemat:

Allempo samuel orrtatenan pokrreña otnom: "Allempo amá es nepenopa' o'ch awen neyellsheñech epan Julio ñamha Lles"

Po'pocheño otan nompör: "tsapathpa' o'ch away poetsatho"

Amach pepsache, orrerrpoetspa' (" ") añ pa'namen onañchexhno ñeth nenet allotsen poen ñoñets ñatopa' pokte'ñoñets tharromar ñethpa' añ ñoñets ateth eñora poesheñarr yamots.



Yokthapech sochñets ñamha peñets.

Allempo yañema't kellek orrtateñets all yentnom añ apoktatareth ñoñets:

“Juliopa' nanak matena kothare'tenan mhorrem”,
añ apoktañontareth echenan ateth Mohtena:

Juliopa' nanak matena kothare'tenan mhorrem
Sochñets cheme'tateñets. Añ kellek chemetateñets echenan
ñoñets all orrtenena ñeth pen sochñets, añ sochena Peñets.
nanak matena kothare'tenan mhorrem.



Ora apoktatareth ñoñets echenanan épa' all
poechenatstena:

Sochñets: Añ eñotateney ñeth phayetsa, ñatopa' ñeth
yeyerpoena.

Peñets: Añ gateneý ñeth pen shochñets... Porroxher
sochñetspa' añ sochena sustantivo añña porroxher
cheme'tateñets sochena Peñets.

Phañema't pa'namen apoktatareth ñoñets petsotsé all penteñ
sochñets ñamha peñets.

a. Josépa' apoena ontapo.

bh. Rrátenan ach ema'.

b. Netarratseten.

ch. Netarwasen.

Peñets: Añpa' añ ñoñets ñeth otenet ñeth phayen
sochñetsa.

Apoktatareth ñoñets, echenan épa' **peñets:** *verbal* ñamha
nominal.

VERBAL: añpa' añ pa'namen ñoñets ñeth eñotoxhtatene
phayeñets, ñethpa'xho eñall épa'ñoñets phayeñets *verbal*
simple ñamha phayeñets *verbal compuesto*.

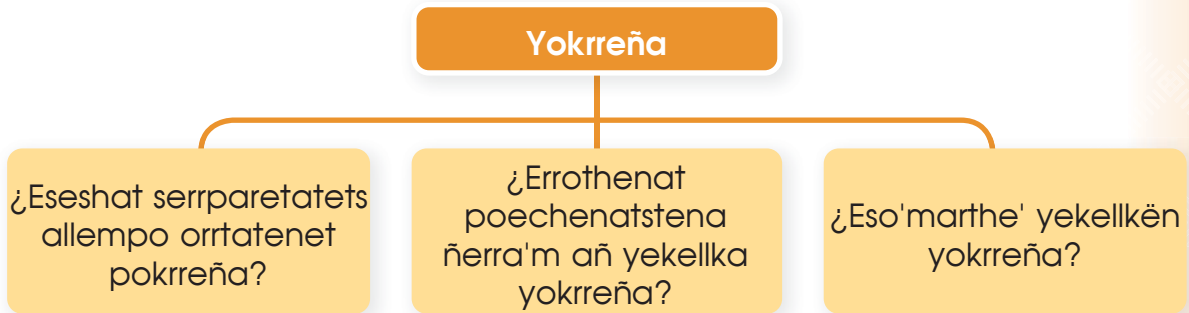
Phayeñets verbal simple: Ñethpa' ñoñets echenan patherr
peñets.

Compuesto: Añpa' añ ñoñets ñeth echene épa peñets.



Ñethcha' yapoktat ñanom

- 1 Phanap aphtoteñets pekellkarmo.



Thepa' señotwanom ateth yekellkën yokreña, thepa' o'ch pekellka phamha phokreña. Amach pepsache atheth peñotnom, ateth mothtana: Anets ñamha yeth all peñalleta. Eñech kowen peñotoxhtatnom phokreña.

- 2 Peyerpoerra ateth phokrranma awath ñeth nanak phokshate.

¿Esempot ne'ñalleta?

¿Errat ne'ñalleta?

- 3 Pekellka popoñ a'phto'teñets ñethcha' peyenpanmoe.

- 4 Pekellka atethcha' phanap a'phto'teñets ñeth penten chetatso:

¿Errothenenthe' allemo cheshan?	¿Errothenenthe' namotseha?	¿Esthe' nepeth ñamha nayometh allemo amá es nepethe?

Thepa' sekellka' ñeth sapoktat

Allempo ñamha all neñalleta.

Namotsesha

¿Errothenthe' nokrrayesa allemp cheshenna?

Esthe' nayometh ñamha alló neyellesheñecheth

The writing area consists of a large rectangle with a light gray border. Inside, there are horizontal dashed lines for writing. The area is divided into four sections by blue brackets on the left side, each corresponding to a question in a colored box on the left. The top section has 5 lines, the second has 6 lines, the third has 6 lines, and the bottom has 6 lines.

Pekwayer allothpa' phapoktater

- 5 Phañema't ñeth pekellka phokrraña allothpa' petsotsé korsapho all poktena arr chetatso.



Nekellkanma't ñanom neso'cheñ.



Nokthanom ateth poechenatstena kellek korreñets.



Namothet kellek norrtatnom allempo ñamha all neñalleta.



Notnom esheshathe' namotsesha



Nekellka ñamha esthe' nayometh ñamha alló neyellesheñecheth.

¿Errponthe' pa'namen poxh eñall allempo phortat phokrraña?

- 6 Phaph peklllek ayxhatañ ñapa o'ch otyesaph all palltena ñamha all paxharrtena.
- 7 Pekellkèrerr popocheño phokrraña pekellkarrmo penanom ñeth apoktaterr ayxhatañ. Pena ñamha temanteñets.
- 8 Pegach peyemnesha ñeth pekellka ateth phokrraña.

Phokwa mamthoth añ serrparñats allothpa' phanap a'phtoteñets.

1 ¿Escha' eñotatey añ kellek? ¿Eseshach pa'cheñer?

Nima ñeth enoñ shipibo

Awathpa' eñallo anets allametsets sapattholl all yexhena nima. Nimapa' nanko shomemen ñethomar nanako amoerareth panetsro. Eño ch awatekma emanena awo'ch eshatan pogor, kanoth chopapets ñamha pokchell, ñamha werereth o'ch awamoen sapatthollo.

Parroch nimapa' awo' awenerr sapatthollo alló ellapen amo' esoye rremoeno ama't nayesan pa'namen gormoch amo' esoye rremoeno eño parra rrema shekretholl, awo'ka ellerrenpa' awo'xho' awerr papakllo. Pokañtherpa attho llakallaktena.

Allothpa' awo'xho' awamoenerr sapatthollo amo'xho' es rremoenerro atthoxho' wener amá esoye wapaterro. Awo' kothapech ñatopa' tsapathpa' nermach shonte'.



Awo' nanak tsapoenpa' awo' choporrena awo'xho' mawerr, awo' xhopotan kajore xho' kothare'teñ shonte ñapa' xho yetena.

Pomporñapa' xho' emñoten poyoxñoth allempoña awo' o'ch xhochka.

Nimapa' xhepato poesenan ateth shomemtana shepibonesha ñetpa' xhokmoch partenet pa'namen shomemtamets.

Awo' xherr papakllo awo'xho' mawerr tsapathñapa' awo' yoran poephar awo' moexhkë awo'xho' eye koymethollo alloña exhomatan ora shomemtamets.

2 Phanap phthoteñets ñeth chetatsotsen allothpa' pekellkë.

¿Eso't sochena ñeth nanak enoñ?	¿Eso'marthe' amá es romoeno nima?	¿Errothena't o'ch popapar?

Nimapa' xhepato poesenan ateth shomemtana shepibonesha ñetpa xhokmoch partenet panamen shomemtamets.

Awo' xherr papakllo awoxho mawerr tsapathñapa' awo' yoran poepfar awo' moxhkë awoxho eye koymethollo alloña exhomatan ora shomemtamets.

3 Phanap pa'namen aphthoteñets.

- ¿Esthe' pha nima athó enoñterra oñoth?

.....

- ¿Errothenat phan ora shomemtamets?'

.....

4 Phanap a'phthoteñets.

Errothenat orrtena añ kellek.

.....
.....
.....

¿Errothenat yekellkën atthó es yorrtaten?

.....
.....
.....


¿Eso'marthe' otenet ñerra'm añ yorrtat yewomhcheña añpa' añ kellek orrtateñets?

.....
.....
.....




¿Eso't yeñótwanom?

1 ¿Esthe' yemchatsen ñerra'm arr yeta poetsatho? ¿Pekellkë chetatso?



2 ¿Allempo moechatsetenetpa' errothenthe' otenet? Pekellkë.



3 ¿Pha'ñema't kellek, allothpa' pena'yes ponañche' kellek, allothpa' phanap a'phtho'tyeñets?

Awathpa allempo amá waxherra okanesha shonte' pa'namen berroxhno ñamha othexhno; ñethomar yamotsesha' amach es palltetethe, thepa akophotheñ wañwerr berroxhno ñamha othexhno poetsatho amat yellapen anorrets all yeporeten poerraremh ñatopa all yeporeten porrayo, amách es wapatso atthach yottatena ñerra'm nanak moshnañtsoy.

a. ¿Esthe' pesoch añ kellek?

b. ¿Erra'tsenthe' allo yaphchana'tena?

bh. ¿Eso'marthe'añeñpopa' attha yottatena ñerra'm moshnañtsoy?

3

Po'naren yenaremh

Eñóteñe'ts



¿Eso't phayen yamotsesha arr atma'ntataretho?
¿Esthe' thore'tenet atthoth po'napenet kowen?



Ñethcha' yeñot añmho.

- Yeserrpare't attho ya'poktateñ atethcha' yeyenpannena.
- Yeyenpannena allempo yeyorayen yenarmexhno.
- Attho yañño'tyen yenarmexhno.
- Yérra'yen ñamha yókya'yen yenarmexhno.

Yeserrpare't attho ya'poktateñ atethcha' yeyenpannena


- 1 Sapxhena mapsheñatets: allothpa' seserrpare'ten, o'ch sanapnom a'phtoteñets:
 - ¿Eso't pen yamotsesha ñerra'm o'ch po'napanet?
 - ¿Eshathe' moechatsetenet allempo po'napanet?
 - ¿Errothenthe' wañeteth awath pamots?
 - ¿Eso'marthe' wañeñet pamots allempo po'napanet?
- 2 Sañema't añ kellek allothpa' seserrparet.

Oten lollo: awathpa' ñerra'm eñoteñet o ponapanetpa' o'ch moeñet poechemer all yexhena pago, pa'somoe ñamha poepañernesha o'ch wañeñeta: ñechemer tsapathpa' o'ch aweph all yexhena tho', lollo ñamha pego, pesomoe o'ch photeña; xhore'tatenep apa' tharromar o po'naren poenare'm: xhop, cheh, shermoe ñamha parant. Amathe pokteno othe peyempoeña, tsapathpa' o'ch yorenan poenare'm.

- 3 Sokthapechyes añ a'phtotentsoth:
 - ¿Eso't pen yamotsesha ñerra'm o'ch po'napanet?
 - ¿Eshathe' moechatsetenet allempo po'napanet?
 - ¿Errothenthe' wañeteth awath pamots?
 - ¿Eso'marthe' wañeñet pamots allempo ponapanet?
- 4 Séserrpare't ateth senten atma'ntátaretho.




- 5 Semñot añ akellkareth ñethcha' añema't seyom,allothpa' o'ch seserrparetyes:




Awath yataññeshapa'nanako ayemañeth tharromar añcha' otenet ñeth nanak mopoetspa' añcha' anosenaya amayopoe, ñethomarña ñerra'm poesheñarr yamots amá es yematenopa, pothaporpa' epayech otatareteñet phañapa' añathe peyorene amayopayeñ ñerra'm esempo ponpenetpa' o'ch wañeñet ora pamotsesha. Ñethchaña oteney yamomte: Napa' amá es nempateno, ñerra'm esempo neponpen o'ch newañeñ ora namotsesha; negó, nesomoe, nepañerasha ñamha nemonasheñesha. Ñetpa' o'ch yorapretennet nenaremh, ñerra'm awanerretpa' o'ch nokyapoerranet pa'namen narmtets ñethcha' anerre't papakllo. "Atthepach seperra samha atthothpa' amathe sapenkaterrno".



- 6 Sokthapecher ñeth serrpare'tatwas eñótañ, sekellkërr ñeth kowen sentyes.



- 7 Petmantat ñeth nanak kowen pent ñeth serrpare'tatwas eñótañ.



Yeyenpannena allempo yeyorayen yenarmexhno

- 1 Phañema't kellek ñeth chetatsotsen.

Poesheñarr ayxhatañ awo' otan cheshaneshá, thepa' o'ch seserrparetyes pa'namen serrparñats. Aymarrpa' awo' serrpare't serrparñats "**Attho yaneshapa' wañenan pamots allempo ponpen**".

Awath yamotsesha ñerra'm ponpenet poenarem, awo'ch wañeñeta: ora pamotsesha; pagó, pasomoe, poepañeresha ñamha poemonasheñesha. Tharromar ñetpa' nanak kowen onteñet o'ch yempanatet, allcha' achetoxhtena apanesha ñamha achnesha, ñerra'm xhap poktopa' o'ch rrallmechenet pamro. Allothñapa.

- 2 Peserrpare't epaph peyem ñeth serrparñats sañematwa,allothpa' sokthapech añ pa'namen a'phtoteñsoth.

Ñerra'm xho yeserrparetenpa' añ poktetsa xhoch yeñotoxhtatnen yokthaphña eñe kowen,ñamha poktena xhoch yemhñoteñ moecheth ñeth eñoretsa.



¿Erróthenthe' thorra aymarr, atthoch apoxhetan poeserrparña?

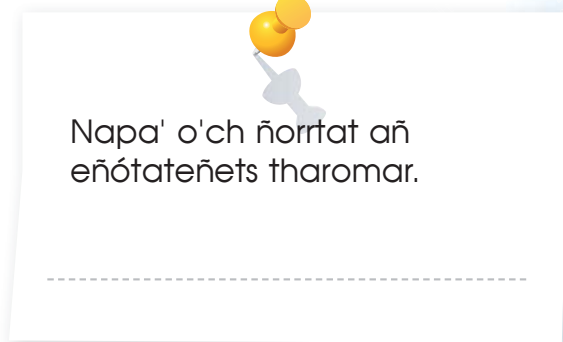
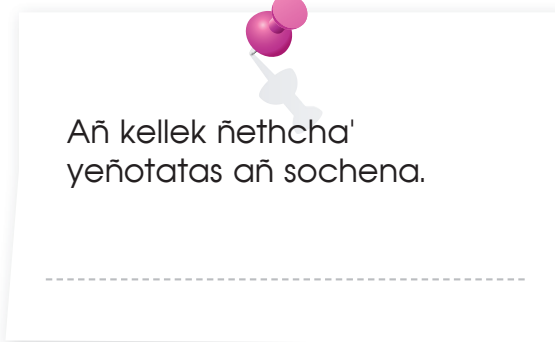
¿Sapa' seserrpare'tare't serrparñats all shontena samots?, ¿Errothenat sepha?

Atthoch yapoxhet yeserrparña añathe poktetsa o'ch yeñoch womek. ¿Eso'marthe'?

¿Eso'marthe' aymarrpa' ortatan añ serrparñats?

Amá mothtena eñótateñets

- 3 Pekellka all palltena ñoñets.



- 4 Sokthapech: ¿Eso'marcha' neserrpare't añ eñótateñets?,
¿Esheshakopcha' neserrpare't?, ¿Errponthe' choph nechen atthoch
neserrpare't?

- 5 Phapoktat peserrparña pekellkarrmo, phokwanem añ chetats:

Ateth mothtena.

Atthoch namothen
serrparñats o'ch not.

Ateth thorrapotena.

Atthochpa' o'ch
neserrpare'tnom
ñeth.

Ateth wañen.

Atthoch nenwen
neserrparña o'ch
noterr.

Allempo serrpare'tnenet

- 6 Peserrpare'tach peyem peserrparña tharrña xhoch peñotnomh.

Ñerra'm xho peñotaten poktena:

- Xhoch señoxtatnen ñeth peñotaten ateth nerram
- Thepa', Tharromarña, ñetha neñotatas.
- Amach attha yotare'teno ñamha yeñorayeno.
- Allempo sekekechnena añcha' señoxtatnen ñeth señoranena.

Ñerra'm xho pemñoten

Eñotatenets,poktena:

- O'ch semñoten eñe mochetth ñeth eñotatenes seyom.
- Pemñot poeserrparña peyem echenanthe' pomoth, porroxher ñamha all wañen..
- Pipokwanem atheth eñoranena ñamha ateth pellanena peyem. Allothpa' o'ch peñotaterrey ñeth thoratspe. Peyoxher.

Allempo wañen

- 7 Peserrpare't epaph peyem ñamha ayxhatañ sanap añ a'phthoteñets.

¿Poktet senteñ ñeth eñótatas
seyem?, ¿Eso'marthe'?

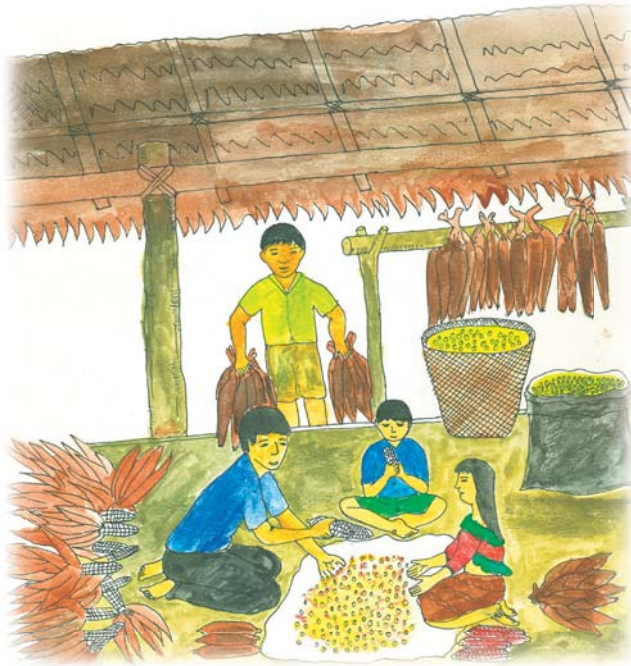
¿Eso't sethorrapota
allempo seserrpare'tat añ
eñótateñets?

Attho yañño'tyen yenarmexhno

Amá yañematena kellek

- 1 Sekwa añ atma'ntatareth allothpa' sañema't pa'socheñ añ serrparñats.

Sanap pa'namen a'phtho'teñets.



¿Escha' eñotatey añ kellek?

¿Esthe' pasetsa arr eñotateñtso?

¿Eshathe' pa'cheñer ñeth yeñotateney?

Ñeth sochena añ eñotateñets' nanak kowen, nenteñ poktenathe o' ch yañemach atthoch yeñot esthe eñotateney.



- 2 ¿Eso'marcha' ya'ñema't añ eñotateñets?

Blank writing area with a pencil icon at the top right and three horizontal dashed lines for writing.

O'ch yañemateñ kellek

- 3 Sañema't kellek mamthoth allothpa' sañematererr popocheño tharraña xhoch sokwanem allotsayen a'poerr. "Añeño o'ch yapoktaterre yeñoñ ñamha yapxherra oray".

EÑOTATEÑETS EÑOT: 01-2018-AMCHATARETH-SLM-ANETS-LL

AKELKAÑ : SANTIAGO LOPEZ

AÑEKOP : AMHCHATARETH SERNAM

ÑETHCHA' NEÑOTAT: "Attho aññotenan Yanesha poenarem"

Eñe noksheñesha nekellkēnep all pethorra tharromar o'ch newomchatenep ñamha o'ch nexhapatenep añ kellek eñotateñets attho aññotenan Yanesha poenarem ateth:

Awaña allempo awo't yemoteña yamotsesha anets bocazo, allpa' awo't yentos shonte achpatenet pa'namen narmets ateth ñerra'm chech xhop ñamha choch. Allotheñ awo't nokthapechner ¿Eso'marthe' tenomarnesha nanak achpatenan chech ñamha xhop?, awo't naphthotaretyen, esthe penet attho achpatenet poenarem ñamha errothenoththe aññotenet poenarem. Awo't nechopeñechen ora anets all chepoen narmets ñamha anets ñeth aññotenet poenarem.

Allpa' all eñotatnet ateth yaññoten narmets atthoch amá chollopateño arrcha' xharampeñet allametets tso' all amostena.

Ñamha all eñotatnet pa'namen thoreteñets, ñerra'm xho yakren yenaremh ñethcha' yaññot, ateth ñerra'm allempo yakren chechpa, amach yerreñe, thetaña e'moeney chos, awo'ch rrewernay yepoer. Ñamha ñerra'm yaññoten yepoer amach yerrere tharromar amach kowen chepoeno.

Allpaxho eñotatnet; ñerra'm añ yaññot xhoppa'. Añcha' yaññotoñ porroxher tharromar amach rreñe chollop.

Ñethach ñeñotatp attothpa' o the peñotach ora yamotsesha ateth aññotenan Yanesha poenarem attho nanak chopoen.

Atthetepach


Akellkañ: Santiago Lopez Martin

Allempo ya ñematwa kellek

- 4 Petsotsé (X) all poktena allothpa' peñotatey eso'marthe petsotsé all.
Ñeth pa'socheñ eñotatetñets eñotoxhtatenanet ateth oten kellek?

Atetht

Ama atthe

¿Eso'marthe'?

- 5 Penayes all poktena 1 o 2 all poktena.

1

¿Eso'marthe'
Yanasha aññotenan
poenarem?



Atthoch nanak moexhena.



Ñanomcha' xhoch rre't popoer.



Attho amach moexheno.



Xhoch eshopoeñet pokompato.

2

¿Esthe' penet
atthoch amá es
rrenaye popoer?



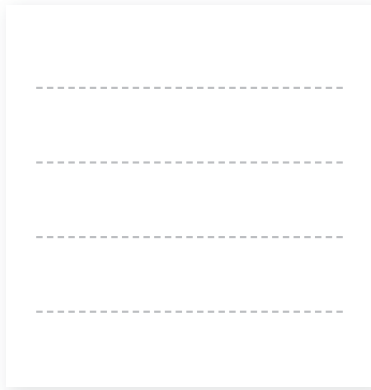
Xharempañet all amostena.



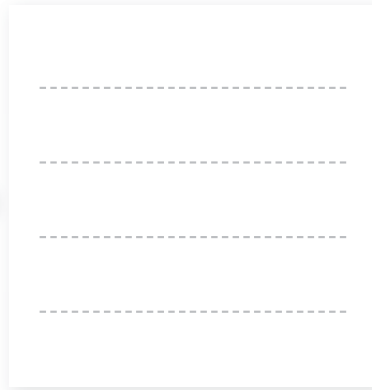
Thore'tenet.

- 6 Sekellka chetatso ñeth phayestsá pathetes all poechenatstena serrparñats.

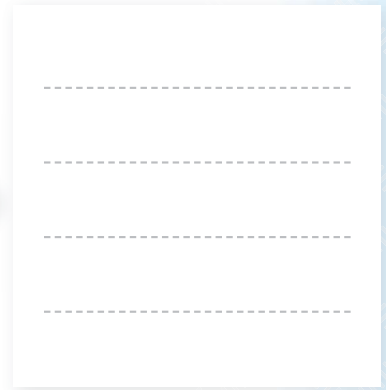
All mothtena.



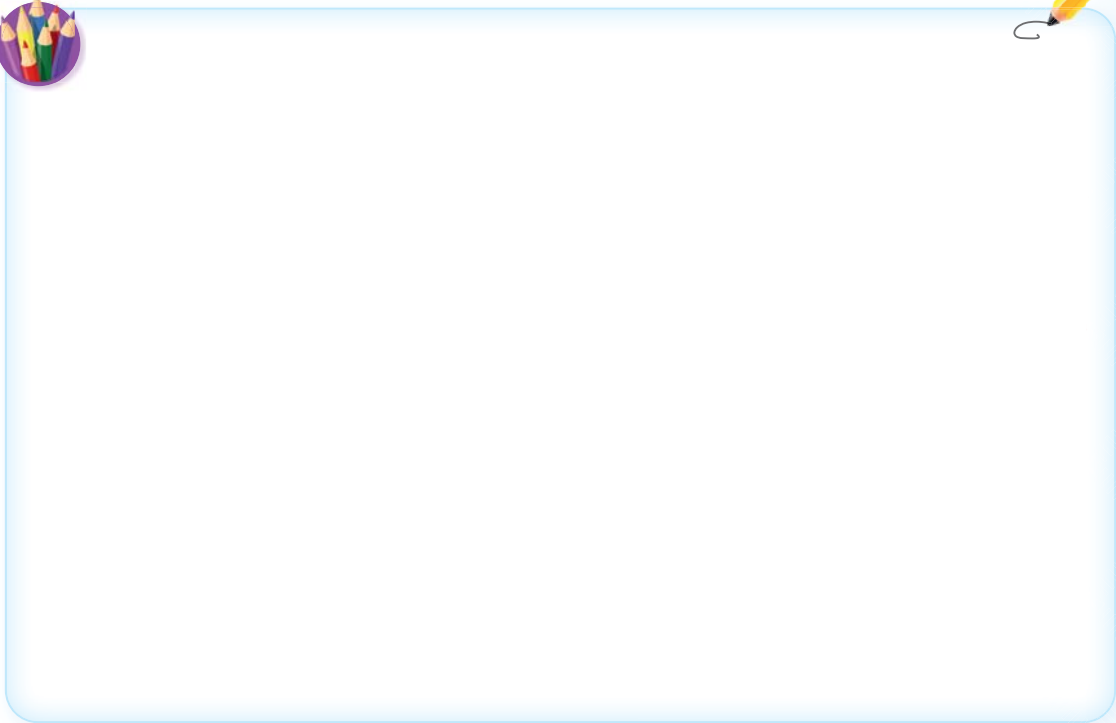
Ñeth eñotaten.



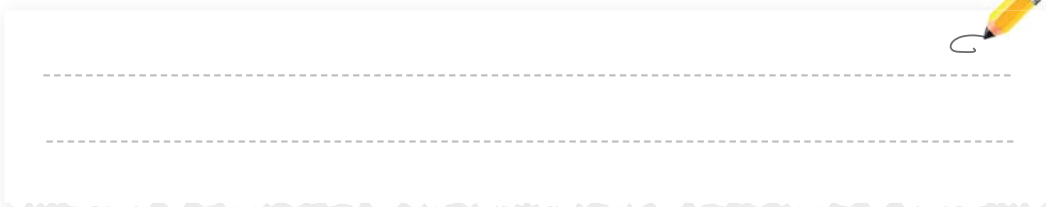
All wañen.




Petmantat ñeth phayestsá.




- 7 Thepa' pekellka ñeth eñotatay pa'cheñer kellek ñamha errothenthe wañen, allothpa' pegach peyom.



8 Pekellkërr all palltena, ateth phañematwanom.



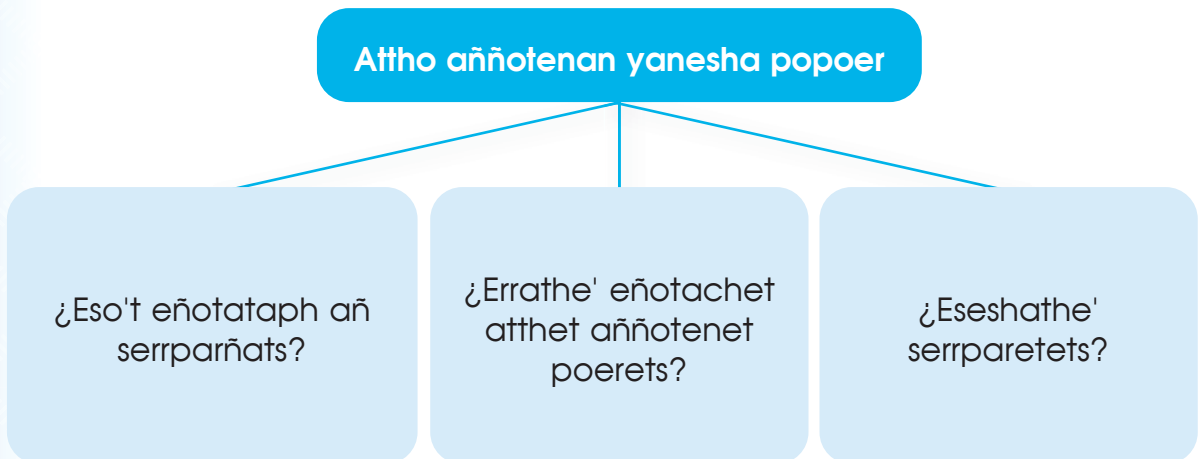
Ñeth eñotatey



All wañen

9 Seserrpare't epas seyom:
¿Eso'marthe' aññotenet popoer yamots? ¿Eso't otenet ñoñets thoreteñets?

10 Sapxha epas seyom, sanap apthoteñets.



11 Pekellka ora ñeth petsotwanom.

Neñoserta ñethcha' eñotatey serrparñats ñamha ñethcha' pa'cheñer.

Yérra'yen ñamha yókya'yen yenarmexhno

- 1 Phañematerrerr añ kellek allothpa' pekwanom all poechenatstena.

Attho pomoenet pa'namen narmets

All mohtena añ orrtaten

Ñeth kellkêne, ñethekop kellkên ñamha ñeth eñotaten.

AKELKKAÑ : SANTIAGO LOPEZ
AÑEKOP : AMHCHATARETH SERNAM
ÑETHCHA' NEÑOTAT: "Attho aññotenan Yanesha poenarem"

All womhchaten

Añ womchaten amchatareth ñethekop kellkên.

Eñe noksheñesha nekellkênnap all pethorrena tharromar o'ch newomchatenep ñamha o'ch nexhapatenep añ kellek eñotateñets attho moeroxhtena yamots allempo pómoenet pa'namen narmets:

Awaña allempo awo't nemotyeña ora anets all yexhena yamotseha anets, allpa' awo't nentyes attho yamots pomoenan pa'namen narmets ateth ñerra'm chech, xhop, parant ñamha choch. Tharraña nanak ashkarethtenet tharromar amach atsatarehteneto ateth poktena ñamha allpon eñerrtena, yamotseshapa' amach erroth oteno. Ñethomar neñotatenep añ thorrapoteñets tharromar phá kowampene ora anets, añ poktetsa o'ch yapxha oray alloweney ñethey echene narmets, othe yepomoeña yenaremh Llemo.

Ñeth eñotateney

Gateney ñeth entyes allempo emotyesan anets.

Ateth wañen

All wañen, apoktatenet, serrparñats.

Ñethach neñotataph attotpha' o the phokthape'ch errothenoththe yamotseshapa' echerre't pocarro alloch pomoeerre't poenarem atthoch amathe allona shekare'tenaneto poeñanesha.

All tsotsena

All tsotseten ñeth kellkêne.

Atthetepach,



Domingo lazaro

Sokthapech yeñoñ.

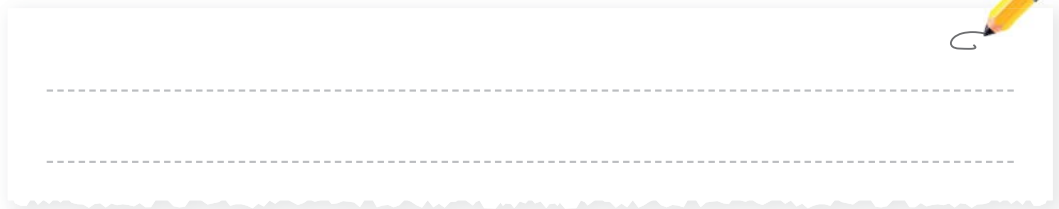
Sañema't añ kellek.

Eñe noksheñesha nekellkënnaph all pethorrena tharromar o'ch newomchatenep ñamha o'ch nexhapatenaph añ kellek eñotateñets attho moeroxhtena yamots allempo pómoenet pa'namen narmets.

Amach sepsache:

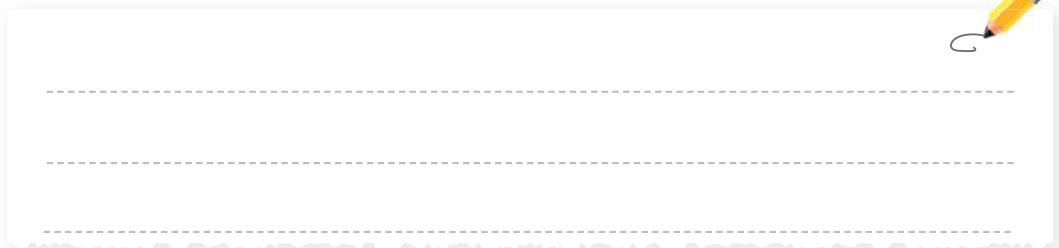
Yenen e'poxh (:) ñerra'm xho eñorena poesheñarr acheñ.
Yenen a'poerr (') allempo yapoerraten yeñoñ.

¿Erroponat e'poxh ñamha apoerr eñall arr kellko ñeth phañematwa?



Senayes e'poxh ñamha a'poerr all poktena, allothpa' sekellka koñeth kellek allcha' senanom epoxh, apoerr, orrerr ñamha apoxh.

Awaña allempo awo't nemotyeña ora anets all yexhena yamotsesha anetsomar, allpa' awo't nentyes attho yamots pomoenan pa'namen narmets ateth ñerra'm chech, xhop, parant ñamha choch.



Amach pepsache allempo yena'yen pa'namen onañchexhno.

ORRERR(,) Allempo yamesaten koñe'tha ñoñtets.

POXH(.) allempo yamesaten allpocha'ph ñoñets.

APOERR(') allempo yapoerraten ñoñets.

Yokthapech ateth kelleña apoktatareth ñoñets.

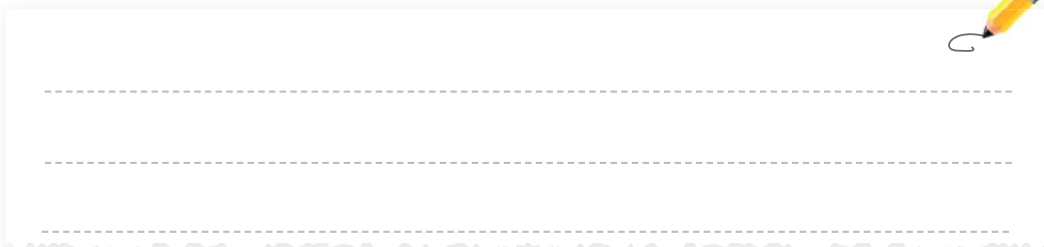
Sañema't añ kellek allothpa' pharrotampes apoktatareth ñoñets.

Awaña allempo awo't nemotyeña ora anets all yexhena yamotseha anets, allpa' awo't llentyes attho yamots pomoenan pa'namen narmets ateth ñerra'm chech, xhop, parant ñamha choch. Tharraña nanak ashkarethtenet tharromar amach atsatarethteneto ateth poktena ñamha allpon eñerrtena, yamotseshapa' amach erroth oteno. Ñethomar neñotatenep añ thorrápoteñets tharromar pha kowenpene ora anets,añ poktetsa o'ch yapxha oray alloweney ñetey echene narmets, othe yepomoeña yenarem Llemo.

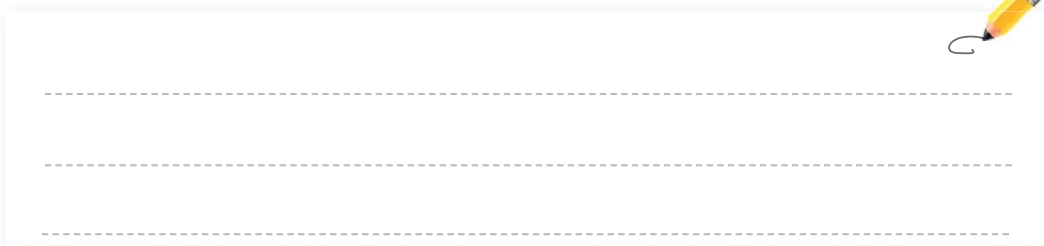
Phañema't añ kellek atthoch pechmet apoktatareth noñets.

Ñeth phañematwapa' añ pa'namen **apoktanoñtareth**; Apoktatareth ñoñetspa'añ pátherr ñoñets ñatopa' pa'namen ñoñets ñeth ya'methene ñeth pasayetsa. Eñe kowen apoxhetena ñamha eñekowen eñotoxhtenena. Pátherr apoktatareth ñoñetspa' xhokmach yenen poxh all wañen (.) Ñamha apoktatareth ñoñetspa' xhokmach e'chenan **sochñets** ñamha ñeth phayen. Eñall épa' apoktañoñtareth ñeth otenet: *simple* ñamha *compuesto*.

Pekellkërr ora ñeth apoktatareth ñoñets pharrotampes:



Pekellka koñeth serrparñats allcha' pe'nanom pa'namen apoktatareth ñoñets *simple* ñamha *compuesto*:




Yekellka eñotateñets

Ñethcha' yapoktat ñanom.

- 1 Sokthapech eñotateñets ñethcha' sekellka.

Pokwanom añ ñoñets:



Añ eñotateñets ñeth nokthapech.


Nokthape'ch añ eñotateñets tharromar.

Ñethcha' pa'cheñer eñotateñets añcha

----- ñach eñotatnomoets.

Ñethcha' noñma't eñotateñets; -----

- 2 Pekellkër all palltena.



Nethcha' neñotat añekopcha.

- 3 Pekellka ñeth apthotenep arr chetatso.

¿Eshach pa'cheñer?	¿Eso'marcha' pekellkë?	¿Escha' phayeset pathetets?

- 4 Phapoktat arr ñethcha' pepha.

¿Eshach eñotatats?

¿Esesach agapoe añ kellek?

¿Esthe' eñotateney?

Atethcha' yepha yeserrparña.

¿Esthe' thorrapotena?

¿Escha' yesoch eñotateñets?

¿Esempothe' thorrapotena?

Thepa' sekellkë ñeth sapoktat

Pekellka pa'socheñ char.

Pekellka pesocheñ,
Pa'socheñ
amchatareth
allothpa' ñethcha'
socha' ñethcha'
peñotat.

Pekellka ñeth
thorrapotetsa
anetso.

Pekellka
ateth wañen
serrparñats.

Pekellka pesocheñ
atthoch eñochet
ñeth kellkë.

Sekwer allothpa' sakowenter seklek

- 5 Saph seyom ñeth sekellka ñach kowe.

Ñeth kellka'yesnom	Atethka	Amaka
E'chenan pacheñer ñeth kellkë.		
Eñotoxhtena ñeth thorrapotena pathetets anets.		
Kellkanman ñeth kothapechen atthoch amá thorrapoterro.		
E'chenan all wañen eñotateñets.		
All wañen kellkan pa'socheñ.		

- 6 Phapoktaterr eñotateñets allothpa' pekellka ñeth akowentat peyom.
- 7 Pekëllkererr po'pocheño, phokwanom all pepantayesnom ñanom.
- 8 Sapxhayesa epas seyom allothpa' sapxhat ñeth kellkayeset allothpa' sapothe ñethcha' añema't popoñ seyom.
- 9 Sekellka po'pocheño, añcha' sokthanom ateth señotwanom.



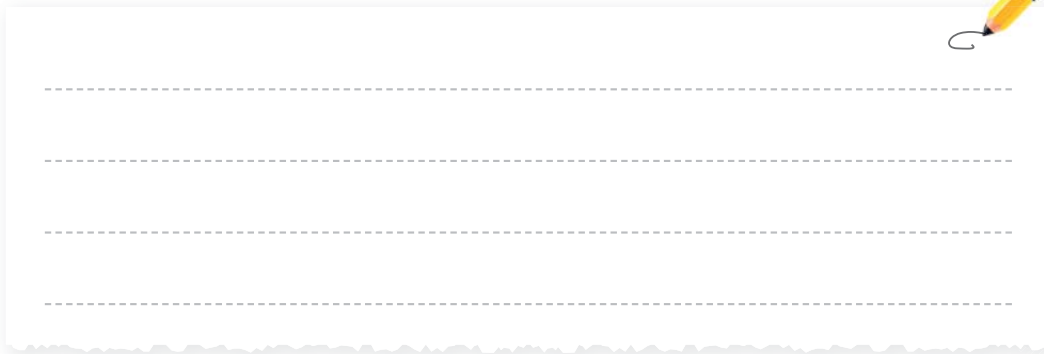
Popoñ serrparñats.

1 Phañema't mamthoth allothpa' phanap aphthoteñets.

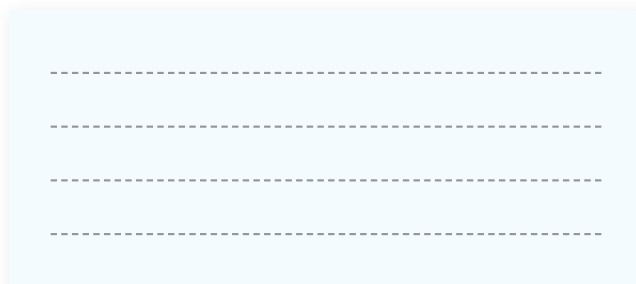
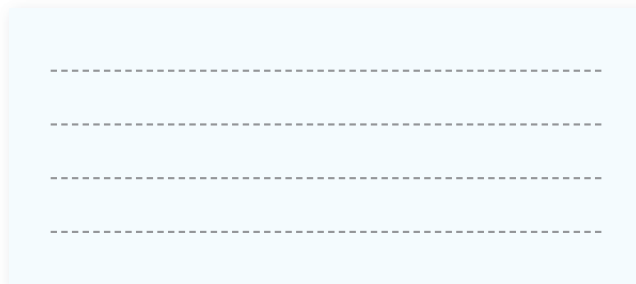
- ¿Eso'marthe' kellkët añ eñotateñets?
- ¿Eshakopthe' kellkët?
- ¿Errothencha' eñotatey?

2 Añ eñotateñets añ sochena; **Attho ashanenkanesha yempanna**, pekellka patats' kothaphñats ñeth peñosertena ñethcha' eñótatey añ eñotateñets.

3 Attho yempanna ashanenkanesha.



4 Pekellka' ateth penten atma'ntatareth.



Thepa' phamothech mamthoth

Awath ashaninkaneshapa'nanako ayemañeth, esempo moetsenet berrpa' e'nech epateñet ora pamotsesha. Ñetpa' nanakcha' emotannenet, ñerra'm esempo amre'tenmochet o'ch wañannenet, allcha' apoktateñet esempoch mothtenet potarwas. Ñeth anetañpa' o'ch shomemtana poetsatho epoet poepañer, ñamha poethaporpa' o'ch akoshenet ñethcha' orrenet allempo tarwasenet. Ñerra'm xhapamoen yeth allempo oneñchannenetpa' awathekmach xhaxhatamoenet pokollo, anetañpa' o'ch yematapanet kones ashostareth ñamha rreñets allcha' achetexhtenet, attheñapa' o'ch awanmoet allcha' tarwaset.

Ñamha allempo yorenet poenarem o'ch xhore'tatere't ora pamotsesha o'ch yematere't ñeth yenpats awaña, allpaxho e'ñech arepenet koshametaset, ñerra'm enweñetpa' o'ch awanmoet popoñ pamotsesho all awañarethtenet.

Allcha' yematyeset ñeth achpatet, tharromar o'ch otenet; esempo o'ch nachenkaterre nepoerpa, phathe nápoerre, ñethomaroña yematannenet.

Ñamha eñotenet atthoch aññotenet poepoer atthoch amá chollopateno; xhoppa' xhoch akrenet ñeth ateshare, amach esesha marraye arrcha' xhareñet tsopoktaro, chechpa' awo'ch yexhkatet kañther allcha' aññoteñet o'ch wamkampeñet pokompato ñamha all amostena, ateth penet ñamha choch, sandilla, añekopcha' na'retyenet ñethcha' rrenet ñamha atthoch amá moexheneto allempo wapoena.

Añeño ashanenkaneshapa' nare'tenet pa'namen narmets ñethpa' ñethcha' pómoenet alloch rañthenet ñeth palltayenet. Tharraña ñetpaxho nanakcha' shekare'tenanet poeñanesha allempo pomoenet poenarem.



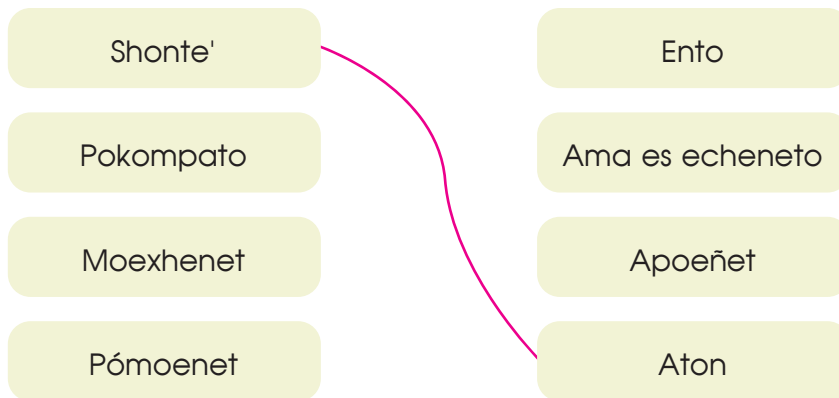
Thepa' o'ch alla phañematererr akellkareth, allothpa' o'ch phanapyes a'phthoteñets.

- ¿Eso'marthe' wañannenet?
- ¿Eso'marthe' anetañ senet poetsatho?
- ¿Errothenthe' aññotenet poer?
- ¿Eso'marthe' shekare'tenanet poeñanesha?

¿Eso'marthe' shekare'tenanet poeñanesha? Petsotsampes.

- a. Tharromar shonte' poenarem.
- b. Amá cheme'teneto kelle'.
- bh. tharromar amá es eñoteneto.
- ch. Amá eñoteñeto kowe *balanza*.

Petsotsayes all ñoñets atthekma.



¿Esesha't shekare'tenet?

¿Errothena't awath?


¿Eso'mare't shekarethtenet?

¿Escha' yepha atthoch amá shekaye poeñanesha?



¿Eso't yeñótwanom?

1 Pekellka' eso'marthe wañannenet.






Setsotsé poktepho añ ñoñets aynatareth.


Ñerra'm errá yetapa' eñech yeñotena, ñanompa' xhoch yemchatse'tnom, tharro'mar atthó yemcha'nateñ ora ñeth ya'rrotampenaya.


Amach attha yollare'tnomo.	
Amach attha yama'torrtatstenomo.	
Amach attha yótare'tnomo.	


2 Sekwa' atma'ntatareth allothpa' sekellka' ateth senten.

3 ¿Errothena't poemokër a'metheñets? Pekellkë.







4

Yokwampen kakaxhno

Eñóteñe'ts



¿Eso't senten arr atma'ntataretho?

¿Errothenthe' peteth awath atthó?

¿Errothenththe' yeñotyerr o'ch yeyexhkatyes shomemtamets?



Ñethcha' yeñot añmho.

- Yeserrpare't attho yeshomemhtena oñoth.
- Yeserrpare't attho yeyexhkaten pa'namen shotamets.
- Attho yokwampen all yexha'yena kakaxhno.
- Yekellkën attho yéthore'tena allempo yashotayen oñoth.

Yeserrpare't attho yeshomemhtena oñoth

- 1 ¿Poktet senteñ attho poeñoteñ yanasha nanak sherben allempo' yexhkatenan shomemtamets?

So'kwayes añ a'tmnanta'tareth allothpa' seserrparet.



- 2 Epaph peyem sanap a'phtoteñtsoxhno atheth oneñchanena chope'pma'th.

¿Escha' yéthoreta allempo yeparten shomemtamets?

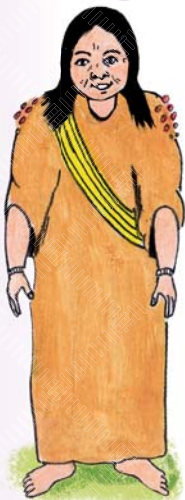
¿Eshathe' partene shomemtamets ñamha ñeth amá partenaye?

¿Poktenathe' o'ch yeyenpannata all yeparten somemtamets?

Eso't yepen ñerra'm yepare't shomemtamets?



- 3 Sañema't añ kellek



Awath yamotsesha cheshotheñcha' apateñet pochoyor pa'namen poepharo atthoch amá moshneneto, ñamha xhoch partenet pogor ñamha pochopaph atthoch amach es amhteneto. Allempo partenet shomemtametspa'amach moeneto epoet poethapor añpa' añekop peñet atthoch e'ñech kowen atsepenet alló partenet, tharro'mar theta attha moshnenet. Atthoch yeshomemta oñothpa' xhoch yechme'tyes allcha'yeshomemta añcha' yekwen all thomyen sellankërr.

4 Peserrpare't epaph peyom.

¿Esthe' otenet "atthoch e'ñech kowen atsepenet alló partenet"?
¿Eso'marthe' oteney eñotañ: "Atthoch yeshomemta oñothpa' xhoch yechme'tyes allcha'yeshomemta"?



¿Señoteñet errothenat kowampenat all yexhena kak?

Poeñoteñ yanesha attho shomemtana oñoth

Eñall shonte' poeñoteñ Yanesha ñeth eñotateñet poechemerasha, ñethcha' etsotet atthoch amá apertateneto, atthoch amach emoñetaneto oñomarnesha kak, ñapa' e'ñech kowen eñwenet... Ñethomar ellerrotwanenpa' o'ch yerpatwanenanet pa'namen kothapñats. Atethcha' otenanet. Athoch señwena ñamha senoñtena amach sepsatso añ kothapñats.

- Xhoch yápoeñ poesheñarr po'nmenesha ñeth ñanom yerrmoen.
- Ñamha ñerra'm amá eñalle ponmeneshapa' añcha' yapanerr ñanom a'shosh yapa' amach yerrache'.
- Xhoch yemchatseteñ oñomarnesha atthoch a'pateney payara.
- Ñerra'm xho yewaso'tenapa' añcha' yexhoretnom ma'moena atthoch thekma masasoten waserr.
- Amach pomhretatsto poñeres tsapño, theta omawerra kakaxhno.
- Amach aña yethorreno shomemtatsa, o'ch e'moñetay pamonte kakaxhno
- Amach yapertateno kak, o'ch atsrema pamomte othe sanapechay.

Poeñoteñ yanesha attho thore'tena allempo partenan shomemtamets.

- Allempo yeparten shomemtametspa'amach yemoeno epay koyanesha.
- Ñerra'm yepare't yegorpa' amach esesha rrematstaye, theta emosheñ.
- Ñeth rremoenet pogoroth apartareth amach yapoeñe o'chek ñamha atollep.

Añ pa' peñet atthoch amá esesha sameterraweto

5 Sekwa añ atmantaterth allothpa' seserrparet.



Yeserrpare't attho yeyexhkatén pa'namen shotamets

Ama seserrpare'tena

- 1 Sapxha epas seyom sekwa' atma'ntatareth o'ch sotyes ateth senteñ pacheñer. Allothpa' sotyes ' ateth sokthape'chen ñethcha' etsotet pathetets.



- 2 Sanap pa'namen a'phtho'teñets, sekellkë sekellkarmo.

- ¿Eso't senten arr atma'ntataretho?
- ¿E'ñe't atthekma senteñ ateth yashoten?
- ¿Esthe thoreteñets etsotnomoet pathetets? ¿Eso'marthe'?
- ¿Esthe' yeperr atthoch ama wanerro kak? ¿Eso'marthe'?
- ¿Esthe photanet ñethcha' etsotet pathettset?



Atthoch yermoen shonte'
kakaxhno xhoch yemchatse'teñ
ne'no.

Allempo serrpare'tnenet

- 3 Thepa' o'ch sorrat ñeth sepha sekellkarmmo añcha' sekwanom atma'ntatareth tharraña eñech kowen sapoxhet señoñ ñamha ateth sesakechena.



Ñerra'm señoatwa

- 4 Ñerra'm senwa attho seyxhaten seyem o'ch soktapecher atthoch sapaxharter sokthapña, añcha' sokwanom añ chetats.

Ñeth neyxhat	Ateth	Ama
Ama namohtena yexhateñets xho ñanom newomchat neyemnesha.		
Añ neyxhat ateth korrayeseth awath.		
Notnom ñeth tomantena athoch eñotorrtenoma atma'ntatareth.		
Notnom ñeth pokrreña añeño.		
Norrtatnom temanteñets all amefnenet kothapñats.		
Notnom ñoñets ateth ñerra'm: amach sepsache, eñech setsotwanemh atthoch señwenach.		

Attho yokwampen all yexha'yena kakaxhno

Ama ya'ñematena kellek

- 1 Añeño yanetsropa' ora yamotsesha o'ch awanenet ontapo allcha' gotasotenet, ñatopa' o'ch mapñekënet. Sapxha epas seyom, seserrparet errothenthe partena yamots ñerra'm o'ch awanmochet shomemtatsa ontapo, ¿Partenetthe?, ¿Atsepenetthe allo partenet?
- 2 Pekwa pa'socheñ kellek allothpa' setsotsampes all poktena. Añ kellekpa' añekop kellekët atthoch:

Serrpare'tatyet

Morrechatyet

Xhore'tatyet

A'metha'yet

Yexhatey

Eñotatey

¿Eso'marthe':

¿Esthe' moeneñ o'ch eñotatey añ kellek?

.....

Phanema't koñetha kellek alllothpa' petsotsé ñeth eñotoxhtaten pa'socheñ.



Atthoch eñotoxhta ñethcha' yexhatey.

Atthoch yeñoserta ñethcha' yexhatey kellek.

Atthoch yeñoçh ñethcha' yexhatey kellek.

Phanap apthoteñets.

¿Esomarecha' yañema't añ kellek?

.....

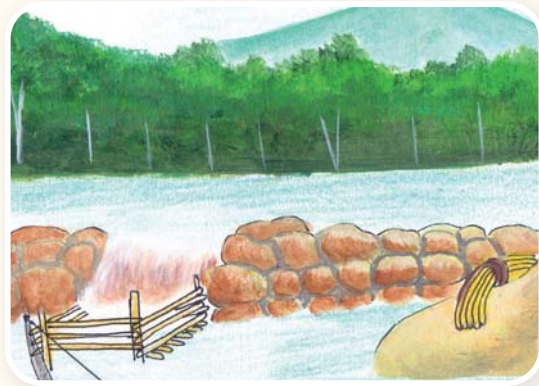
¿Eshakopthe' kellekënet?

.....

Ñethcha' yeñot athoch yeshomenta oñoth

Ñerra'm semneñ o'ch senoñta oñothpa' añcha' setsotnom:

- Nerra'm xho' sesephtenapa' añcha' se'nena all kowen shora'nen athasath, ñapa' allcha' shoranom pa'namen kakaxhno.
- Esempto se'ñaso'tena arrcha' sathomyes athasatho allpa' allamettsach shora'nemnerreth ateshare kak ñamha shebh.
- Ñerra'm xho' segotaso'tenpa' añcha' sekwanom all thomyen señollerr, ñapa' eñoteñ all shontena kakaxhno eparero, allcha' shontena wabe, omañe' komoere ñamha mamore'.
- Ñerra'm xhoch semapankënapa' amach attha setsokrareno tharromar ayothench'a' emapoenes kak.



Ñethcha' yeñot athoch yeparten pa'namen shomentamets oñoth.

Ñerra'm semneñ o'ch satsepen allo separtena añcha' setsotnom:

- Atthoch amach mecha'tenso kakaxhno eñall epexhno alloch sapoena.
- Xhoch semhñoç sató ateth yexhatenes atethcha' sermoe tharromar theta sañeña mospoetsa.
- Xhoch sechmet pa'namen epexhno, eñall kakphar, shebephar ñamha mamorephar, komoerephar.
- Eñalletena ñamha pa'namen kenkewashexhno ñethpa'xho' atthekma, eñall ñethekop yesherbhateñ.
- Atthoch amá es samhteno añoch sapoena paxharrphar.
- Tharraña atthoch senoñtá oñothpa' xhoch sethoretana mapamoet atthoch yatsepha epexhno ñamha kenkewashexhno.
- Esempto separtenapa', awathekma'ch se'manena, o'ch awa'moenes sa'mro o'ch sa'matseta'moen allcha'ña satsepen epe' ñamha keñkewash.
- Ñerra'm amá ateth sephopa' atthach nanak satsrre'mare'ta.

- 3 Sapxha epas patats seyom o'ch sañematererr pathetets akellkareth eñe kowen.

Ñerra'm sentnom ñoñets ñeth athemath ñamha ñeth a'popoñechene o'ch alla sathoma't ñeth sañema'ten. Sekellkë sekellkarrmo allothpa' o'ch sokthapech esthe eñotateney añ kellek.

Allothpa' saphthoch ayxhatañ poktethe ñeth sekellkën.

- 4 Setsotsempes pa'namen ñoñets atthemath ñamha popoñatets ñeth sentnom arr akellkaretho.

Allempo'sañematwa

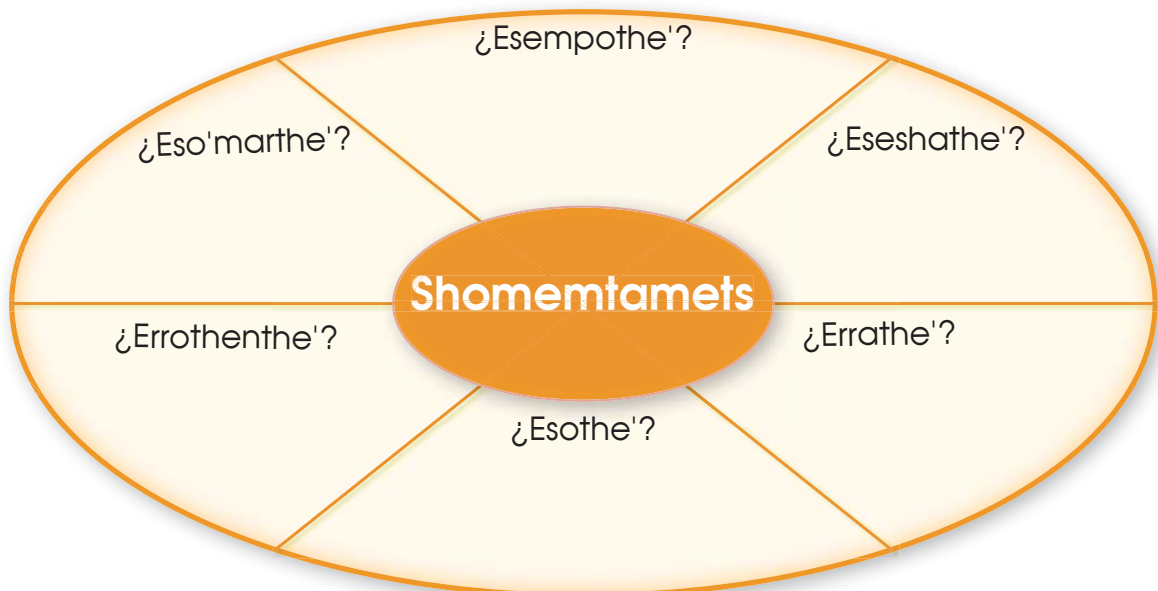
- 5 Allempo amá sañemateñapa' yaphthotas. ¿Estheña añ kellek?, ¿Esthe' moeneñ o'ch yexhatey añ kellek? Thepa' phañematwa añ kellek "Ñethcha' yeñot athoch yeshomemta oñoth ñamha ñethcha' yeñot athoch yeparten pa'namen shomemtamets oñoth". E'ñet pokte phanapyesnom.

Ateth

Ama atthe

¿Eso'marthe'?

- 6 Pekellkër arr chetatso ora ñeth eñotatey akellkareth. Ñanom' phanap a'phtoth'eñets.



Pekellka ñoñets athemath ñamha ñeth a'popoñechene.

Petmantat ñeth pekellka'.



A large, empty rectangular box with a light blue border, intended for drawing or writing.

7 Petsotsé korsapho all poktena ¿Eso'mare't yañema't añ kellek?

Yexhatey
errothenthe partenan
shomemtamets.

Yeserrpare't
eseshathe yexhate
shomemtamets
yanasha.

Yapoktater
errothenthe partenan
shomemtamets
yanasha.

8 Pekellka pekellkarrmo ateth orrtena añ atma'ntatareth.



9 Pekellka apoktaareth ñoñets ñeth pentnom arr kellko ñeth phañematwa.



Atarr kothaphñats.



Koñetha kothaphñats.

10 Phañema't añ ñoñets allothpa' pekellka errathe atthenathtena ñamha errathe popoñechen.

All atthenathtena.

Séparteñ.
Shomemtamets.
Satsepeñ.
Séthoreta.

Popoñechen.

Yekellkën attho yéthore'tena allempo yashotayen oñoth



Napa' nesochena Orran; o'ch neyxhatas ateth thoretenet atthoch yashoten oñoth.

Thoreteñets atthoch yashoten oñoth

Ñerra'm semneñ o'ch senoñta oñothpa' añcha' setsotnom:

- Ñerra'm xho' sesephtenapa' amach' samatoxhtatsto, tharromar amach shoranmo kakaxhno.
- Ñerra'm xho separten sechopaph añcha' sená ñanom ateshare kak ñamha shebh, ñapa' allenethcha' athoratas.
- Ñerra'm xho' separe't segorpa' amach esesha serrmateno theta emosheñ.
- Ñamha poenpatspa' arrcha' yewaporeteñ ontapo.

Ñerra'm semneñ o'ch satsepen allo separtena añcha' setsotnom:

- Xhoch sechmet pa'namen epexhno, eñall kakaphar, shebepfar ñamha mamorephar, komoerephar.
- Athoch amach yemoshneno añ poktetsa xhoch yemhñoten ponanesha ateth oteney ñapa' eñech kowen yatsepen allo partenyet.
- Tharraña atthoch senoñtá oñothpa' xhoch sethoretana ma'pamoet, atthoch satsepha epexhno ñamha kenkewashexhno.
- Esempto separtenapa', awathekma'ch se'manena, o'ch awa'moenes sa'mro, o'ch sa'matse'ta'moen, atthoch satsepen allo separtena.
- Ñerra'm amá ateth sephopa' atthach nanak satsre'maretyesa opono.

Yokthapecher attho yénen orrerr (,)

Phañema't akellkareth allothpa' phanap aphthoteñets.

Tharraña atthoch senoñtá oñothpa' xhoch sethoretana ma'pamoet, atthoch satsepha epexhno ñamha kenkewashexhno.


Esempto separthenapa, awathekma'ch se'manena, o'ch awa'moenes sa'mro, o'ch sa'matse'ta'moen, atthoch satsepen allo separthena.

¿Errponat orrerr eñall all orrtatan Orran yexhateñets?

..... pharrotampes.

Thepa' sokthapech: ¿Kowenat sanap aphthoteñets?

Pekellka épa yexhateñets atthemath ñeth peñotwanom, allcha' penanem orrerr:



.....

.....

.....

.....

.....

Phañema't añ kellek:

Allempo Orran orrtatenan yexhateñets otnom: Esempto separthenapa, awathekma'ch se'manena, o'ch awa'moenes sa'mro, o'ch sa'matse'ta'moen, atthoch satsepen allo separthena.



Amach pepsache, orrerrpa'(,) añ pa'namen onañchexhno ñeth yamethene all yamesatnen koñetha akellkareth allempo yañema'ten kellek.

Apoktareth ñoñets ñamha athekma ñoñets

Phañema't añ akellkareth allothpa' pekwanom pa'namen apoktareth ñoñets ñeth aynatareth.

Tharraña atthoch senoñtá oñothpa' **xhoch séthoretena** ma'pamoet **atthoch satsepha** epexhno ñamha kenkewashexhno. Esempto separtenapa', awathekma'ch se'manena, o'ch awa'moenes sa'mro **o'ch sa'matse'ta'moen** allcha'ña satsepen epe' ñamha keñkewash. Ñerra'm amá ateth sephopa' atthach nanak satsrre'mareta opono.

Pekellka' ñoñets ñeth penten arr akellkarethó.

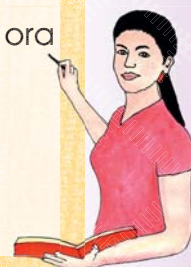
Apoktareth ñoñets	Athekma ñoñets	Apopoñech ñoñets
Xhoch séthoreta.	Amach sematsto epas sethapor.	Semawerr epas sethapor.

Phañema't pa'namen ñoñets allothpa' pekellkë ateth atthekmaten ñamha all popoñechen ñoñets.

Ñoñets	Athekma ñoñets	Popoñechateñ ñoñets
Thoreteñets		
Atsremoeñets		
Thorreñets		
Apoktateñets		
Kothaphñats		

Ora kellek ñeth peñotwanom' yanesho' poñoñ ñeth yoten (apoktareth ñoñets): añpa añ ñoñets ñeth eñe kowen echenan ora kothaphñats.

Ñamha eñall ñoñets ñeth popoñ kellekëna tharraña athekma pokthapña. Ñethpa añ yoteñ atthekma ñoñets (**sinónimo**), ñamha eñall ñeth a'popoñechene ñethara ñoñets ñethpa yoteñ apopoñ ñoñets(**antónimo**).



Phanap a'phtoteñets pekellkarmo

Yexhateñets ñethcha' yetsot

¿Eshat orrate ñeth yetsoten?

¿Errothenat poecheñatstena ñerra'm yorrtat yexhateñets?

¿Eso'marthe' yekellkën yexhateñets?




Thepa' señotwanom ateth yekellkën yexhateñets, thepa' o'ch pekellka phamha ateth phokthapechen ñethcha' petsot. Amach pepsache. Eñech kowen peñotoxhtatnom ñethcha' petsot.

- 1 Phapxha epaph peyom o'ch pekellka ñeth phapoktat
- 2 Phanap pa'namen a'phtoteñets.

¿Eso't otaph phamomte ñethcha' petsot?

.....

¿Esempot otaph?



- 3 Pekellka popoñ a'phto'teñets ñethcha' peyenpanmoe.

- 4 Pekellka atethcha' phanap a'phto'teñets ñeth penten chetatso:

¿Errothenenthe' allempo cheshan?	¿Errothenthe' namotseha?	¿Esthe' nepeth ñanom allempo cheshenna?

Thepa' sekellkë ñeth sapoktat

- 5 Sekellka ñethcha' yetsot atthoch yeñwenach

A large rectangular area with a yellow border, containing 20 horizontal dashed lines for writing.

Phokwayer allothpa' phapokatater

- 6 Phañema't ñeth pekellka phokrrañña allothpa' petsotsé korsapho all poktena arr chetatso.

Nekellkanma't
ñanmoneth.

Nokthanom ateth
poechenatstena
kellek korreñets.

Namothet kellek
norrtatnom allempo
ñamha all neñalleta.

- 7 Pekellka (p) all poktena ñamha (sh) all shekën.

Echenan pa'socheñ.

Ñeth netmantatpa' eñe kowen eñotoxhtatenan kellek.

Eñall pa'namen sochñetsoxhno ñeth nekellkanom.

Ñeth ñekellkapa' xho atthenathtatenan all yexhayenet.

Eñe all nenanom poxh,ñamha apoerr.

- 8 Thepa' o'ch sa'kowenterr ñeth sekellkawa' allothpa' o'ch sa'pothe ñethcha añema't seyem.

Amá sa'potheñapa' o'ch sena' tema'nteñets all poktena ñapa' eñech kowen orrtenoma, Allothpá' seynatyes kowen.



Handwriting practice area with five horizontal dashed lines for writing.

Phokwa mamthoth añ serrparñats allothpa' phanap apthoteñets.

¿Escha' eñotatey añ kellek? ¿Eshach pa'cheñer?

Shomemteñets anets Peru

Añets perupa'nanak ashomemtañet tharromar po'patseñpa'añ arrotempenaya sap, allpa' all oñen athasath ñeth sochetsa Humboldt ñamha athasath cheshatholl (*corriente del niño*), ñethpa' wapatenan pa'namen kakaxhno atheth ñera'm shobathollesha' jurel, kowana, ñamha eñall pa'namen arrapo ñeth amá yentyesare yenyo, eñall ñamha ñeth otenet molusko. Shomemteñetspa' nanak sherben yanetsrokop Peru tharromar ñeth echatene shonte' kelle ñerra'm xho' pomoeñ popoñ anetsomar.

Atthoch amá waño showathollesha ñamha popoñ kakaxhno, Yamchatarether ñeth anets Perú ñamha ñeth kowampene *Ministerio de la producción (PRODUCE)* ñamha ñeth kowampene sap (*instituto del mar del Perú*) ñetpa'yexhatenan ñeth shomemtetsa sapomar errothencha' Kowamperre't kakaxhno ñamha showathollesha athoch amá wañerro ama't awathaña.

Ñethcha' etsotyes ora ñeht shomemtetsa sapoth (ley n°25977 artículo 49 all oten:

- a. Ora ñeth shomemtetsa xhoch echenan popapell all apoeñet llesens ñeth ápoeñ neth kowampene sap. *Ministerio de pesquería*.
- b. Ñeth rromoene kak alloch korra, echenet errowach shomemteyaset.
- bh. Ñeth échene koñetha ponoth alló rromoenan kakaxhno eñe 5 mella (kg) apareth ñethcha' rroma.
- ch. Ñeth échene amhchanenare ponoth apareth o'ch rreman pa'namen kakaxhno nanak aton metanenan 5 mella(kg).





¿Eso't yeñótwanom?

1 ¿Esthe'yepen ñerra'm xho' yeshomemta oñoth'? Pekellkë arr chetatso?

2 Pe'nanom all poktena' (P), ñamha all shekën (sh) atthenath attho yanesha shomemtena oñoth.

Xhoch ya'tsepen epexhno atthoch yeshomemtena oñoth'.	
Ñerra'm xho' yepartenapa' atthach yemoen.	
Ñerra'm thaya es yerrmapa' añcha' yapanerr a'shosh.	
Allempo yexhkatenet shomemtametspa' allcha' omachmena cheshanesha'.	

3 Phañema't añ kellek allothpa' pekellka ñoñets ñamha all atthekmaten ñamha popoñechen.

- a. Ora ñeth shomemtetsa xhoch échenan popapell all apoeñet llesens ñeth apoeñ ñeth kowampene sap. *Ministerio de pesqueria.*
- b. Ñeth rromoene kak alloch korra, échenet errowach shomemteyeset.
- bh. Ñeth échene koñetha pononth alló rromoenan kakaxhno eñe 5 mella (kg) ápareth ñethcha' roma.

4 Penayes pa'namen onañchexhno ñeth palltetsa arr kellko'.

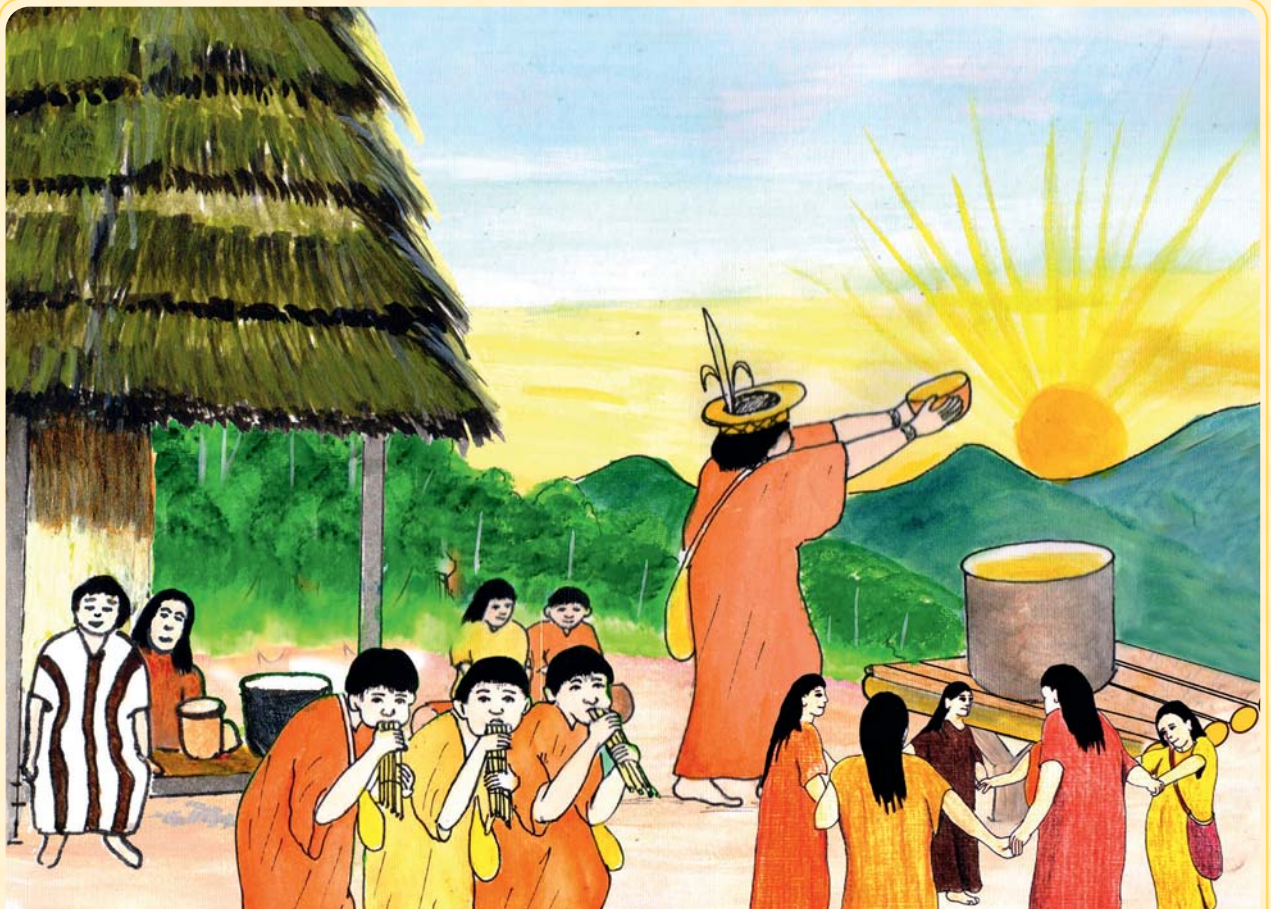
Artesanalpa' oteñet tharromar allpa' añoch shomemtenet añethollesha noñthethollesha ñatopa' okanesha poñoñth amach tama ateshayaye ñethomarña allach shomemtenet topñasomar allpa' amach tama rromoeneño kakaxhno.

Industrial ñapa' añoch shomemtenet amchanenare nonth ñetpa' arrcha' senet rroxh sapo' allcha' anenet amchanenare rretshem alloch rremanatenet shonte' kakaxhno.

5

Yesherbese'teñ Párets

Eñóteñe'ts



¿Eso't senten arr atma'ntataretho?

¿Estheña serbes?

¿Eso'marthe' sherbesotenet?

¿Ese'shathe' yeñotaterre o'ch yesherbeseot?



Ñethcha' yeñot añmho.

- Yeserrpare't attho ya'poktateñ o'ch yesherbeseot.
- Ye'mhñoten ateth sherbeso'tete'th awath.
- Yeserrpare't attho ya'mhteññañ Párets.
- Ya'ñema'ten kellek attho yenamoen llesens sherbeso.

Yeserrpare't attho ya'poktateñ o'ch yesherbese't



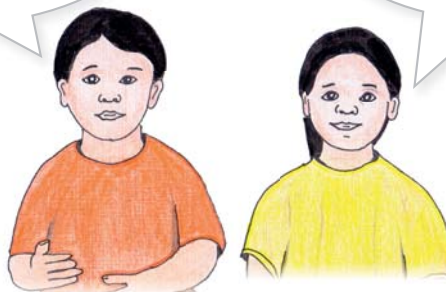
1 Pekwa atma'ntatareth allothpa' peserrparet.

- ¿Eso't orrtetsa arr atma'ntataretho, ñeth pen acheñenesha?
- ¿Esheshat mochatsetets?, ¿Eso'marthe'?
- ¿Eso't phayen popsheñatets cheshanesha?
- ¿Añeñpopa' mochatsetenetthe?, eso'marthe'.

2 Seserrpare't ñeth señoten.

Nachorpa' ama' xhoñenano mam ellerroñeth, tharro'mar allempopa'awo'ch awanena ontapo.

Nachorpa' ñerra'm xhoñan mampa, o'ch oten Kosh, kosh, kosh yap, yap, yap.

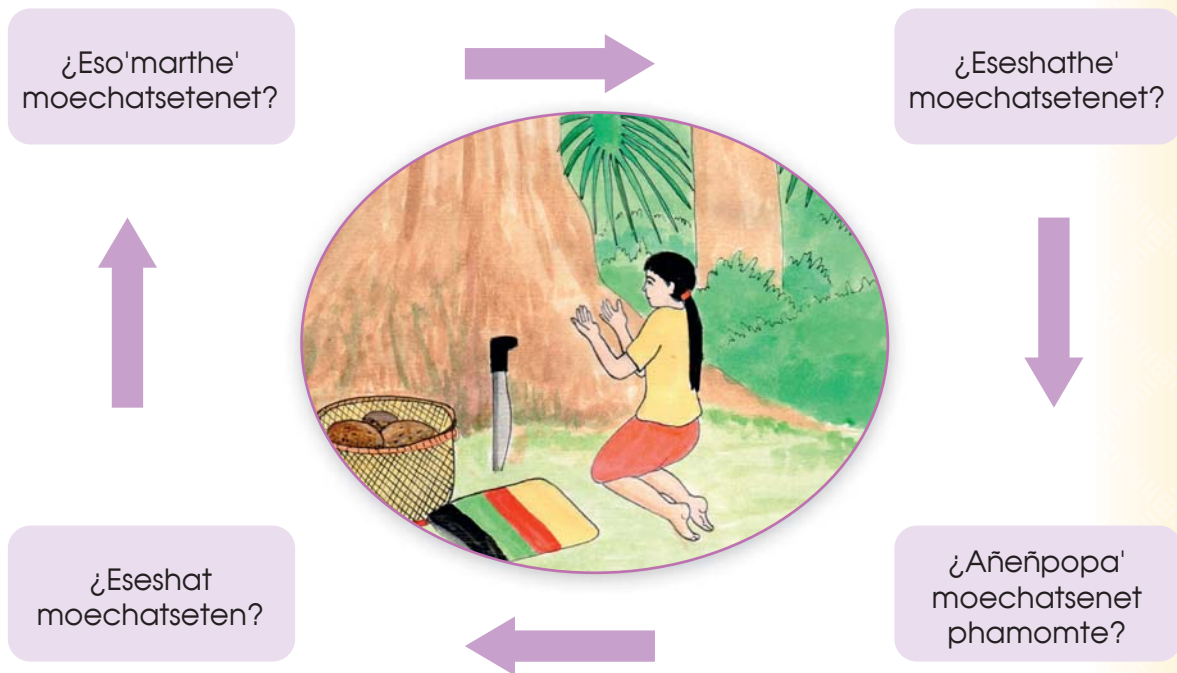


Semñoch poeshenarr po'nanesha o'ch yexhatas poeñoteñ yanesha.

Mampa' año yapoerre mellañotheñnesha alloch yokrrena, allempo mellapoterrapa, año akeshphaterre momaph Rokpena allothña yachpaterr mam. Ñethomar nerra'm esempo yeyoren mampa' xhoch ñanom yemchatseten ateth: "Llesencha' Yató Parets o'ch yexhoñamoen perrartsor ñeth phapateneý alloch yokrrena phatontachepach athoñapa amach yepallteno yokrramh parasyos Yompor Ñerra'm a'maretpa' o'ch otet; kosh, kosh, kosh. Ñamha yap, yap yap ateshatepach yemamar".



3 Sanap a'phtoteñtsoxhno atheth onañchena allothpa' setmantach:



4 Séserrpare't epas seyem ateth sanapyes a'ptho'teñets, allothpa' sokthape'chapretannerra a'tthoch sapoktaterr seserrparña.

Ye'mhñoten ateth sherbeso'tete'th awath

- 1 Pha'ñema't kelleg ñeth chetatsotsen allothpa' pekwa ñeth atma'ntatareth.

Allempo cheshanesha ñeth pechap xheñtsotsen emotweñeta poesheñarr lollo, ayxhatañpa' enaman cheshanesha o'ch serrpare'tet attho Yanesha écherran pa'namen poemamar. Arrpa' o'ch yegatas ñeth serrparetyeset.



- 2 Phanap pa'namen aphtho'teñets, pokthanom ñeth phañematwanom.

¿Eso't eñorayena pathetets cheshanesha?

¿Errothenat eñorayena cheshanesha?

¿Eseshathe' enamoenet llesens?

Eso'marthe' sherben o'ch yeserrparet?

¿Eso'marthe' poktena o'ch yeserrparet?

¿Eñalletenathe thorrpañats atthoch yeserrparet?



Serrpañatspa' añ otenet all eñoranatannena epsheña ñatopa' mapsheña acheñenesha. Allcha' otenet ñeth kothapechenet, ñamha ñeth llekatenawet poesheñatets. Añpa' arr yenteñ pa'namen serrpañatso ñatopa' popoñ akellkareth.

Amá yeserrpare'tena

3 Phanap pa'namen apthoteñets.

¿Eso'marcha' neserrpare't?

¿Eshacha' epan neserrpare't?

¿Escha' neserrpare't?

Thepa' yeñoch errothencha' yeserrpare't poktenathe o'ch yeñotatannata.

4 Sapoktach epas seyom.

Ñethcha' yetsot ñerra'm yeserrpare't

¿Escha' yepha' atthoch yeñora?

¿Esthe' amá pokteyaye o'ch yepha nerran xho eñorena yeyom?

¿Errponcha' choph yeñorayesa poesheñatets?



Allempo sekelkën

5 Thepa' seserrpare't epas seyom sokthanom añ kellek.

Allempoch señoora

- Sokthanom ñeth serrpare'tenet, eñech kowen phoxhtenom ñeth peñoena.
- Penam llesens atthoch peñoora.
- Phap popsheñeñ ñamha o'ch eñoora.
- Phapthotyes ñerra'm amá tama pemñoche.
- E'ñech pemoxhtaten peñoñ.
- Ñerra'm amá pokte penteñe ñeth eñoropa, o'ch poch eñe kowenakmañen.

Allempo semhñoten

- Pemñot mamthoth allempo eñoena peyom.
- Pekellkanom ñoñets ñeth kowen penten.

Allempo seserrpare'twa

6 Setsotsé poktapho ñeth setsot allempo seserrpare't.

- Nokthanom ñeth serrpare'tenet, eñech kowen napoxhetnom ñeth neñoena.
- Nenam llesens atthoch neñoora.
- Nap popsheñeñ ñamha o'ch eñoora.
- E'ñe nemorrtat ñeth neñoora ñamha ñeñotoxhtat ñeth nokthapech

Yeserrpare't attho ya'mhteññañ Parets

Amá sañematena

1 Sañema't pa'socheñ kellek, allothpa' sanap pa'namen aphthoteñets.

a. ¿Esthe' sochena añ kellek? Petsotsé all poktena.

Serrparñats

Apoktateñets

A'metheñets

Orrtateñets

b. ¿Eso'marthe' kellek añ kellek?

2 Peyanach ñeth chetatsotsen all oten ñethekop sherben all yetsotsampen yesocheñ.

Gateney, ñapa' allotsen.

Gateney, ñapa' e'ñe kowen enteñ.

Gateney, allpon acheñ allotsen.


3 Phañema't ñeth oten *Carlos*:



Napa' o'ch nañema't añ kellek. "Apoktatareth attho yexhkatenan yamots kones" Tharromar nomneñ o'ch neñoch ateth penet añ kellek, nomneñ o'ch nepe' popoñ.

Thepa' o'ch phap:

¿Eso'marecha' nañema't añ akellkareth?



4 sañema't añ kellek.

Kellek apoktataterth atthoch yexhkatet sherbe'so'teñets

Anets Lomalinda, yeth 25 *abril*, char 2018, choph 8:30 a. m., awo't apxhena ora anetañ ñamha amhchatereth, tharromar o'ch apoktatatet pa'namen kothapñats:

1. Esempoch yexhkatet sherbeso'teñets.
2. Eshach yewaña allempoch yexhkatet sherbeso'teñets.
3. Esempoch yeyexhkatet kornesha poprawa.
4. Escha' yepha atthoch yagaph ñeth yewañen.

Ñethcha' yethorranma:

Ñeth ñanom kothaphñats añekop o'ch yapokat esempoch yepha sherbeso'teñets yanetsro tharromar añ yemneñ o'ch yortaterr attho sherbesotet awath. Awo't yápoen choph o'ch eñorayesa ora yamotsesha awo't yapoktateñ o'ch yeyexhkatetñ allempo yokshame'teña yanetser pocharña. Yeth 1 agosto.

Allothpa' awo't yethorra ñamha épa kothaphñats, allpa' awo't yapoktateñ o'ch yewañe ora anets ñeth amá poeswerreta pokshamhña ñapa' añcha' wapatet ñethcha' koshametostsa, allpa' awo't yapoktach o'ch yewañe; Asolleso'marnesha, Kakaso'marnesha, Yorenakomarnesha, Bokaso'marnesha, ñamha Porroso'marnesha.

Ñamha awo't yethorra ma'pa kothapñats, amhchatarethpa' awo't aphthotan ora anetañ esempowach yeyexhkatoñ kornesha poparawa, allcha' yesherbesot' ñamha allcha' yokshame'ta allempoch xhapamoen yeth, allpa' awo't yapoktach o'ch poemharramha o'ch xhapamoen yeth, allempoch yeyexhkatoñ po'prawa kornesha.

Allothpa' awo't yethorra ñamha patats kothapñats, allpa' awo't apoeñet llesens o'ch eñora poesheñarr etsoterr, ñeth chemeterre korneshaññats ñapa' awo' oten; awathpa' amach sherbe'so'tenetapa' o'ch apoktchet ñethcha' penet ñerra'm

porerrmocha' arrorr; ñanompa' o'ch wa'ñenet pamo'tsesha, ñethcha' yenpawet; asheñorrarepa'o'ch awammoet poetsatho o'ch epateneta', koyaneshare'pa' o'ch xhoñet mam ñethcha' a'koshenet allothpa' o'ch waso'tet ñethcha' rrallme'chet.

Ñerra'm xhapa'moen yeth allempoch sherbe'so'tetpa' awathekmach che'chana'ta'moenet mam, shoshna'moenet kones o'ch shanachet épa orrotheso' o'ch na'moeñet shelletapho ñeth aphareth allcha'sherbeso'tet. E'ñech xha'nma'moetsa atsne'pa', o'ch xhanom kornesha' ñethcha' ma'yochatsa, allcha' a'thoran Partsesha' porrartsor.

Allempo'sherbe'sotenet ora acheñeneshapa' e'ñech mamthoth thomyenet, ñerra'm sherbe'sotwapa' o'chxho' thaya erreta orrothes poemharrcha' apet koyaneshare ñamha asheñorrare'. allempochña thaya onachet ora ñeth allo'tsa'yen, e'nech e'nweñet atthoch rrallmechet. Allothñapa' o'chxho' mothtet koshame'tatset.

Allempo eñorawa etsoterrpa, amhchatarethpa' otan acheñenesha atethchaka yepa yamha; o'ch yeneñ ñethcha' akoshats, ñethcha' shomemtatsa ñamha ñethcha' wasotats atthoch amá pallto rrarets.

Ama eñalle popoñ ñethcha' yapoktat, yenwen attho yapxhena, xhen choph 2:00 p.m. tsotsetnerre't pashocheñ ora ñeth wapatsa.

Amhchatareth

Panmapoer

Panmapoer

Panmapoer

5 Pha'ñema'terrerr kellek popocheño allothpa' phanap a'phttho'teñets

- ¿Esempo't sherbeso'tenet?
- ¿Eso'marcha' sherbeso'tet?

- Phapxha epaph peyom allotpa' plañematerrerr popocheño.
- Phamesat peklikek ñerra'm pent ñoñets ñeth amá pechme'teno.
- Phapaxharrer allothpa' peklikek peklikekarmmo.

Allempo sañematwa

- 6 Sanap pa'namen aphtho'teñets:

¿Eñethe' ateth peñoserta kellek? ¿Peñosertat ñethekop kellek? ¿Eso't peñotate?

- 7 Phañematerr po'pocheño allothpa' phanap pa'namen a'ptho'teñets.

- ¿Errat kellek añ kellek apoktatareth?

.....

- ¿Eso'marthe' apxhenet?

.....

- ¿Eso't penet sherbeso'teñets?

.....

- 8 Penayes eñot arr apkometho, ateth oxhtena ñethcha' pet.

Apoktachet o'ch
yexhkatenet kornesha
poprawa.



Apoktachet o'ch
wañenet akshamhñathare
allempoch yexhkatet
sherbeso'teñets.



Apoktachet eseshach
shomentatsa ñethcha'
rrachet ñeth wañenet.



Apoktachet
esempoch yexhkatet
sherbeso'teñets.



- 9 Phañema't koñeth kellek allothpa' phanap aphthoteñets.

Ñerra'm xhapa'moen yeth allempoch sherbe'so'tetpa' awathekmach che'chana'ta'moenet mam, shoshna'moenet ko'nes o'ch shanachet épa orrotheso' o'ch na'moeñet shelletapho ñeth aphareth allcha'sherbeso'tet.

¿Eso'marthe' emanet awathekma?

¿Ñerra'm amá ateth petopa'
escha' thorrapotatsa?

10 Petsotsé ateth poechenatstena kellek apoktatareth.

Kellek

Kellek apoktatareth atthoch yexhkatet sherbe'so'teñets.

Ñethcha' tsotsé pasochēñ.

Amá eñalle popoñ ñethcha' yapoktat, yenwen attho yapxhena, xhen choph 2:00 p.m. tsotsetnerre't pashochēñ ora ñeth wapatsa

Pa'sochēñ kellek.

Awathpa' amach sherbe'so'tenetapa' o'ch a'poktachet ñethcha' penet ñerra'm porerrmocha' arorr; ñanompa' o'ch wa'ñenet pamo'tsesha, ñethcha' yenpawet; asheñorrarepa' o'ch awammoet poetsatho o'ch epateneta', koyaneshare'pa' o'ch xhoñet mam ñethcha' a'koshenet allothpa' o'ch waso'tet ñethcha' rralme'chet.

All wañen

Anets Lomalinda, yeth 25 abril, char 2018, choph 8:30 a.m. awo't apxhena ora anetañ ñamha amhchataret, tharromar o'ch yapoktaten pa'namen kothapñats.

All mohtena

Apxhena ora anetañ ñamha amhchatareth.

Ya'ñema'ten kellek attho yenamoen llesens sherbeso

1 Pha'ñema't kellek pekwanom ateth poechenatstena.

Pa'socheñ

Ñeth yegaten kellek apoktatareth.

Mothteñets

A Ateth yathmohten kellek, yenen yeth, anets ñamha choph allempo yathmohten.

Kellek

Añ kellek añach echen ñeth yethorra, all yapoktateñ ñamha errothenoththe yapoktach.

Kellek apoktatareth atthoch koshametet

Anets Porroso, yeth 27 awrel char 2018, choph 8:30 a.m. awo't apxhena ora anetañ ñamha amhchataret, tharromar o'ch yapoktatanat pa'namen kothapñats.

ORDEN DEL DÍA.

1. Eshach tsorre rekëkanets.
2. Ñethcha' enamats llesens allempoch yokshameta.
3. Ñethcha' yetsot ñamha ñethcha' yéthoreta allempo yokshametena.

Ñeth yapoktat:

Ñeth ñanom yapoktat esempoch yepha' sherbesoteñets o'ch yetsorra xharra epa' etserrare rekëkanets alloch koshametosa ora yamotsesha ñethcha' yemote.

Allothpa' awo't yethorra ñamha épa kothaphñats, allpa' awo't yapoktateñ ñethcha' enamats llesens atthoch yamothten koshamñats ñamha ñethcha' apoe llesens ora anets ñeth ñethcha' koshame'tostsa ateth ñerra'm: Asolleso'marnesha, Kakaso'marnesha, Yorenakomarnesha, Bokaso'marnesha, ñamha Porroso'marnesha.

Ñamha awo't yethorra ma'pa kothapñats, amhchatarethpa' awo't otenan ora anetañ ñethcha' yetsot ñamha ñethcha' yéthoreta awo't oten: Eñallcha' épa karpachet allcha' shontena koyaneshare' ñamha allcha' shontena asheñorrare'

ñamha eñallcha' achellwak ñethcha' shechotawet ñera'm attha achmhare'tenet.
Ñerra'm eseshach koshame'tatsa eñech enwenan pokshamña tharromar eñwenach ñamha añcha' thore'tet pothapor.

All wañen
Eñotateney allempo wañen añ nena chophalowaña wañen.

Ñethcha' kothetspa' amach moeno.
Ama eñalle popoñ ñethcha' yapoktat, yenwen attho yapxhena, xhen choph 2:00 p.m. tsotsatnerre't pashochen ora ñeth wapatsa

Tsotseteñets



2 Phanap pa'namen aptho'teñets:

¿Esthe' sochena añ kellek ñeth phañematwa?

¿Eso't a'metheney?

¿Esokopthe kellek?

¿Errothenat poechenatstena añ kellek, eso't kellekënet all?

¿Errothenat eñoranena añ kellek?

3 Sapxha mapsheñas, o'ch sañema't ñeth oten Rosa ñamha Julio.

Añ kellek apoktatareth all yekellekën ora ñeth yapoktaten, pa'socheñ, kellekpa' échenan pa'socheñ, all mohtena, kellek, texto, all wañen ñamha tsotseñets.

Ñeth kellekëne kellek apoktatarethpa' añ akellkañ ñeth anareth, ñapa' kellekënan ora ñeth apoktatenet ora acheñenesha atthoch tsotsaneret, ñethpa' alloch yeñoteñ oka pokte eñchet.



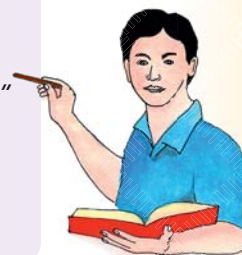
Phokthapech ateth yapoxheteñ yeñoñ.

All yenen apoxh ñamha a'poerr.

Phañema't ñoñets apoktatareth allothpa' phatthoch peyem, ¿E'ñethe mamthotha ya'ñemateñ?

a. Ñañapa'allo entoset ontapo. **b.** Ma'chayotho werra pokollo.

Allempo yañema'ten kellek amá yeñoteñe errathe nena apoxh, o'ch yena apoxh (')all poechenatstena ñoñets allotsen ñoñnam all e'morrtena womek atheth ñera'm: "allo" arr echenan acento allotsen ñoñnam "a" tharraña ñerram yena' apoxh allotsen ñoñnam "o" o'ch popoñechnom ñoñets. Yaneshrexhopa' páther ñoñnam simple, anmanthe a'poxh all eñoranena womek.



Phañema't attho yenen a'poxh allothpa' pekellka phama.

Ñoñpoechena'tets	Ñethcha'yeñot	Ateth ñerra'm
1. Pather ñoñ poe- chenats	Yénen a'poxh allotsen ñoñnam.	Wé, ó, áp -----
2. Épañoñpoeche- na'tets	Yénen a'poxh all poe- chena'tstena ñoñets allotsen ñoñnam ñeth nanak e'morrketsa.	a. Épa, máta, épan. ----- b. -----
3. Ma'pañoñpoe- chena'tets	Yénen a'poxh all poechena'tstena ño- ñets allotsen ñoñnam ñeth poechor ñoñets.	a. Rráteñ (át), a'keshphátey. b. Omárra ----- warponen -----

Phañema't attho yénen a'poer allothpa' pekellka phama.

Ñoñpoechenatets	Ñethcha'yeñot	Ateth ñerra'm
1. <i>Glotalizada</i>	Yénen a'poer ora ñoñpoechenatets allotsen ñoñnam ñeth échene ocloseva glotal.	ne'no (ne'no) pa'me' (pa'me'), e'name'tyesanet.

Glotalizada, akellkareth epoet a'poerr: ora ñoñnam ñeth a'popoñechen yeñoñ ateth ñerra'm xho yachena (*oclusiva glotal*), yekellkëñ epoet a'poerr. Ateth ñerra'm: ne'no, pa'me', e'name'tyesanet ñamha omarrame'tamhpesyesa'moena.

Kothaphñats yekellkayesnom.

Pekwa añ atma'ntatareth allothpa' pekellka ñeth phayetsa.



Phañemach peyomakop ñeth pekellka,allothpa' phapthhoch eñotoxhtenathe, ñerra'm amá eñotoxhtenopa' o'ch phakowenter.



Ñeth phañematwapa' añ pa'namen ñoñets apoktatareth. Apoktatareth ñoñetspa añ pátherr ñoñets ñatopa'pa'namen ñoñets ñeth ya'methene ñeth pasayetsa. E'ñe kowen apoxhetena ñamha eñe'kowen eñotoxhtena. Pátherr ñoñets apoktatarethpa' xhokmach wañeñ poxho. (.) Ñamha ñoñets apoktatarethpa' xhokmach echenan sochñets ñamha ñeth phayen. Eñall epochetats ñoñets apoktatareth ñeth otenet *simple* ñamha *compuesto*.

Phañema't pa'namen ñoñets apoktatareth *simple*. Petsotsampesnom ñoñets ñeth otets ñeth phayen.

- a. Yañema'tamoen.
- b. Añ o'chekpa' nanak axhañ.
- bh. Ñeth koyanesha awo'xho ot.
- ch. Tharr pokollpa' mellashañ
- xh. Ya'matsetamoen.
- e. Awo' ach pachoyo.
- ë. Yakmapa' awo' perkosan waserr.
- g. Parroch wapa' mayarr nanak atarr.

Phañema't pa'namen ñoñets apoktatareth *compuesto*, petsotsampesnomh ñoñets ñeth otets ñeth phayen. Arr nexhap.

Ama samohtena kellek

Pekellka attho koshame'tenet allempo sherbeso'tenet

- 1 Pekwa all serrpare'ten julio ñamha Rosa.



- 2 Pekwa all serrpare'ten julio ñamha Rosa.

A	B
-----	-----
-----	-----
-----	-----

- 3 Ñeth pekellka épa' kothapñats, pekellker pátherr alla, ñamha eso'marthe pekellkë.

Napa' nakra añ ñoñets: ----- tharromar: -----

¿Escha' ñoñets yapoktat?

¿Escha' nesoch?

¿Errothencha' yenweñ?

¿Esempoch, errach ñamha eseshach epan napxha?
¿Escha' yethorra añeyethro?

¿Eseshach tsotsete?

Sekellkë ñanom

4 Phamothet pekllk ateth peñotnom. Pekwanom ñeth phapoktat.



Amach pepsache allcha'
petsotsach ñoñets.

Pekllka
pa'socheñ kellek.

Pegatnom
ateth mohtena
penanom anets
yeth, chop
ñamha ñeth
wapatsa.

Pekllkanom ñeth
sapoktat allempo
sapxhena.

Pekllka ateth
wañen ñamha
ñethcha' tsotse.

A large rectangular area with horizontal dashed lines for writing, corresponding to the four instructions on the left.

Pekwer allothpa phapoktater

- 5 Phap peyom ñeth pekellkawa, allothpa phakowenter ñamha peynat ñeth chetatsotsen ateth setsotnom.

Nekellkanom
pa'socheñ kellek.

Ne'nanom all
mothtena; yeth,
choph ñamha all anets
ñamha pa'socheñ
neth wapatsa.

Nekellkanom
ñeth apoktatet all
apxhenet.

Ne'nanom ñoñets
eñe kowen ateth
apoxhetena.

Nekellken allempo
wañen kellek, ñamha
all pokte enteñet ñeth
apoktatet.

E'ñe kowen
nokwanen ñeth
akellkareth ateth
serrpare'tenet.

- 6 Phakowenterr pekkek, pekwanom ñeth akowentat peyom.
- 7 Pekellkèrerr po'pocheño popoñ paphllo, añcha pekwanom ñeth phakowenterr ñamha pena' temanteñets.
- 8 Phapxherra epaph peyomnesha, pegach ñeth pekellka, allothpa pekellka kellek a'poktatareth, añcha pekwanom ateth peñotwanom.



¿Eso't yeñótwanom?

1 ¿Errothenthe' yesherbese'ten? Pekellkë chetatso?

2 Pe'nanom all poktena' (P), ñamha all shekën (sh) a'metheñets attho yanasha'chemeterran narmets.

- a. Allempo ponapenetpa' allorokmoch xhoñeñeta'.
- b. Amach es rrenetapa' ñanmoch xho sherbesotet.
- bh. Mexekomarneshapa' xhokma sherbesotenet.
- ch. Ñarra'm amá anapaneto yepartsesharpa' o'ch kexhpoet.
- xh. Ñerra'm waterrapa' o'ch kosherret.

3 Phañema't añ kellek allothpa' pharrotampes pa'namen peñets.

Awath yatañneshañpa'nanak mechána'teteth ora ñeth yarrotampenaya añepatsro, tharromar ñethpa' eñoteñet ora ñeth yexhkayetsapa' eñe' echwenet pamomte ñethomarña ñerra'm erra sechenetpa'xhokmach enamoenet llesens.

4 Penayes apoxh ñamha apoerr all poktena.

Ñamha parasyosoteñet yepartseshar attho athorenan ñeth nare'tyenet, attho korrenet ñethomar esempo ponapenetpa' o'ch akoshet ñeth ñanom xhoñenet, ñethcha' Sherbesotenet tharromar otenet ñethpa' porrartsoro yepartseshar; allchaña parasyosoteñet attho apatenanet mhor ñeth o'rerraten poenarem, atsne ñeth athorene atthoch e'ñe kowen chop ñamha arorr ñeth eñotátawet esempoch es nare'tyenet.

6

Ñeth yexhkatyen yanesha'

Eñóteñe'ts



- ¿Eso't sentyen arr atma'ntataretho?
- ¿Eso'the' yexhkatene't kañther ñamha tópanets?
- ¿Popoñ anetsomarpa atthekmathe es yexhkatenet?
- ¿Errothenthe' poeñanesha poeyexhkatatar?



Ñethcha' yeñot aĩmho.

- Yeserrpare't attho yeyorayen alló es yeyexhkatyen.
- Ya'kowenetyes alló es yeyexhkatyen.
- Yéthore'tena allempo es yeyexhkatyen.
- Yeserbhatyes ñeth yeyexhkatyes.

Yeserrpare't attho yeyorayen alló es yeyexkatyen

1 So'kwayes añ a'tmnanta'tareth allothpa' seserrparet.



2 Sapxha epas seyem allothpa' sa'náp pa'namen a'phtho'teñets. Atheth oneñchanena chopepma'th:

¿Escha' yéthoreta allempo yeyoren allo es yeyexkatyen?

¿Escha' yeperr atthoch amach wañerro allo es yeyexkatyen?



¿Esempothe poktena o'ch es yeyoren?

¿Eso't ñanom yépen ñerra'm es yeyoren?



¿Esthe' ñanom penet atthoch es yexhkatyeset? Sañema't añ kellek.

A'potheñets: El kaspairo. Koshapampo 25 chechem 2018.

Apxhena achnesha o'ch e'neneta alloch es yexhkatyeset

Ellero awo't apxhena achnesha ñeth anetets sherenkmaso, Allpa' awo't a'pochtachet o'ch awanmoet shankeshmapno.

Awo't apxhena achnesha tharromar añeñpopa' awo't emotenanet poesheñar wallamathnesha, año nanak kowen entos ora ñeth yexhkatén yanesha.

Allempo awerrpa' awo' otrerr awo'ch alla werrerr po'pocheño awo'ch wapatan popoñ pamotsesha ñetpa' nanako moenenet ñeth yexhkatén anetsomar.

Ñethomar awo't apochtachet o'ch e'neneta alloch es yexhkatyeset pa'namen ñeth eñotenet, tharraña año llekatenawet amo eñalle ponanesha ñeth eñotene moechatseteñets. (Año wañet poesheñarr asollesomarnesha ñethó anmawet).

Sanap pa'namen apthoteñets.



- ¿Eso't eñótateney añ a'metheñets?
- ¿Pochtet senteñ ñeth kothapechen achnesha?
- ¿Eso'marthe' wañet poesheñar asollesomarnesha?
- ¿Ñerram allotsenpeñcha, esthe phephañ atthoch peyorena alloch es peyexhkat?

Amach sepsache ñerra'm esempo se'nena alloch es seyexhkat poktena xhoch semchatseteñ oñeker ñamha shemhkak.



Ya'kowenetyes alló es yeyexkatyen

Ama seserrpare'tena

- 1 Sapxha epas seyom sekwa' atma'ntatareth, o'ch sotyes ateth senteñ pacheñer. Allothpa' sotyes' ateth sokthape'chen ñethcha' etsotet pathetets.



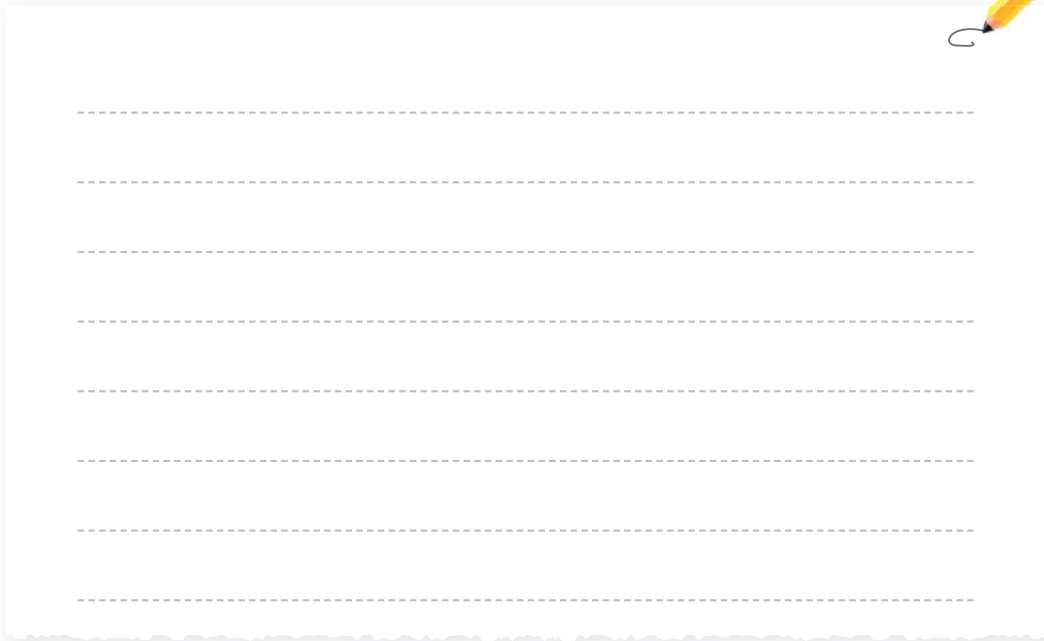
- 2 Sanap pa'namen a'ptho'teñets, sekellkë sekellkarmo.
 - ¿Eso't tsenten arr atma'ntataretho?
 - ¿Eñallthe' thoreteñets allempo es yexhomoen? ¿Eso'marthe?
 - ¿Esthe' yeperr atthoch amá wañerro allo es yexhomoen?



Atthoch yenten shonte'
payon ñamha yetsñorr añcha'
yemchatse' ten oñeker.

Allempo sapothen

- 3 Thepa' o'ch sapothen ñeth sepha sekellkarmo ateth sentnom atma'ntataretho tharraña e'ñech kowen sapoxhetnom señoñ ñamha ateth sesakechena.



Ñerra'm sapothen

- 4 Ñerra'm senwa attho sapothen o'ch soktapecher atthoch sapaxharrterr sokthapña, añcha' sokwanom añ chetats.

Ñeth neyxhat	Ateth	Ama
Ama namohtena ñethcha' napothen xho ñanom newomchach neyomnesha.		
Añ napothen attho yanesha cheme'tenan pa'namen allo es exhomoen.		
Notnom ñeth tomantena atthoch eñotorrtenoma atma'ntatareth.		
Notnom ñeth thorrapotena yamots.		
Norrtatnom temanteñets allo ameñenet thorrappñats.		

Yéthore'tena allempo es yeyexkatyen

Ama ya'ñematena kellek

- 1 Pekwa pa'socheñ kellek allothpa' setsotsampes all poktena. Añ kellekpa' añekop kellekät atthoch:

Serrpare'tatyet

Xhore'tatyet

Yexhatey

Morrechatyet

A'metha'yey

Eñotatey

¿Eso'marthe':

¿Esthe' moeneñ o'ch eñotateteñ añ kellek?

.....
.....

- 2 Phañema't koñetha kellek allothpa' petsotsé ñeth orrtaten atma'ntatareth.



Atthoch eñotoxhta ñethcha' amethay.

Atthoch yeñoserta ñethcha' amethay.

Atthoch yeñoçh ñethcha' amethay kellek.

- 3 Phanap aptho'teñets:

¿Esomarecha' yañema't añ kellek?

.....

¿Eshakopthe kellekëñet?

.....

A'potheñets: Radio municipal, eshkosacen 22 chechem 2018.

PA'NAMEN THORE'TEÑETS ÑETH YEXHKATEN YANESHA

Anetañ anets Lomalinda ñeth apxhetsa all es pa'namen yexhkatenet awo'ch yexhatyet ñeth thore'tenet atthoch es yexhkatyeset.

Ora ñeth apxhetsa all es yexhkatenet ñeth anetets anets eshkosaceno nanako llekënet tharromar awo' otarehttet ñeth es yexhkatenetpa' amo tama echemarrteno, ñamha amo tama oneno allo es exhomoeñet ñethomaroña owaño tama eseshaye rañthenaya, theñapa' awo' attha shonta yexhkateñets all aññoteñet.

Ñethomarrña awo't apxhena ora ayexhkatañnesha all kothapecheñet; eso'marthe owañ tama es onatsa ñerra'm es yeyexhkat ateth ñerra'm kañther, oshakets, shetamoets, kashemoets, choyomets, tsellamets, ormets ñamha popoñare yexhkateñets. Allpa' awo't apoktateñet o'ch



emoteñeta anets Lomalinda tharromar allpa' eñall poesheñar etsoterr ñeth cheme'tene ñamha eñotene poeñoteñ yanesha ñeth thore'tenet atthoch onena allponma't ñeth yeyexhkatnen.

Ñethomar xhoretateñet ora neth akellkareth all apxhena ayexhkatañare, o'ch awanmoet Lomalindo allcha' yexhatarehttet pa'namen thore'teñets, atthothpa' othe' yeñoterrñañ yatañneshañ poeñoteñ.

Allempo sañematwa

- 4 Sapxha patatssheñatets seyom o'ch sañematererr pathetets akellkareth womenkokmañen.

Ñerra'm sentnom ñoñets ñeth amá sechme'teno ñamha ñeth a'popoñechene o'ch alla sathoma't ñeth sañema'ten. Sekellkë sekellkarrmo allothpa' o'ch sokthapech esthe eñotateney añ kellek.

Allothpa' saphthoch ayxhatañ poktethe ñeth sekellkën.

- 5 Setsotsempes pa'namen ñoñets atthemath ñamha popoñatets ñeth sentnom arr akellkaretho.
- 6 Allempo ama sañemateñapa' yapthotas. ¿Estheña añ kellek?, ¿Esthe' moeneñ o'ch amethay añ kellek? Thepa' phañematwa añ kellek "**Pa'namen thore'tenets attho es yexhkatén yanasha**".

Atetht

Ama atthe

¿Eso'marthe'?

- 7 Pekellkër pekellkarrmo ora ñeth amethay akellkareth.

Ñanom' sanáp a'phtho'teñets.

¿Esempothe'
thore'tenet?

¿Eso'marthe'
thore'tenet?

¿Eseshathe'
thore'tetsa?

¿Errothenthe'
thore'tenet?

¿Errathe'
thore'tenet?



¿Esthe' thore'tenet?

8 Petsotsé korsapho all poktena ¿Eso'mare't yañema't añ apothēñets?

Apotheney errothenthe partenan shomemtamets.

Apotheney errothenthe thoretana yanasha allempo yorenan alloch es yexhkat.

Yapoktater errothenthe thoretana yanasha.

9 Pekellka pekellkarmo ateth orrtena añ atma'ntatareth.



10 Pekellka ñoñets ñeth pentnom arr kellko ñamha ateth atthemathtena.

Xhoretateñets

Agoteñets

11 Phañema't añ ñoñets allothpa' pekellka errathe athenathtena ñamha errathe popoñechen.

All atthemathtena

Thoreteñets atthoch es yeyexhkatēn.

Popoñechen

12 Sapxha epas seyom allothpa' sanap apthoteñets.



¿Eshat orrtate apothēñets?

Eso'marthe' Kellkan apothēñets?

¿Eso't orrtaten añ apothēñets?

¿Eshakopthe kellkēt añ apothēñets?

Ñeth kellek orrtat kowenpa; añ sochena kellek apothēñets, añekop o'ch yorrtat ñeth yoroxhtetsa, kosheñets ñatopa' kothapñats.



13 Setsotsé all poktena.

Atthoch yapother ñeth yéthore'tena allempo es yeyexkaten añcha' kellkēt ñeth thorrapotets ñatopa' ñeth koshatawet.

Allempo yekellkēñ añcha' yapother ñeth kosheñets.

Allempo yapother ñeth thorrapotenet e'ñech kowen yeñtoxhtatneñ yeñoñ.yeñtoxhtatneñ.

Ñeth apothetspa' ñethara kellkēne apothēñets.

14 Phañema't pa'namen ñoñets ñeth chetatsotsen allothpa' peñotatey ñeth apotherney.

Ñoñets	Ñeth apothēñets
Thore'teñets.	
Yéchechnen.	
Ya'tsepe.	
Atthenayach.	
Yeñwenach.	

Yesherbhatyes ñeth yeyexhkatyes



Poetarey alloweney napa' nesochena Kowen; thepa' yeth 23 mayo 2018, o'ch napothamoen arrothen koshapampo; SELVA.TV. " Poeñoteñ yanesha attho yesherbhaten ñeth yeyexhkatén.

Poeñoteñ yanesha attho es yexhkatén ñamha atthoch yesherbhaten ñeth yeyexhkatén.

Yaneshapa' eñotenan pa'namen atthoch e'ñe kowen es yeyexhkatyes ñamha ateth sherphateñ pathetets ñeth yeyexhkatén; ñanompa:

Xhoch yéchechne ñerra'm yenena alló es yeyexhkatén Xhoch yenwen ñeth ñanom yeyexhkatén allochñapa' atthenayach.

Xhoch yápoen poesheñarr po'nmenesha ñeth ñanom yeyexhkatén atthoch yeñwenach ñerra'm ñá.

Ama pokteyaye o'ch yerramampes rrarets kañthro.

Esempo ama es yeyoreno xhoch yerramoen kañther.

Xhoch yéchechne allempó ye'nen alló es yeyexhkatén.

Añpa' añekop yépeñ atthoch e'ñe kowen chares allempo es ye'nyen. Añekop yéchechen ñamha atthoch yokwampesnom yewomcheña tharro'mar poetsathopa' eñall ñeth yexhetsa amá ontpawo.

Xhoch yenwen ñeth ñanom yeyexhkatén allochñapa' atthenayach.

Allempo ñanem es yeyexhkaténpa' xhoch ya'poen tharromar atthoch athoray, ñerra'm es yámothetpa' ñerra'm amá ye'nwopa' atthenayach.

Xhoch yápoen poesheñarr po'nmenesha ñeth ñanom yeyexhkatén.

Añpa' yépeñ tharromar ponaneshapa' o'ch mayochampesya atthoch yeñwenach.

Sapxha epas seyom allothpa' sanap apthoteñets.

¿Errothenat poemokër añ kellek?

Yeth allempo apothet.

Anets Koshapampo, Yeth 23 mayo 2018

Ñethcha' apothet.

Poeñoteñ yanesha attho yesherbhaten ñeth yeyexkaten.

Neth apothets, esothe apothet.

Napa' nésochena Kowen; o'ch na'pothamoen arrotheñ, *SELVA.TV*.

Poeñoteñ yanesha ñeth apothet.

Yaneshapa' eñotenan pa'namen atthoch e'ñe kowen es yexhkatyes ñamha ateth sherbhaten pathetets ñeth yexhkatén; ñanompa:

Xhoch yéchechnen ñerra'm yenena alló es yeyexkaten ñamha xhoch yenwen ñeth ñanom yeyexkaten allochñapa' atthenayach.

Xhoch yápoen poesheñarr po'nmenesha' ñeth ñanom yeyexkaten atthoch yeñwenach ñerra'm ñá.

Ama pokteyaye o'ch yerramampes poesheñarr kañthro.

Esempto ama es yeyoreno xhoch yerramoen kañther.

- ¿Errpona't pochenatstena añ kellek?
- ¿Atheimathe allo yortaten apothetets?
- ¿Petmantach pekellkarrmo ñeth pechme'ten allo es apothetet popoñ anetsomar?

Yokthapecher attho yenen arrótamphamets ()

Phañema't akellkareth allothpa' phanap aphtho'teñets.

Awath yatañeshapa amo echanethe po'choyomh (**año eñotaterrawet yato' ror ñapa' nanako'ch moeneñ o'ch mecha'nachet**) allempotheño eñoterret o'ch yexhkatet choyomets.

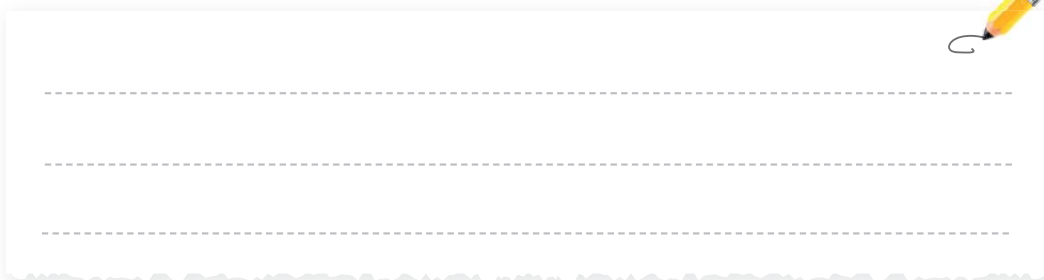
Yaneshapa' eñotenan pa'namen yexhkatyeñets (oshakets, kañther, shetamoets serets. etc), ñeth pomoen

¿Eso'marthe' arrotampena ñoñets, ¿Estheña arrotamphamets?

Thepa' sokthapech.

Arrotamphametspa' () añ pa'namen onañchexhno ñeth arrotampene ñoñets ñamha apoxheten ñoñets, ateth ñerra'm koñeth ñonets, apoktatareth ñoñets, ñamha koñetha serrparñats. Añpa' sherbeney; allcha' yekellka ñoñets ñethcha' eñotoxhtate, apoktatene, kothapñats, pa'namen kellek allpa' amá yekellkëno mothkellek patarrer.

Pekellka épa apothañets atthemath ñeth peñotwanom, allcha' penanem arrotampeñets.



Phañema't añ kellek, allothpa' pe'nanom arrotemphamets all poktena.

- Yaneshapa' eñotenan pa'namen yexhkatyeñets () ñeth pomoen.
- Xhoch yéche'chneñ ñerra'm yenena alló es yeyexhkatén () atthoch eñech kowen yechopeñech.
- Xhoch yenwen ñeth ñanom yeyexhkatén ().

Adjetivo ñamha adverbio

- 1 Phañema't añ akellkareth allothpa' pekwanom eñallthe *adjetivo* ñamha *adverbio*.

—Añpa' añekop yépeñ atthoch e'ñe kowen chares, allempó es ye'nyen. Añekop yéchechen ñamha atthoch yokwampesnom yewomcheña. Tharro'mar poetsathopa' eñall ñeth yexhetsa ñeth amá entpawo.

—Xhoch yápoeñ poesheñarr po'nmenesha ñeth ñanom yeyexkaten atthoch yeñwenach ñerra'm ñá.

—Amá pokteyaye o'ch yerramampes poesheñarr kañthro, esempo ama es yeyoreno xhoch yerramoen kañther.

- 2 Phañema't kellek allothpa' petsotsa allotsen *adjetivo* ñamha *adverbio*.

Ñoñets allotsen <i>adjetivo</i>	Ñoñets allotsen <i>adverbio</i>
E'ñech kowen chares, allempó es ye'nyen.	Poetsatho all apormatho yexhena, ñeth amá ontpawo.
Yápoeñ poesheñarr ñeth nanak po'nmenesha.	Allempo amá es yeyoreno poktena o'ch yerramoen kañther.

¿Eso'marthe' sheben *adjetivo* ñamha *adverbio*?

Thepa' sokthapech.

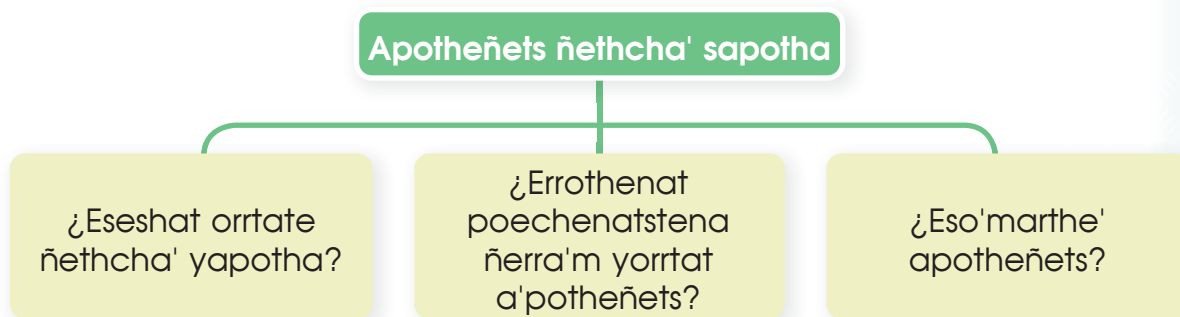
Adjetivopa: añpa' añ ñoñets ñeth apopoñechen pa'namen sochñets, ateth ñerra'm: kowen ematholl, atarr kañther, añetholla poshak. Añ pa'namen onañchexhno ñeth arrotampene ñoñets ñamha apoxheten ñoñets, ateth ñerra'm koñeth ñonets, ñoñets apoktatareth, ñamha koñetha serrparñats.



- 3 Phañema't pa'namen ñoñets allothpa' pekellka pa'namen ñoñets apoktatareth allcha' eñotoxhtena *adjetivo* ñamha *adverbio*.

Ñoñets	Apoktañoñtareth
Thoreteñets.	
Atsremoeñets.	
Thorreñets.	
Apoktateñets.	
Kothaphñats.	

Phanap aphtoteñets pekellkarmo.



Thepa' señotwanom ateth yekellkën apotheñets, thepa' o'ch pekellka phamha ateth phokthapechen ñethcha' phapotha. Amach pepsache. Eñech kowen peñotoxhtatnom ñethcha' phapotha.

Phapoktach.

- 4 Peyerpoerra ateth otaph phamomte ñethcha' phapotha.
- 5 Pekellka popoñ a'ptho'teñets ñethcha' peyenpanmoe.

Pekellka apothēņets

- 6 Pekellka apothēņets aņcha' pekwanom atheth poechenatstena.

A large rectangular area with horizontal dashed lines, intended for writing the answer to the question above. The lines are evenly spaced and cover most of the page's width and height.

Pekwayer allothpa' phapoktater

- 7 Phañema't ñeth pekellka apothañets allothpa' petsotsé korsapho all poktena arr chetatso.

Nekellkanma't ñeth apothets,alloth apothen.

Nokthanom ateth poechenatstena kellek apothañets.

Napotha ñeth thorrapotetsa patherr anetso.

- 8 Pekellka (p) all poktena ñamha (sh) all shekën.

E'chenan pa'socheñ.

Ñeth netma'ntatpa' eñe kowen eñotoxhtatenan kellek.

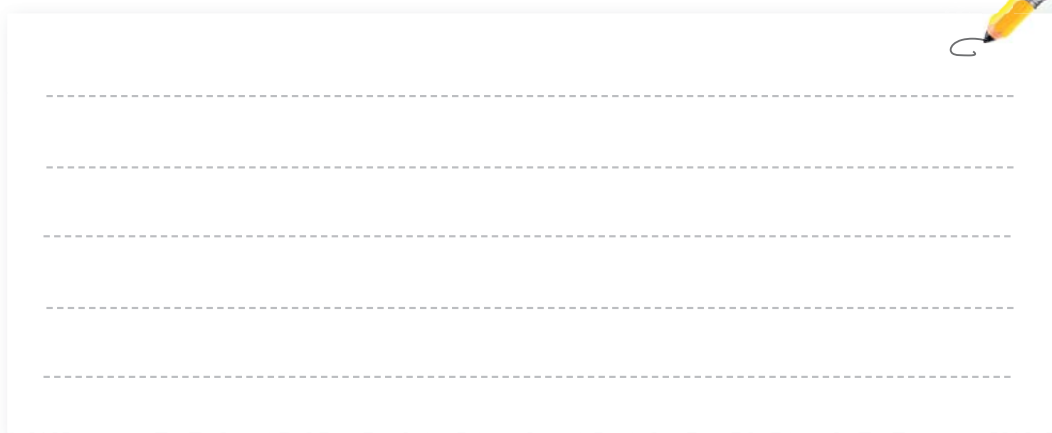
Eñall pa'namen thorrapoteñets ñeth na'pothanom.

Ñeth nekellkapa' eñe kowen orrtatnenan apothañets.


Eñe all nenanom poxh, ñamha a'poerr ñamha arrotamphamets.

Thepa' o'ch sa'kowenterr ñeth sekellkawa' allothpa' o'ch sa'pothe ñethcha' añema't seyem.

Amá sa'potheñapa' o'ch sena' temanteñets all poktena ñapa' eñech kowen orrtenoma, allothpá seynatyes kowen.



Añ akellkareth ñethcha' pha'ñematpa' añ sochena: **pa'namen yexkateñets anets Peru.** Pekellka' ma'pa kothaphñats ñeth peñosertena ñato' ñethcha' eñotatey akellkareth.



Pha'ñema't akellkareth allothpa' petsotsampes kotaphñats paxharrare'.

Añets perupa' e'chenan pa'namen anets ñeth eñorayetsa popoñ ñoñets ñamha ñeth e'chene popoñ pokrreña ñamha eñall popoñ anets ñethcha' yechmetyes all es yexhkatyenet. Anets Loretopa' ñethoña nanak orrtatene pa'namen yexkateñets.

All yexhkatyenet pa'nameñ yexkateñets ateth ñerra'm; choyomets, poecheshem atollep, chollerrmats ñamha kañthrethollesha. Tharraña añ nanak orrtetsa ñeth yexhkatenet a'tserro añpa' añ yexhkatyene yamotsesha shipibonnesha ñeth yexhetsa echkothoneth anets *Ucayali*.

Ñetpa' ñanak yexhkatenet pa'namen yexkateñets. ñeth nanak yexhkatenetpa' añ atserrogo. Ñethomar poesheñarr etsoterr ñeth sochetsa *Jean Christian Spahni*, awot thorrana eñoteñets añekop ñeth yexhkatenet atserro yanetsro *Perú*, ñapa' awo' eñoch shipibonnesha' año yenatenet patsrrogoxhno ñeth ayexhkatareth ma'pa poecheshemo' acheñ, alloña yexhkatenet kowenare aynatareth apkomhare'.

Thepa' o'ch alla phañematererr akellkareth, allothpa' o'ch phanapyes a'phtothetñets.

Petsotsé' all poktena.

1 ¿Eshakpa't kellkënet añ apothënets?

Añekop ñeth es yexhkatets.

Añekop ora acheñesha'ñeth yexhetsa anets Pasco.

Añekop cheshaneshha' Yanesha.

2 Phañema't pa'namen akellkareth allothpa' o'ch pekwayes ñeth e'ñe paxharr otets arr akellkaretho.

- Anets Perupa' ama' e'chenano pa'namen anets ñeth eñorayetsa popoñ ñoñets.
- Anets Perupa' e'chenan pa'namen' anets ñeth eñorayetsa popoñ ñoñets.


- Añets Loretopa' ñethoña nanak orrtatene pa'namen yexhkateñets.
- Añets Loretopa'amo nanak orrtateñe pa'namen yexhkateñets.

- Ñeth yexhkatenet a'tserro añpa' añ yexhkatyene yamo'tsesha ashaninkaneshha'.
- Ñeth yexhkatenet a'tserro añpa' añ yexhkatyene yamotsesha shipibonesha'.

3 Thepa' o'ch petsomterr kothapñats ñeth paxhartetsa.

1	
2	
3	

4 Petmantat ateth pekellka, ñeth thorrapotets.





¿Eso't yeñótwanom?

- 1 ¿Esthe'yepen ñerra'm xho' yeyorena allo es yeyexhkatyes'?
Pekellkë arr chetatso?



- 2 Pe'nanom all poktena' (P), ñamha all shekën (sh) atthenath a'ttho yanesha shomemtena oñoth.

Xhoch ya'tsepen ñeth yéthore'tena atthoch yenten shonte ñeth yenen	
Ñerra'm xho'es yenenapa' awathekmach yemoen.	
Ñerra'm thaya es yapoen' añcha' yapanerr ponanesha.	
Allempo es yexhkatenet allcha' omachmena cheshanesha'.	

- 3 Phañema't añ kellek allothpa' pekellka *adjetivo* ñamha *adverbio*.

Anets Perupa' e'chenan pa'namen anets ñethch eñorayetsa popoñ ñoñets ñamha ñeth e'chene popoñ pokrreña ñamha eñall popoñ anets ñethcha' yechmetyes all es yexhkatyenet. Añets Loretopa' ñethoña nanak orrtatene pa'namen yexhkateñets.

Ñoñets	Ñoñets apoktatareth allcha' penanom <i>adjetivo</i> .

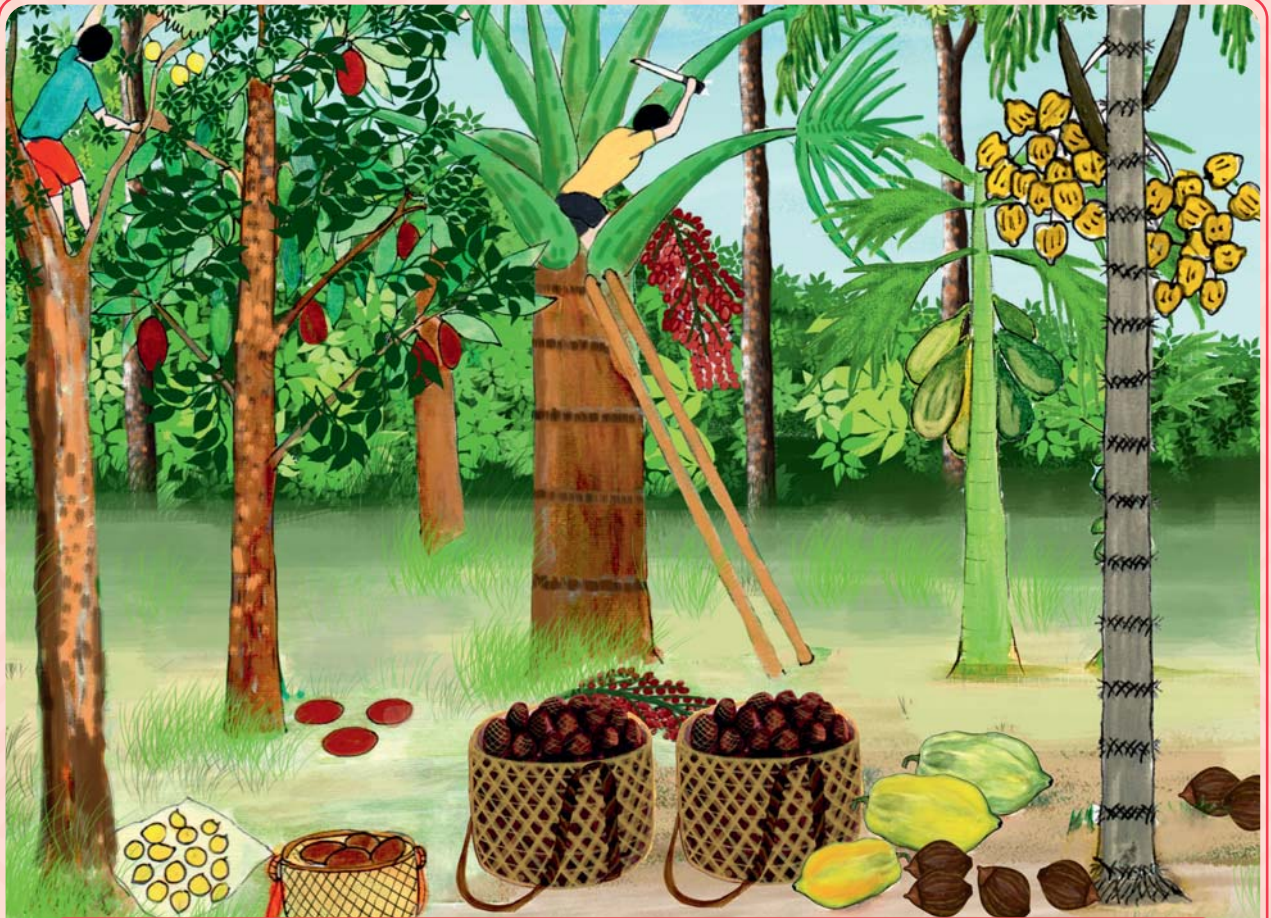
- 4 Penayes pa'namen onañchexhno ñeth palltetsa arr kello'.

All yexhkatyenet pa'nañem yexhkateñets ateth ñerra'm; choyomets, poecheshem atollep, chollerrmats ñamha kañthrethollesha. Tharraña añ nanak orrtetsa ñeth yekkatenet a'tserro aña' añ yexhkatyene yamotsesha shipibonesha ñeth yexhetsa echkothoneth anets *Ucayali*.

7

Yeyorayen pa'namen
arrapo'

Eñóteñe'ts



- ¿Eso't phayen yamotsesha arr atma'ntataretho?
 ¿Eso'marthe' ponare yorenet poetsathllom?
 ¿Esthe' thore'tenet allempo yorenet poetsathllomh?
 ¿Errothenthe' poeñanesha poeyexhkatar?



Ñethcha' yeñot añmho.

- Yeserrpare't attho yokwa'yen all po'nyen arrapoxhno.
- Attho yechme'ten pa'namen arrapo'.
- Attho yeyorayen pa'namen arrapo'.
- Ñeth arraepoxhno yerra'yen ñamha yepomyen.

Yeserrpare't attho yokwa'yen all po'nyen arrapoxhno

1 Sapxhena epsheñatets: allothpa' seserrpare'ten ñamha sanapnom aphtho'teñets:

- ¿Eso't pen yamotsesha ñerra'm o'ch awenet tsepma'teneta?
- ¿Eshathe' moechatsetenet allempo tsepma'teneta?
¿Eso'marthe' moechatseteñet?
- ¿Eso'marthe' ñerra'm tsepma'teneta xhoch ñanom Kowayeneta allcha' tsepmatet?

2 Sañema't añ poeñoteñ yanesha allothpa' seserrpare't.

Oten apa' sanyak: amá setsepmatenapa' poktena o'ch señot ñeth amá pokteyaye o'ch sephayes. Ateth nerram:

- Amach yeyerpache pa'socheñ toch.
- Allempo aten poesheñarr yamots.
- All yetsepmatenpa' amach ateno koyanesha ñeth entetsa.

3 Sokwa añ atma'ntatareth allothpa' seserrpare't:



- ¿Escha' yéthoreta allempo yetsepmaten?
- ¿Esempothe' poktena o'ch es yeyoren?
- ¿Escha' yeperr atthoch amach wañerro ñeth arrapo poetsathoth?

- 4 Se'wañe poesheñarr eñotañ o'ch amethensa attho yekwen ñeth yeñotatene allempo yetsepoen poetsathllomh:

Awath yatañeshapa'nanakcha' mechanatenet ora ñeth yarrotampenaya.

Amach seneta tsepmatats xhoch ñanom chopeñechenet poetsatho atthoch eñoteñet awo't me'taren maronkëm, kokllomh, mallamh ñatopa' patsapoemh.

—Amach yeyerpache pa'socheñ toch. Tharromar awo'ch attha poetsares ora ñethcha' yetsepa.

—Allempo aten poesheñarr yamots, amach alla yekweñe theta alla shorkechwa amach xhapo all aten.

—All yetsepmatenpa' amach ateno koyanesha ñeth entetsa tharromar atthach poetsares poetsathllomh.



- 5 Phanap apthoteñets pekellkarmo.

¿Esthe' yeñotatene allempo me'taren poetsathllomh?

¿Poktethe' o'ch yetsot ñeth eñotatenyet? ¿Eso'marthe'?

¿Añeñpopa' etsotenetthe poeñoteñ yanesha? ¿Eso'marthe'?

- 6 Sokthapecher ñeth serrpare'tatwas eñotañ, sekellkërr ñeth kowen semyes.

Attho yechme'ten pa'namen arrapo'

- 1 Phañema't kellek ñeth chetatsotsen.

Ayxhatañ awo' otan cheshanasha; thepa' o'ch seserrpare't pa'namen ametheñets ñeth señoten. Shermoepa' awo' ortatan a'metheñets “**Attho yaneshapa' cheme'tenan pa'namen arrapo poetsatho**h”.

Attho ama yechmeteno pa'namen arrapo poetsatho.

All yexhena ora yamotsesha topomarnesha, eñall pa'namen arrapo poetsatho, tharraña amá esesha chemetenaye ñeth arrapo tharromar awo't kollawena po'nanesha ñeth es chemetets. Ñeth anetets pathetets anetsopa' amá kothapecheneto o'ch es chemetyeset. Ñamha ama eñoteneto esokopthe sherbeney, eso'marthe poktena amach yepsatsto ñeth chemetnom yatañneshañ. Ñethomar añ poktetsa xhoch yokthapecher oray alloweney, o'ch yethorrerra atthoch yechmeterr pa'namen arrapo poetsathomar tharromar ñethpa' e'chenan ora ñeth yapoene womekñats ñamha yewomhcheña.

Akellkañ: Shermoe Lopez

- 2 Peserrpare't epaph peyem ñeth kellek sañematwa, allothpa' sokthapech añ pa'namen a'phthoteñets.

Ñerra'm xho yeserrparetenpa' añ poktetsa xhoch yeñotoxhtatnen yokthaphña eñe kowen, ñamha poktena xhoch yemhñoteñ moecheth ñeth eñoretsa.



¿Erróthenthe' thorra shermoe, atthoch apoxhetan ametheñets ñeth ortat?


¿Sapa' sorrattthe ametheñets all shontena samots?, ¿Erróthenthe' sepha?

Atthoch yapoxhet amelltheñets añ poktetsa o'ch yeñoch womek. ¿Eso'marthe'?


¿Eso'marthe shermoepa' ortatan añ ametheñets?

Ama mothtena serrparñats

- 3 Thepa' o'ch seserrparet attho yaneshapa' cheme'tenan pa'namen arrapo poetsathoth. Pekellka all palltena ñoñets.



Ñethcha' neserrparetpa' añ sochena kellek;



Napa' o'ch ñorrtat añ ametheñets tharromar,

- 4 Sokthapech: ¿Eso'marcha' napotha añ ametheñets? ¿Esheshakopcha' napothe? ¿Errponthe chop nechen atthoch napotha?

- 5 Phapoktat peserrparña pekellkarrmo, phokwanem añ chetats.

Ateth mothetena.

Añcha' yena pa'socheñ ñethcha' yorrtat.

Ateth thorrapotena.

Añcha' yorrtatnom ñeth yokthapechen.

Ateth wañen.

Atthoch nenwen ñeth nokthapechen o'ch noterr.

Allempo sortat ametheñets

- 6 Peserrpare'tach peyem peserrparña tharrña xhoch peñotnomh.

Ñerra'm añ yhorrtaten kellek a'metheñets poktena:

- Xhoch señotoxhtatnen ñeth sokthapechen.
- Eñech kowen yeñorena.
- Allempo sekekechnena añcha' señotoxhtatnen ñeth señoranena.
- Señotoxhtatnen ñeth señoranena.

Ñerra'm xho semñoten a'metheñetspa'poktena:

- O'ch semñoten eñe mocheth ñeth oten seyom.
- Sot ñeth orrtaten peyom echenanthe po'mother, porroxher ñamha all wañen.
- Pokwanem atheth eñoranena ñamha ateth sakechen peyom. Allothpa' o'ch peñotaterrey ñeth thoretspe peyoxher.

Allempo wañen serrparñats

- 7 Peserrpare't epaph peyem ñamha ayxhatañ sanap añ aphthoteñets.

¿Poktet sent ñeth orrtat seyem?, ¿Eso'marthe'?

¿Eso't sethorrapota allempo sortat ametheñets?

Attho yeyorayen pa'namen arrapo'

Ama yañematena kellek

- 1 Sekwa añ atma'ntatareth, sañema't pa'socheñ añ serrparñats. allothpa' sanap pa'namen a'phtho'teñets.



¿Escha' eñotatey añ ametheñets?

¿Esomarcha' orrtatet añ ametheñets?

¿Eseshathe' orrtatene añ ametheñets?



Ñeth sochena añ Ametheñetspa' nanak sherben yokop ñethomar poktenathe o'ch yañemach atthoch yeñot esthe eñotatey.

- 2 ¿Eso'marcha' yañema't añ ametheñets, pekellkë ñeth phokthapechen?

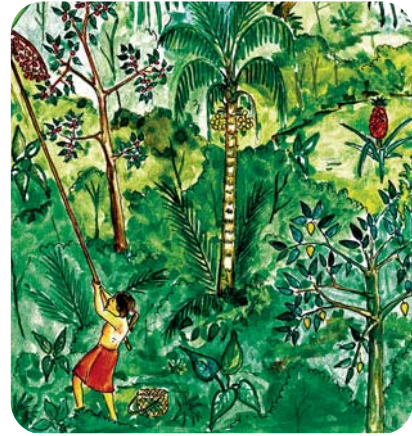
Blank writing area with a pencil icon in the top right corner and three horizontal dashed lines for writing.

Allempo yañemateñ kellek

- 3 Sañema't kellek mamthoth, allothpa' sa'ñematererr Popocheño, tharraña xhoch sokwanem allotsayen moth kellek.

“Attho yeñoteñ allempoch yetsepaten poetsathllomh”

Awath yátañneshapa' attho korreteth añcha' tsepoenet pa'namen poetsathllomh ñamha porenet shepan. Ñetpa' allemeñach chopeñechenet; aspeñtharero ñamha mopñarero. Ñerra'm es ontet all chopeñe'chenetpa' nañmo'ch tsomachet, ñatopa' rrachet poesheñarr wokchanesha' ñatopa' rremosheñnanesha, ñerra'm amá es phayepa' allempo'chña thaya tsomet ñatopa' o'ch rra'yaset ora allowenet.



Atthethoña yamotseshapa' cheme'twerre't ora poetsathllomh ñeth arrapo ñamha ñeth atsoompapo. Allempotheñ eñotere't poetsathopa' eñall pa'namen arrapo ñamha atsoompapo ateth ñerra'm: kokllomh, maromkëmh, patsapoemh, ma'llamh, ashomemh, sheyomachemh poechñemh, chechoke, poropor, challetemh, pasemh, charemh teñerochemh, yetspoemh, kashentoke, asheshemh sharpem, therrothemh, shemot, shankeshllomh ñamha shekëmh.

Ora ñeth atsoompapo ñamha arrapo poetsathomar nanak kowen, tharromar échenan pa'namen ñeth yapoene womekñats ñamha womhcheñets attho yokrena atoma't char, ñethomarña yatanneshañpa' nanak atoma't korreteth allempo ama't amá eñalletena pa'namen narmets ñeth eñall añeño.

Napa' noten: Añ pa'namen poetsathllom ñeth allemeña metaren, añekop atthoth tsoamhreyesa anetañ. Tharraña atthoch setsepa' pa'namen poetsathllomh añcha' yeñot poeñoteñ yatañneshañ attho ñetpa' tsepateteth poetsathllom, Ñetpa' nanakcha' mechanateteth pamomte poetsathma. Allempo tsepoenet éñech kowen mechana'tannenet ñamha yenpannenet ñetañeña ama't asheñorrare ñamha koyaneshare ñamha cheshaneshá tharraña pathetspa' echenet ñethcha' pet allempo tsepoenet poetsathllomh, allchaña eñotateñet poechemereshá atethcha' korre't atthoch eñech eñwenet; atthoch amach wañerro poeñoteñ yanesha ñethcha' séperr samha.

Akellkañ: Kowen Patricia.

Allempo ya ñematwa kellek

- 4 Pha'ñema'tererr popocheño añ kellek allothpa' phanáp a'phtho'teñets.
- ¿Eso'mare't yekellkëñ kellek ametheñets?
 - ¿Erratsenat pokthaphña ñeth yexhateney añ ametheñets?
 - ¿Eso'marthe' oten: ñethcha' séperr samha?

- 5 Peserrpare'taterrey ñeth yexhatey añ serrparñats. Yeserrpare'tyes.

¿Eso't yexhatey añ serrparñats?

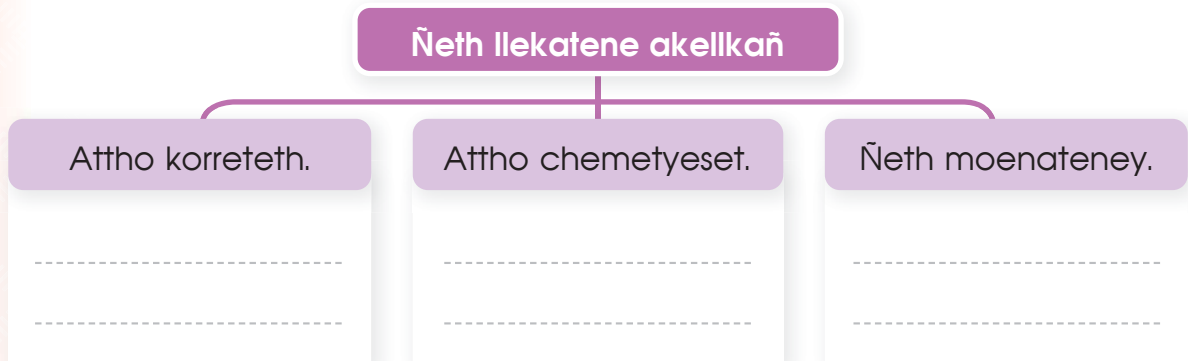
¿Poktet penteñ o'ch yethorrerra yanetsro? ¿Eso'marthe'?

Atetht

Ama atthe

Pekellka' arr ñeth phanáp

- 6 Pekellka' ñeth e'nateneph añ kellekëthollesha':



- 7 Sa'ñema't añ akellkareth, allothpa' señotatey esthe yexhateney ñamha sarrotampes all senten moth kellek pa'tarrer.

Tharraña atthoch setsepa' pa'namen poetsathllomh añcha' yeñot poeñoteñ yatañeshañ attho ñetpa' tsepateteth poetsathllom. Ñetpa' nanakcha' mechanateteth pamomte poetsathma. Tharraña pathetetspa' echenet ñethcha' penet allempo tsepoenet poetsathllomh. Allchaña eñotateñet poechemerasha atethcha' korre't atthoch eñech eñwenet. Atthoch amach wañerro poeñoteñ yanasha ñethcha' séperr samha.

Pa'namen ñoñets	Ñeth eñotateney
Añcha' yeñot poeñoteñ yatañneshañ.	
Allempo tsepoenet éñech kowen mechanatannenet.	
Tharraña pathetetspa' echenet ñethcha' penet.	

8 Petsotsé (X) all poktena allothpa' peñotatey eso'marthe petsotsé all.

Atetht

Ama atthe

¿Eso'marthe'?

.....

.....

9 Penayes all poktena 1 o 2 all poktena.

1
¿Esthe' reth Yanasha allempo amá echanethe narmets?

Poetsathllomh.

Añ nanak rreteth achereth.

Oñomarnesha.

2
¿Esheshat yapoerre narmets?

Ñeth apoenawet powomhcheña ñamha pokrreña.

Kokllomh, mallamh, poechñemh ñamha teñerochemh.

10 Sekellka chetatso ñeth ateth poechenatstena ameteñets.

Ateth mothtena.

Ateth kothapecheñ.

Ateth wañen.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....


.....

.....


- 11 Pekellka ñeth pokthapña añ amethateñets ñeth kowen pentnom.



- 12 Pekellkërr all palltena, ateth phañematwanom.



Kothapñats



Ateth wañen

Atthoch amach wañerro
poeñoteñ yanesha
ñethcha' séperr samha.

- 13 Seserrpare't epas seyom:

¿Eso'marthe' yamotsesha, ñerra'm es entetpa' añcha' ñanom
tsomatet poesheñarr wokchanesha?

¿Eso't otenet ñoñets wokchanesha?

- 14 Sapxha epas seyom, sanap aphtho'teñets allothpa' señotater seyom ñeth sokthapech.

**Attho cheme'terran yanesha
pa'namen poetsathllomh**

¿Eso't yerpatapha añ
ametheñets?

¿Esthe' llekatene
akellkañ?

¿Escha' yeperr
atthoch ama' wañerro
poeñoteñ yanesha?

Ñeth arrapoxhno yerra'yen ñamha yepomyen

Añ kellek ñethcha pha'ñema't **añ kellek ametheñets** ñeth kellekñ Poesheñarr akellkañ ñet thorretsa Llemo, añ sochena "**Attho yetsomoen ñamha yepomoen pa'namen poetsathllomh ñeth yetsepoen**". Pekellka' ma'pa kothaphñats ñeth phokthape'chen ñethcha'otay añ kellek.

- 1 Pha'ñema't kellek atthoch phapoktater ñeth pekellka'wanom.

"Attho yepomoen pa'namen poetsathllomh ñeth yetsepoen"

Awathpa' ñerra'm awanmoet o'ch tsepoeneta poetsathllomh eñech poemchanañoth senet tharromar eñoteñet, aña'pá amá ñetoyaye poenarem. Ñethomar amach atampeñeta xhoch eñotachet errothencha' tsepmatyes, atthochña yematerraneterr popoñ charo. Ñamha ñethcha' tsomyes pamomte'.

Tharraña añeño yamotseshapa' amá attheyaye peñeto, tharromar ñerra'm es entet allorokmach a'matet, ñamha atthach apertateñet ñeth amatenet. Ñethomarña thepa' wañerrmoch pa'namen poetsathllomh.

Tharraña ama't atethpa, pathetes yamots, tsepatenet teñerochemh ñamha shekëmh ñethcha' moxhkënet alloch yexhkatenet orrápoets ñatopa' xhoch asosachet allcha' echeperita ñethcha' pomoenet. Acheñeneshapa' nanak yomenet asosareth teñerochmes, ñamha shekmes.

Ñethomarña napa' nokthapechen; ñerra'm atthach yekwen ateth ama'tatenet pa'namen poetsathllomh, eñech yeklloyotha wañerr ora ñeth eñall poetsatho.

Añtheña poktetsa o'ch yapxha ora alloweney, allcha' yapoktateñ errothencha' yepa atthoch amach wañerro pa'namen atsompapo ñamha arrapo potsathomar.

Akellkañ: Shenarr Lopez

2 Phañema't añ serrparñats allothpa' pekwanom all poechenatstena.

Alloth mohtena

Gateney pa'socheñ kellek ametheñets.

Attho mohtena

Gateney pa'socheñ kellek. Ñethcha' yorrtat.

Ñeth kothapechen

Gateney ñeth llekatene ñamha ñeth kothapechen akellkañ.

Ateth wañen

All nenan pasocheñ.

"Attho yeñoteñ allempoch yetsepaten poetsathllomh"

Attho yetsepoen poetsathllomh.

Awathpa' ñerra'm awanmoet o'ch tsepoeneta poetsathllomh eñech poemchanañoth senet tharromar eñoteñet, aña' ama ñetoyaye poenarem. Ñethomar amach atampeñeta xhoch eñotachet errothencha' tsepmatyes, atthochña yema'terraneterr popoñ charo. Ñamha ñethcha' tsomyes pamomte.

Tharraña añeñpo yamotseshapa' ama attheyaye peñeto, tharro'mar ñerra'm es entet allorokmach a'matet, ñamha atthach apertateñet ñeth a'matenet. Ñethomarña thepa' wañermoch pa'namen poetsathllomh.



Akellkañ: Orran Samuel H.T

Sokthaperr yeñoñ.

Sañema't añ kellek allothpa' sokwayes alloth mothtēna ñoñets:

Ñethomariña napa' nokthapechen; ñerra'm atthach yekwen ateth amatatenet pa'namen poetsathllomh, eñech yeklloyotha wañerr ora ñeth eñall poetsatho.

Añtheña poktetsa o'ch yapxha ora alloweney, allcha' yapoktateñ errothencha' yepha atthoch amach wañerro pa'namen atsompapo ñamha arrapo poetsathomar.

Ateth yesherbhateñ kellek pa'tarrer

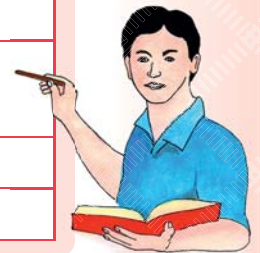
Yekellkēn kello pa'tarrer ora alloth mothtēna kellek.

O'ch yenwá poxh añoch yamohtter kello pa'tarrer.

Ateth ñamha allempo yene' poxh wañ o'ch yamohtter kellekpa' añoch yekellkēr moth kellek pa'tarrer.

Yekellkēn kellek pa'tarrer ora sochñetsoxhno.

Yekellkēn kellek pa'tarrer ora kellek ateshare orrtateñets.



Phanap pa'namen aptho'teñets:

¿Errponat kellek pa'tarrer eñall arr kello ñeth phañematwa?

Senayes e'poxh ñamha poxh ñamha kellek pa'tarrer all poktena, allothpa' sekellka koñeth kellek allcha' senanom kellek pa'tarrer.

Atthoña yamotseshapa' cheme'twerre't ora poetsathllomh ñeth arrapo ñamha ñeth atsompapo. Allempotheñ eñotere't poetsathopa' eñall pa'namen arrapo ñamha atsompapo ateth ñerra'm: kokllomh, maronkēmh, patsapoemh, ma'llamh, ashomemh, sheyomachemh poechñemh, chechoke, poropor, challetemh, pasemh, charemh teñerochemh, yetspoemh, kashentoke, asheshemh sharpem, therrothemh, shemot, shankeshllomh ñamha shekēmh.

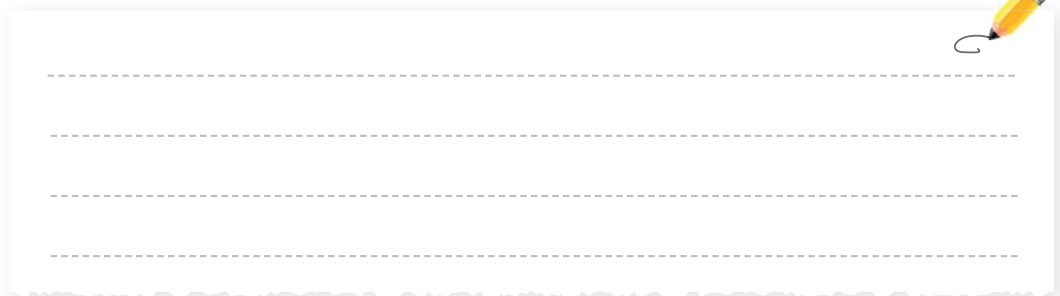


Sokthapech yeñoñ: Sañema't añ kellek allothpa' pharrotempes kellekñoñets yapcheñets.

Awathpa' ñerra'm awanmoet o'ch tsepoeneta poetsathllomh eñech poemchanañoth senet tharromar eñoteñet, añpa' amá ñetoyaye poenarem. Ñethomar amach a'tampeñeta' xhoch eñotachet errothencha' tsepmatyes, atthochña yema'terraneterr popoñ charo. Ñamha ñethcha' tsomyes pamomte.

Tharraña añeño yamotseshapa' amá attheyaye peñeto, tharro'mar ñerra'm es entet allorokmach a'matet, ñamha atthach apertateñet ñeth amatenet. Ñethomarña thepa' wañermoch pa'namen poetsathllomh.

Pekellkër ora ñeth yapcheñets pharrotempes.



Ñeth ñoñets pechmetwapa'pekellka koñetha ñoñets.

Allemponapa' awo'xho' alla poenasa.



Amach sepsache:

Sufijos ñeth wetsa peñtsoth: añ otenet fonema ñeth yenpoene peñets atthoch orrenoma popoñ ñoñets ateth ñerra'm: poemchanañoth, añpa arroth wena peñets mecharr, pokrreña arroth wena ñoñets korreña.

Sufijos ñeth wetsa sochñetsoth: ñeth apopoñechene panamen sochñets -oth/othethoth.

Ñethcha' yapoktat ñanom

Phokthapech ametheñets ñeth nanak kowen penten ñapa' ñethcha' phokthanom.

- 1 Phokwanom añ ñoñets.

Añ ametheñets ñeth nokthapech,

Nokthape'ch añ ameteñets tharromar,

Ñethcha' pa'cheñer ametheñets: añcha,

..... ñach serrpare'tatats ametheñets.

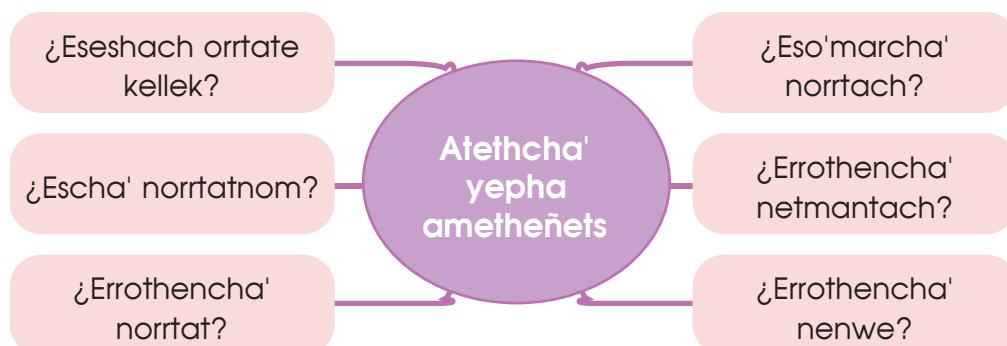
- 2 Pekellkër all palltena:

Amelltheñets añekopcha

- 3 Pekellka ñeth aphthotenep arr chetatso.

¿Eshach pa'cheñer?	¿Escha' socha' kellek?	¿Escha' kothaphñats?

- 4 Phapoktat arr ñethcha' pepha.



Thepa'sekellkë ñeth sapoktat

Ñeth sochena.



Pekellkanom
ateth mohtena
ametheñets
phorrtatnom ñeth
phokthapechen.



Pekellka ateth
wañen serrparñats
pena' yapcheñets
ateth ñerra'm:

**Attheñapa,
Allempotheño...**



Pekellka
pesocheñ atthoch
eñochet ñeth
kellkë.



Sekwer seklllek allothpa' sakowenter

- 5 Saph seyom ñeth sekllka ñach kowe.

Ñeth kella'yesnom	Atethka	Amaka
¿Orratnomanet pacheñer ametheñets?		
¿Nenat allo yaphchasotena ametheñets?		
¿Echenanet alloth mothtēna, ateth kothapechen ñamha all wañen?		
¿Nenanma't kellek pa'tarrer ñamha e'poxh all poktena?		
¿Ñeth temantetsa eñotoxhtatenanet kellek?		
¿Eñotoxhtenat ñeth nokthapechen?		

- 6 Phapoktaterr peklllek, allothpa' pekllka ñeth akowentat peyom.
- 7 Pekllkērerr po'pocheño, phokwanom all pepantayesnom ñamha penayesnom tema'nteñets all poktena.
- 8 Sapxha epas seyom allothpa' sapxha' ñeth kellekayeset o'ch sepha patherr kellekarrem ñethcha' añema't popoñ seyemnesha.
- 9 Sekllkērerr ametheñets, añcha' sokthanom ateth señotwanom.



Phañema't mamthoth añ kellek, allothpa' phanap aphtho'teñets.

¿Escha' eñotatay añ kellek? ¿Eshach pa'cheñer?

Pekellka ma'pa kothaphñats ñeth peñosertena ñethcha' eñótatey añ serrparñats. Ateth korreth awath awajonnesha':

Ñeth pokrreña awajonnesha	
1	
2	
3	

Awajonneshapa' arr yexhenet aspentharero, o'llesrromar, allpa' eñall shonte' aspan alloch paklla'tenet, pa'namen tsachma allo yexhkatenet po'noñth ñamha allpa' shonte berroxhno. Allpa' shonte' poetsathllomh ñeth arrapo ñamha atsompapó ñethcha' tsepatenet alloch korrenet ñamha eñall pa'namen pa'parexhno alloch partenet. Eñall ñamha sepan ñethcha' porennet esempo chopeñechenet poetsatho, poechorpa' allcha' me'tampesyenet ompa.

Ñetho'mañña awajonneshapa' e'ñoche kowen kowampenet ñamha mechanatenet poetsathmaxhno, tharromar ñetpa' oteñet poetsathmaxhno all rañthenet pa'namen berroxhno, othexhno ñamha ora ñeth atsompapo ñamha arrapó. All amre'tenetpa' pa'namenoch nare'tyenet, tharraña koñethach penet pámoer, atthoch amá yétweno berroxhno, ñetho'mañña ñerra'm es moenet o'ch moetsetpa' attho'ch shallemmotho'tyeñet ñamha tamechenet eshkënoch amá emhcha'teneto berroxhno.

Atthoch es eñót pakñetharpa, apaneshapa' año'ch yexhaten ñeth asheñorrothollesha o'ch yexhkatet noñth, benath, pokoll, cerbatana, shallemmothexhno ñamha ateth morrechenet allempo tarwasenet ñamha atethcha' tsepatenet pá'namen poetsathllomh. Attheña penotholleshapa' añoche yexhatenawet pachor atethcha' a'mampset poenaremh, ateth a'koshenet, atethcha' yexhkatyeset poekoymets, ñamha ora ñeth sherbets atthoch kowen yexhenet.


Atthoch eñótañtenetpa' año'ch kothape'chatenawet po'nmeneshare, ñerra'm eñoche, ñeth yexhatenetpa' etsotetcha' awo'ch onatarethtet popretser ñeth cheme'tenet.

Saph seyom ñeth sekellka ñach kowe.

- ¿Échenanthe' pa'cheñer?
- ¿Añ a'metheñets po'ñoxhthe' ñato' atthathe' kothape'cheñet?
- ¿Esthe' llekatene ñeth akellkañ?
- ¿Errothenat wañen?

1 The'pa' o'ch petsomterr kothapñats all paxharrtena.

Ya'ñemater ateth órrtena añ kellek allothpa' yokwa'yes arr kello ñeth ya'ñematwanom:



- ¿Échenanthe' pa'cheñer?
- ¿Añ serrparñatspa' po'ñoxhthe' ñato' atthathe' kothape'cheñet?
- ¿Pa'cheñerneshapa' thorrapotampseta?
- ¿Échenane't all wañen?


2 Thepa' o'ch alla phañematererr akellkareth, allothpa' o'ch phanapyes a'ptho'teñets.

- ¿Esha't pa'cheñer añ a'metheñets?
- ¿Esha'theña yexhatene penothollesha?
- ¿Erróthena't yexhateñet asheñorrothollesha?
- ¿Errothena' sokthapechen ñeth phayen ponare'?
- ¿Kowenat phenten añ a'metheñets. ¿Eso'mare't?



¿Eso't yeñótwanom?


1 ¿Esthe' thore'tenet allempo yorenet potsathllomh?




¿Eshathe' moechatsetenet allempo tsepma'teneta?


2 Sekwa' atma'ntatareth allothpa' sékellka' ateth sonten.






3 ¿Erra'tsena't órrotene' ametheñets? Pekellkë'.



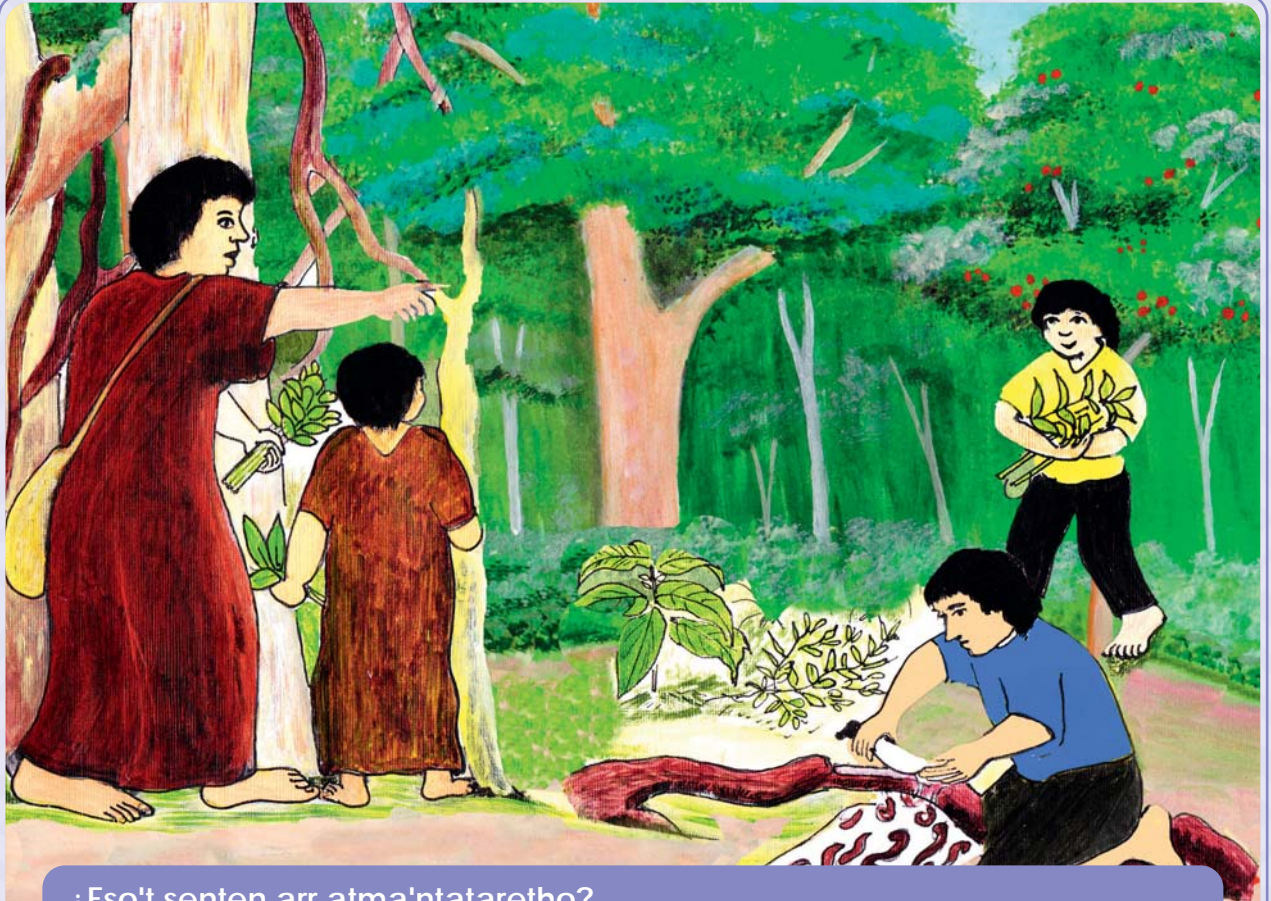




8

Yokwampen pa'parexhno

Eñóteñe'ts



¿Eso't senten arr atma'ntataretho?

¿Escha'yeñot ñamha escha'yepa allempo'yeyoren pa'namen pa'parexhno?

¿Esthe' thore'tenet attho atsepenet pa'namen pa'parexhno?

¿Eshathe' yechme'taterre pa'namen pa'parexhno?



Ñethcha' yeñot añmho.

- Yeserrpare't attho órterra pa'parexhno.
- Ateth yomchatse'tyen allempo yeyorayen pa'parexhno.
- Attho yéthore'tena allempo yéparetyena.
- Atethcha' yeñótaterr atthoch ya'chpoerr pa'parexhno.

Yeserrpare't attho órrterra pa'parexhno

- 1 Sapxhena patatssheñatets, sekwa añ atma'ntareth allothpa' seserrparet.



- 2 Sokthapechyes añ a'phthoteñtsoth:

- ¿Eshathe' yegaterre pa'namen pa'parexhno?
- ¿Errothenthe' yeñoch atthoch yepartena?
- ¿Poktethe' yechme'terr pa'namen pa'parexhno? ¿Eso'marthe?
- ¿Esthe' poeñoteñ yanesha atthoch yeyoren pa'parexhno?

- 3 Séserrpare't ateth senten atma'ntátaretho.

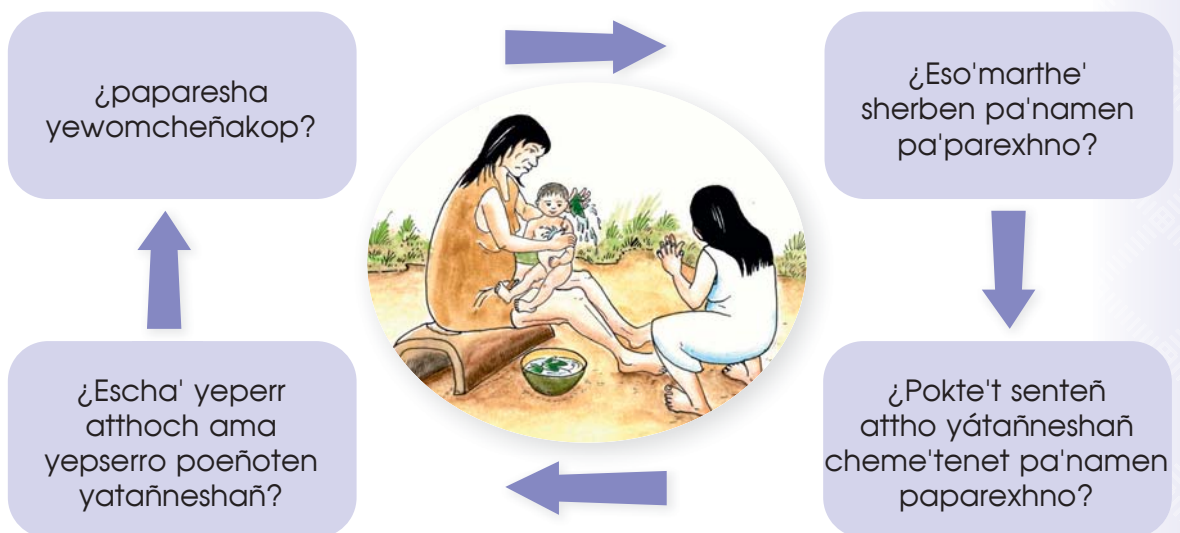


- 4 Sémñot añ akellkareth ñethcha' añema't seyom, allothpa' o'ch seserrparetyes:

Poeserrparña tho' sañyak: awath poesheñarr pallerr awo kothapech ¿Eso'marthe Poramasapa eñoteñ errathe rromoen berr? Awo' o't: o'ch ne'pota all rromoen ato', atthoxho' pha. Awo' epomoetpa' awo' xho' a'nomosa poramasa awo' porosan ato pallerrñapa awo'xho' rranampes, poramasapa' thekma anerra' awo' poesnerran pokchell.

Ñañaapa thexmo chete, poramasañapa' awo'xho' alla poerrerra awo'ch errana pokchell, awo' otwerran pallerr phapoerren nokchell, ñethpa allo neporayen ñeth nerren. Pallerrñapa awo' o'ch amach naperrpe ñerr'am amach pechme'tatno errothenoththe peñoteñ errathe es eñalletetsa. Poramasañapa awo' o'ch allach phathom mameshach newerra. Atthoxho pha, allempo werrapa awo' wapaterran poepfar awo' otwer phapoerren nokchell o'ch napaph epe alloch penoñterra. Ñerra'm erra pesechapa' añcha' pekwanom pepfar errathe koyanen allenethcha peta, allotsencha berr ñeth pemnen. Allempotheñ yaneshapa cheme'terran epe allo enoñtena.

- 5 Séserrpare't attho poramasa apoerrey poepfar. Sanap apthoteñtsoxhno atheth onañchanena chope'pmath.



Ateth yomchatse'tyen allempo yeyorayen pa'parexhno

- 1 Phañema't añ kellek *guión teatral* ñeth serrpare'ten epsheña cheshanasha.

Ramoesh. chopeñecheñ poetsatho e'nenan pa'parexhno.

Shollet. Eso'maret pechopeñecheñ poetsatho.

Ramoesh. Añ neyoren paparexhno ,o'ch neparech nego tharromar xho atsnaten.

Shollet. Amathe pokto othe pechme'taten paparexhno ñeth pechmeten

Ramoesh. Eñe pokte, tharraña xhoch ñanom neñotataph errothenthe yeyoren paparexhno.

Shollet. Ñewakaye, napa nanak nemneñ o'ch neñoch tharromar nachorpa xho atsnaten.

Ramoesh. eñotatan sholleth errothencha yoran paparexhno.

- 2 Peserrparet epaph poeyem ñeth serrparñats sañematwa,allothpa' sokthapech añ pa'namen aphthotensoth.



¿Erróthenthe' thorra aymar, atthoch apoxhetan poeserrparña?

¿Sapa' seserrpare'taret serrparñats all shontena samots? ¿Errothenat sepha?

Atthoch yapoxhet yeserrparña añathe poktetsa och yeñoch womek. ¿Eso'marthe?


¿Eso'marthe aymarpa' orttatan añ serrpañats?

Ñerra'm xho yeserrparetenpa añ poktetsa xhoch yeñotoxhtatnen yokthaphña eñe kowen, ñamha poktena xhoch yemhñoteñ moecheth ñeth eñoretsa.




Ama mohtena serrpañats

- 3 Pekellka all palltena ñoñets.



ñ kellek ñethcha neñotatas
añ sochena.



Napa o'ch ñorrtat añ
Temanteñets tharromar.

- 4 Pokthapech: ¿Eso'marcha neserrparet añ temanteñtsoth? ¿Escha neserrparet ? ¿Errponthe chop nechen atthoch norrtat kellek temanteñets?

- 5 Phapoktat peserrpañña pekellkarmo, pokwanem añ chetats:

Ateth mohtena.

Atthoch namohtet
Temanteñets o'ch
not.

Ñethcha neñotat.

Atthoch norrtat
ñeth neñoten o'ch
notnom.

Ateth wañen.

Atthoch nenweñ
neth norrtaten o'ch
noterr.

Allempo serrpare'tnenet

- 6 Peñota'tach poeyem tharrña xhoch peñotnomh.

Ñerram xho Sorrtaten temanteñets poktena:

- Xhoch Señotoxhtatnen ñamha señorena womek ñeth séserrpare'ten.
- Amachch attha yótare'teno ñamha yeñorayeno.
- Allempo sekekechnena añcha señotoxhtatnen ñeth señoranena.

Ñerram xho semhñoten Temanteñetspa,poktena:

- semhñotten eñe moecheth ñeth eñotatenes seyom.
- Semhñot poeserrpañña peyon echenanthe alloth motena.
- Pokwanem atheth eñoranena ñamha ateth kekechena peyem. Allothpa' o'ch peñotaterrey ñeth thoretspe. Peyoxher.

Allempo wañen serrparñats

- 7 Peserrparet epaph poeyem ñamha ayxhatañ sanap añ apthoteñets.

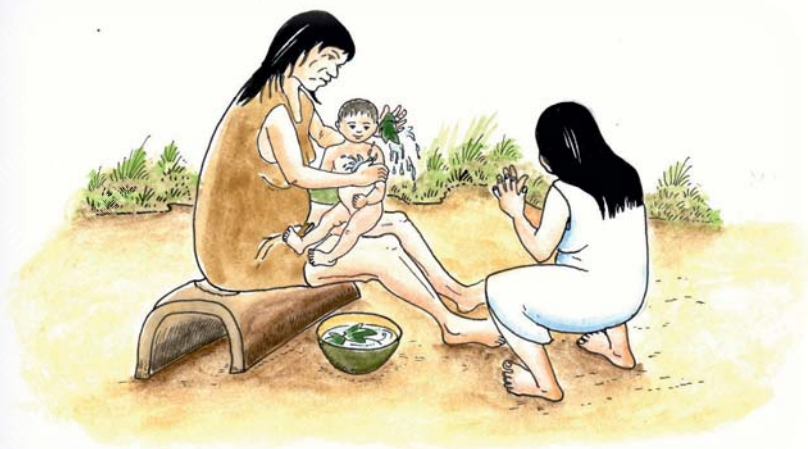
¿Poktet senteñ ñeth orrtat
seyem? ¿Eso'marthe?

¿Eso't sethorrapota allempo
sorrtať añ temanteñets?

Attho yéthore'tena allempo yéparetyena

Ama yañematena kellek

- 1 Sekwa añ atmantatreth allothpa' sañemat pa'socheñ añ serrparñats. Sanap pa'namen apthoteñets.



¿Escha yexhatey añ kellek?

¿Esthe sochena añ kellek?

¿Eshathe pa'cheñer ñeth yeñotatene?

Ñapa nañematwar añ temanteñets' nanak kowen, nenteñ poktenathe o'ch yañemach atthoch yeñotch esthe eñotateney.



- 2 ¿Errothenthe eñotoxhtena pa'cheñer añ temanteñets?

- 3 Pekellker all palltena:

Napa o'ch nañemat añ kellek tharromar.

Nanakthe kowen o'ch nañemach tharromarña.

4 Phañemat kellek akopha ñamha mamhthoth.

Pallerr Ramoesh

Ñethcha' yorrtat ñanom:

Poesheñarr yamotspa atsnaten pakñeter, awo otan poethapor, tsapathpa o'ch away pallerresho, och yekwateña ema, okaye panathtermocha, Poethapor awo anaph, eñe pokte tharraña ama yecheno kelle alloch yetsacha. Ñañapa awo anaph, thepa o'ch awen porrayo och nenena patherr yap ñethcha yekankanmoñ pallerr, amacha pellkatsto. Attho xho pha. Eño ochtapa awo wapaterran epa yap, awoxho akowenetwer allorokma ñetho aposet paller atthoña moerapanet.

Shollet. (Emanena), xore'tenan poerrollar, Mekell pemanena, panathtena ema.

Mekell. (Emanena), esotña pene ema, ellerropa eñe kowen mateñechena.

Shollet. Tam esthe pene, oten año atsotena poñ, ñamha erroreñ poeyoxhro.

Mekell. Tsapathpa o'ch away pallerresho, o'ch yekwateña ñatopa añthe sanapeche kakañoll.

Shollet. Eñe pokte tharraña ama yecheno kelle alloch yetsacha paller.

Mekell. Ponoxh, tharraña añetsapro o'ch awen porrayo, o'ch nenena yap ñethcha nethcha yekankanmoñ pallerr.

Shollet. Atethcha.

Mekell. (chetan pokanoth, poshak awo' poetsatho).

Shemake. Yaware'tena.

Orrtateñets III.

Mekell. (werra poetsathoth wapaterran epa yap). Matñaxho, moeratna yato parets payara, waporetwerran yap.

Shemake. (Akowentan yap kankanach).

Eñe poetaretsapa awo'xho awanmoet pallerresho.

Mekell. (xhaxhatet pallerresho). Masheñ Rramoesh nemotahp.

Rramoesh. Masheñcha, phawakaye, yomporthe phanatenaya attho awot pewapa o'ch pemo'tena.

Mekell. Yomporpa anatenya ñethomar ó yokllechannata, tharraña aña nellkatene neseñ xho moene panathtena, nomneñ och pemoerya tharromar phapa awot moraterrpha yato parets poeñoteñ.

Rramoesh. Ñewawakaye masheñcha; yomporepach yeyempoe Atthothpa othe poktattera, yapa ama atonye. (pallerr moerapana poseñ mekell).

Shollet. Atthetepach yepaparepach peyempoe.

Rramoesh. Ama pasaya peno masheñcha, tharraña okaye nechemnacha. orran yomats tsotsoteñ all atserrten, chetanatenan panamen poempats. Oten ańkaye phatene. Thepa korrerrarkaye, amach pellkatsto.

Shollet. Tanterra enam oñ
-Axhonotannatet tharromar korrerra poseñ.

Allempo ya'ñematwa kellek

Phapxha epaph peyom, phañematererr, alla tharraña thepa poesheñatetscha temantaya pa'cheñer.

- 5 petsotse (X) all poktena allothpa' peñotatey esómarthe petsotse all.

¿Ñeth pa'socheñ gion teatral eñotoxhtatenanet ateth oten kellek?

Ateth

Ama atthe

¿Eso'marthe'?

- 6 Pekellka (v) ñamha (f) all poktena.

Poesheñarr yamotspa, rramoesh atsnaten pakñeter.

Ama pasayeye peno masheñcha, amachka korrerro.

Awo otan poethapor, tsapathpa o'ch away pallerresho, och yekwateña ema.

Poethapor awo anaph, eñe pokte tharraña ama yecheno kelle alloch yetsacha pallerr.

7 Pekellka mapa ñoñets ateth eñotoxhtena pachener kellek.

Rramoesh

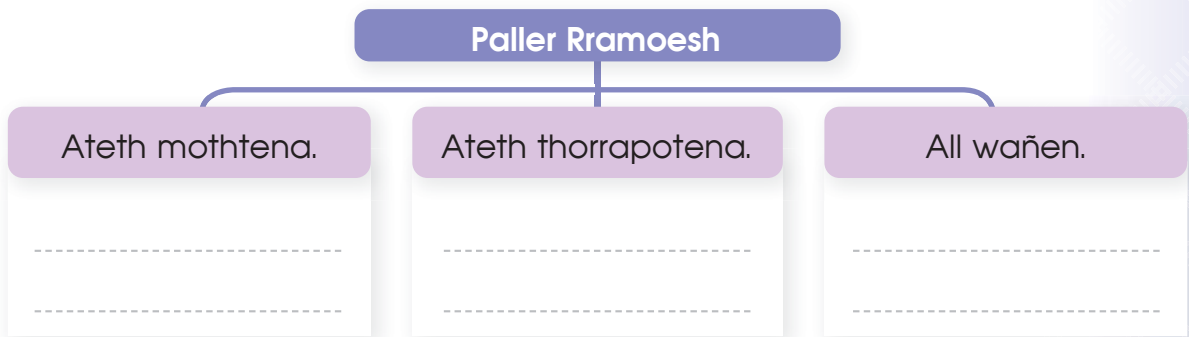
Mekell

8 Seserrparet epas seyom:

¿Eso'marthe asechenan poethapor mekell pallerresho ?

¿Esot otenet ñoñets yokllechannatosasa?

9 Sapxha epas seyom, sanap apthoteñets:



10 Phokthapech allothpa phanap apthoteñets.

¿Eso'marthe e'manena sholleth awathekm

Poktet senteñ neth pha mekell?
¿Esomarthe?

¿Sapa sentaret paller?

¿Errothenthe pallerrotenet?

Petsotse all poktena ñoñets.

Rramoesh
Amach pellkatsto.

All poechenatstena kellek.

Otenan poerrollar
pemanena.

Añpa ñeth phayes
pa'chener kellek.

Ñeth orrtatet ñanom.

Gateney ñeth pacheñer
kellek

- 11 Phapxha epaph peyom phañema't ñeth eñorena Luis ñamha Dora.

Añ kellekpa yexhateney
atthoch yemoerannata.

Napa' noten añ yexhateney
atthoch yemhchanach pallerr.



- 12 Poktet señteñ ñeth eñorena seyom? ¿Esomarthe? ¿Esthe eñotateney kellek?

- 13 Sanap pa'namen aphthoteñets.
¿Añ akellkarethpa' poñoxhthe ñatopa' amathe
poñoxheyaye? ¿Eso'marthe'?

Atethcha' yeñótaterr atthoch ya'chpoerr pa'parexhno

Payomp

Poesheñarr wokchanesha, amo es cheme'taché pomporeñ, añoch tamechyen chots, ñethoch wapaten papakllo, ñatopa awo'ch kothayesan enoñnanesha, napa ñoch chotyene ñeth enenet. Attheñapa awo'xho' apet koyanesha. allempoñapa awo' kothenanerr enoñnanesha, tharraña ama esesha apaye ñeth enet, tharromar awo otet thepa enepa ñamha tharromar okaye senata, ñañapa awo'xho' ennenan koremh, ñetho apwenan poethapor, xhepatoch sanapecheret allo. Ñañapa awoxho'matwena all tamechyen, allo llekametena, alloña wapa Payomp, ñetho yexhate atetchcha enan pa'namen berroxhno ñamha othexhno. Ñethoña anen pa'somoesho, tharraña amo esesha agapapoenaye. Año agapoe pesheñarr pommenesha, epaye rrerran shonte ech.

Wokchanesha. Yexhkatenan tamell. Tsapathpa amat chosapa mothanenthe.

Wokchanesha. Tsapath, somoe aña mothanets yaphasomh ñeththa newapaten.

Mañella. Amat ñethapa papoen och nacharmokoch, allothe yamhten yemo.

Mañella. Tsapathpa och awanma peguesha poetsatho. Othe poktha ñapa och pechmetena all moetsanatenet othexhno.

Wokchanesha. kothan enoñnanesha, ñach chotyene ñeth enapechen enoñ.

Wokchanesha. (werra poetsathot wapatenan epa wepo. Matñaxho, moeratna yato parets payara , apwenan pasomoe.

Kosepa. Otan poechoyor, amat wokcheshapa othe phamotscha ñapa ñathe poetsacxhechats.

Kosepa. Atethcha ach, awoxho moenan wochchesha.

Wokchesha. Tsapathcha awen poetsatho, och nokthe neganesha.

Wokchesha. Tsapathpa awo' wena; aña nenanen karapap. Yopawenan koremh

Kosepa. Amathe es pesherbeno, awoxho sanapechera allo (awo xho moenen popsheñeñ ñeth enoñ).

Wokchesha. Awo mata, año chetanom poshak awoxho awo all tamechyen.alloña yawaretena.

Payomph. Morrechosa (charotña nechopeñe payomkpem payomhpen). Eso'marwaka peyawaretena. Awo' gach poepfar ñamha awoxho' yexhach atethcha enan pa'namen berroxhno.

Pa'socheñ
kellek

All mohtena
all orrtatenet
ñethcha
temantet.

Ñeth teman-
tenet

Gateney ora
ñeth tho-
rrapotemsa
powomh-
cheño.

Ateth wañeñ
All wañeñ,
apoktatenet,
serrparñats.

Payomp

Poesheñarr wokchanesha, amo es cheme'taché pomporeñ, añoch tamechyen chots, ñethoch wapaten papakllo, ñatopa awo'ch kothayesan enoñnanesha, napa ñoch chotyene ñeth enenet. Attheñapa awo'xho' apēt koyanesha. allempoñapa awo' kothenanerr enoñnanesha, tharraña ama esesha apaye ñeth enet, tharromar awo otet thepa enepa ñamha tharromar okaye senata, ñañapa awo'xho' ennenan koremh, ñetho apwenan poethapor, xhepatoch sanapecheret allo. Ñañapa awoxho'matwena all tamechyen, allo llekametena, alloña wapa **Payomp**, ñetho yexhate atetchcha enan pa'namen berroxhno ñamha othexhno.

Wokchanesha. Yexhkatenan tamell. Tsapathpa amat chosapa mothanenthe.

Wokchanesha. tsapath, Somoe aña mothanets yaphasomh ñeththa newapaten.

Mañella. Amat ñethapa papoen och nacharmokoch, allothe yamhten yemo.

Mañella. Tsapathpa och awanma peguesha poetsatho. Othe poktha ñapa och pechmetena all moetsanatenet othexhno.

Wokchanesha. kothan enoñnanesha, (ñach chotyene ñeth enapechen enoñ).

Wokchanesha. Awo mata, año chetanom poshak awoxho awo all tamechyen.alloña yawaretena.

Payoph. Morrechosa (charotña nechopeñe payomkpep

payomhpen). Eso'marwaka peyawaretena. Awo' gach poepfar ñamha awoxho' yexhach atetchcha enan pa'namen berroxhno

Morfema ñamha pa'namen ñoñets.

phañemat pa'namen ñoñets. Allothpa peserrparet ateth penten. ¿Errat po'poñechen pathetes ñoñets?

a. o'te	ote chor	xh. p
b. kok	pok kar	e. pokkareshem
bh. Tamell	tamelletholl	ë. atamechañ
ch. kochell	pokchell	g. pokchelletholl

Thepa phañema'terer po'pocheño, phokthapech epah ayxhatañ ñeth oten allothpa petsotsempes ñoñets all popoñechen ateth peñotwanom.

Morfema: Añpa mothkellek ñeth kothanene poechor pathetes ñoñets. Ñethpa' ñeth apopoñechene ñatopa ñeth apaxharrtene ñoñets. ñerra'm arroth yene ñanmothpa' añ sochena prefijo tharraña nerram arroth yene all wañenpa añ sochena sufijo. Atheth ñerra'm: **kochell = pokchell = pokchelletholl.**



Phañemat pa'namen apoktañoñtareth compuesto, petsotsempesnom ñoñets ñeth echene *morfema*.

- Ñañapa awo'anorros pokonaño, awo wapore'tan pokkar.
- Awo'orrwenan kones, awo'posatwen, awo'koshametwena.
- Awo'xhanexhet thekma, awo'matrratet, awo' kothet thoñ.
- Awo'atsrre'mapa attho achenkoche, awoto awo'topo.

Phañema'toñ poesheñarr peyem ora ñeth echene morfema.

Thepa phañema'terer po'pocheño tharraña añach phañema't ñapoeth ñoñets ñeth ama echenaye *sufijo* allothpa phaphtho'terrer peyom; ¿thepa'errothenat eñotoxhtena?

a. mam	pomamar	xh. pomamaretholl
b. kak	pok akar	e. pokakaretholl
bh. konañ	pokonañ	ë. pokonañetholl
ch. kochell	pok chell	g. pokchelle

Sufijo: Thepa yeñoach, añpa'ñeth apo'poñechen patherr ñoñets, ñethpa arr eñotoxhtena all wañen ñoñets. Ñamha poktena o'ch yeñoach errathe po'poñechyen.



Sokthaperr yeñoñ:

Attho yenayen pa'namen onañche.

Poesheñarr wokchanesha; amo es cheme'taché pomporeñ, Año'ch tamechyen chots, ñéthoch wapaten pa'pakllo, ñatopa awo'ch kothayesan enoñnanesha, ñapa ñoch chotyene ñeth enenet. Attheñapa awo'xho' apet koyanesha. .

Amach sepsache:

Yenen e'poxh(.) ñerram xho eñorena poesheñr acheñ.
Yenen po(´) allempo yapoerraten yeñoñ(´) aña yeneñ all emoxhtena womek noñets.

¿Erroponat e'poxh ñamha apoerr eñall arr kelko ñeth phanematwa?

Senayes e'poxh ñamha apoerr all poktena, allothpa' sekellka koñeth kellek allcha senanom epoxh, apoerr, orrerr ñamha apoxh.

Awaña allempo awot nemotyena ora anets all yexhena yamotseha anetsomar, allpa awot netyes attho yamots pomenan panamen narmets ateth ñerram chech, xhop, paratn ñamha choch..

Amach pepsache allempo yena'yen pa'namen onañchexho.

Orrerr(,) Allempo yamesaten koñe'tha ñoñtets.

Poxh(.) allempo yamesaten allpocha'ph ñoñets.

Apoerr(´) allempo yapoerraten ñoñets

Apoxh(´) allempo yapoxhe'ten ñoñets.

Yekellka orrtateñets ateth señotwanom

Ñethcha Sapoktat ñanom:

- 1 sokthapech eñotateñets ñethcha sekellka Pokwanom añ ñoñets.

Añ eñotateñets ñeth nokthapech:

Nokthape'ch añ eñotateñets tharromar:

Ñeñthcha pa'cheñer eñotateñets añcha:

..... ñach eñotatñomoets.

Ñethcha noñmat eñotateñets;

- 2 Pekellker all palltena.

Nethcha neñotat añekopcha

- 3 Pekellka ñeth apthotenep arr chetatso.

¿Eshach pa'cheñer?	¿Eso'macha pekellke?	¿Escha phayaset pathetets?

- 4 Phapoktat arr ñethcha pepha.



Yekellken Temanteñets ñeth sokthapechen.

Pasocheñ kellek



.....

All mohtena
all orr-
tatenet
ñethcha
temantet



.....

**Ñeth te-
mantenet**
Gateney
ora ñeth
thorra-
potemsa
powomh-
cheño.



.....

**Ateth
wañen**
All wañeñ,
apoktate-
net, serr-
parñats.



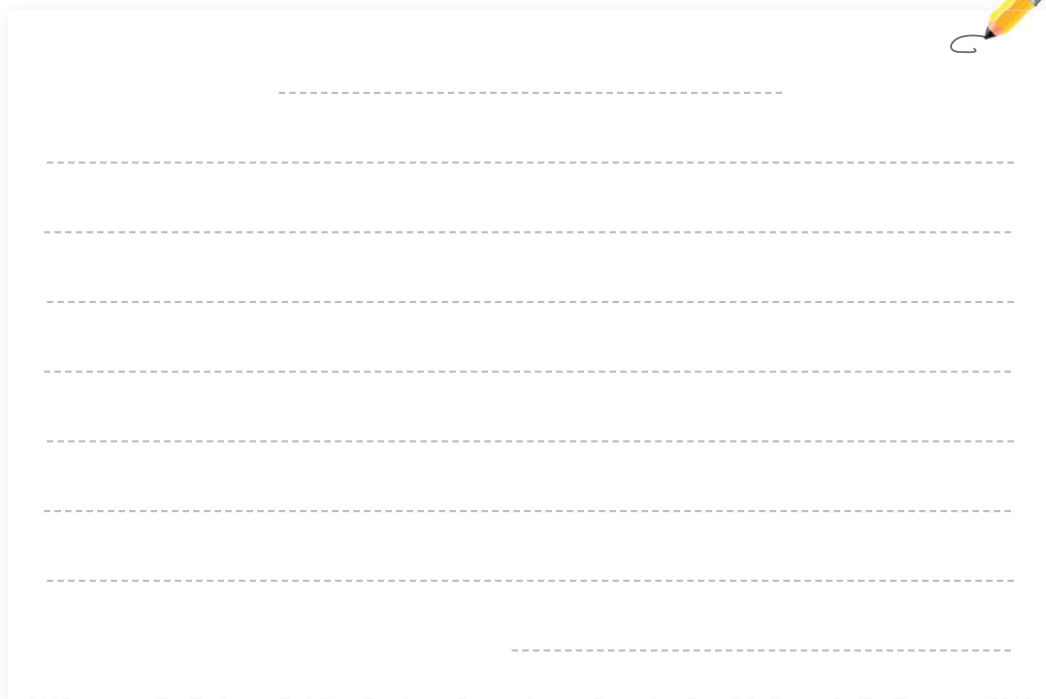
.....

Sekwer allothpa' sakowenter seklllek

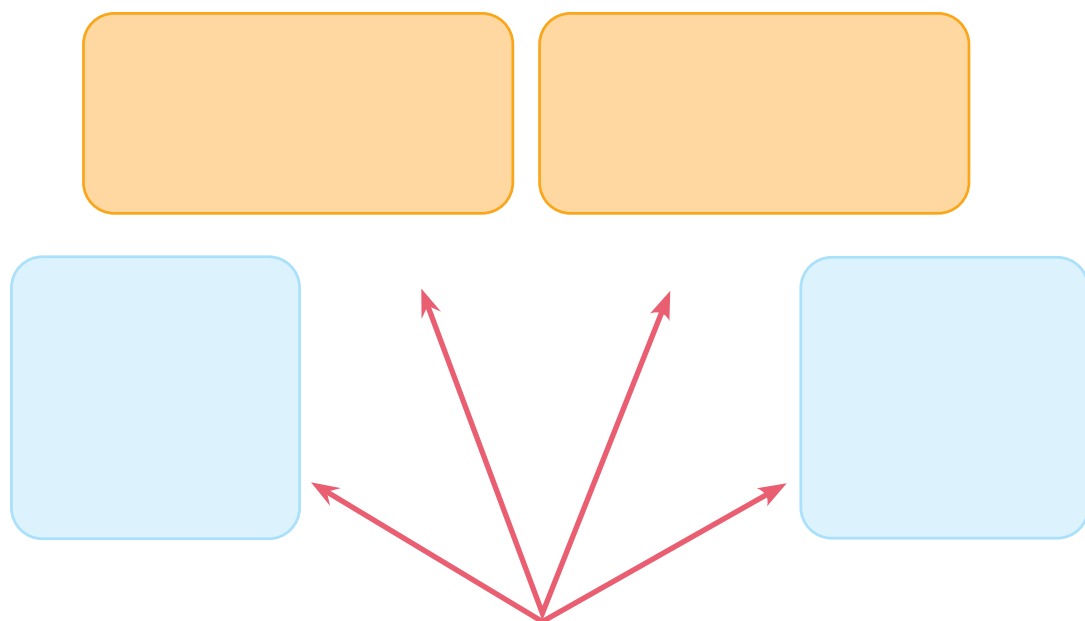
- 5 Saph seyom ñeth sekllka ñach kowe.

Ñeñth kellka'yesnom	Atethka	Amaka
Echenan pacheñer ñeth kellke.		
Eñotorxhtena ñeth thorrapotena pathetes anets.		
Kellkanman ñeth kothapechen atthoch ama thorrapoterro.		
Echenan all wañen eñotateñets.		
All wañen kenkan pasochañ.		

- 6 Phapoktaterr eñotateñets allothpa pekllka ñeth akowentat peyom.
- 7 Pekllkerer po'pocheño, pokwanom all pepantayesnom ñanom.
- 8 Sapxhayesa epas seyom allothpa sapxhat ñeth kellkayeset allothpa sapothe ñethcha añemat popoñ seyom.
- 9 Sekllka popocheñ, añcha sokthanom ateth señotwanom.



Phañemat mamthoth añ kellek Pekellka' pa'tats kothaphñats ñeth peñosertena, atthoth ASHANENKA' chemeterret paparexhno.



Attho cheme'terran ashaninka paparexhno

Apartañ etsoterr Ashaninka' awo' orrtaterran ñeth a'krratene' atsnañets sika.

Añ apartañpa' nanako' etsoterr, ñapa' oten: Na poemreñeñ Yáto' Ror

Ñeñ gaterre pa'namen Paparexhno.

Tharraña ñapá awo' mesherran pato'.

Awo' me'twen epoch mellap char allempo

rromoen páto' Ror

ñeth chemetaterre Patañneshañ, pa'name paparexhno, allothña eñoter Pompor ñeth cheme'tataterre namha.

Ñañaapa' allotheñ

chemeterran pa'namen pa'parexhno ñamha ñeth akrratene atsnañets sika,

ñethpa año sochena papar korreñets.

Tharromar ñethpa akrratenan pa'namen atsnañets ñeth nanak apañathphañ.

Awañapa awo' orrta atsnañets ñeth otenet sikapa', awo' eneñeta pallerr ñetho onaterran poesheñar yamosť ñeth amoeroxhtach atsnañets, eñe epomtapa' awo' poktaterre.

Theñapa epaye enametennet tharromar awo't eñochet ñeth Papar cheme'tenpa' akrratenan atsnañets sika.

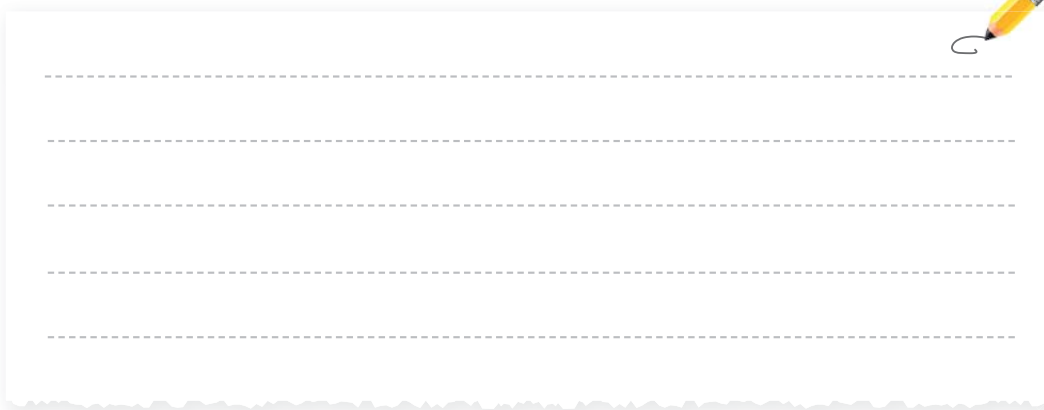
Pena (p) ñerra'm po'ñojh; ñato (sh) ñerra'm xho'sheken:

Ñeth apartaña' yanesha.	
Ñapa' awo' akrraterran atснаñets sika.	
Ñapa' año' moenen o'ch akrratan ora pamots'.	
Theñapa amo esesha eñotenaye ñeth cheme'ten.	

1 Pha'ñematerr alla añ kellek, allothpa' phaná'p a'phtho'teñtsoxhno.

- ¿Eshkëno't eñochet ñapa nanak etsoterr?
- ¿Ese'shat a'potherre' añ eñótatañ?
- ¿Errponmata't e'poterran poeñóteñ?

2 Pekellka épa peñets ñeth nanak kowen pent kellkoth.



3 Pha'ñema't ateth ortena añ kellek allothpa' pekwa'yer arr kellko ñeth pha'ñematwanom:

Kellek apoxhetareth: Añ eñótateney ñeth kothapechen poesheñarr yamots, allpa all oteneý ñeth chemetenpa' poñojh ñamha nanak sherben.

Kellek apoxhetareth; ñethpa e'ñe phaweñ ora acheñesha tharromar allempo yeserrpare'tenpa, yemñeñcha o'ch ameñayet ñeth yotenanet. Allcha yoten ñeth eñorayetsa atthapa ama attheyaye.



¿Eso't yeñótwanom?

- 1 ¿Errothenthe yemchatseten ñerra'm yeyoren papareshem?
Pekellke chetatso

- 2 Pe'nanom all poktena' (P), ñamha all sheken (sh) a'metheñets a'ttho yanasha'cheme'terran choyo'mets.

Awathpa ama yecmetethe paparexhno.	
Añcha yemchatseten yato rramoesh.	
Anawothach yeyoren paparexhno allo yepartena.	
Attho yepallerrotenpa' wepothach yorren yemats.	
tthoch maseñechenetpa'añcha orret yemats.	

- 3 Phañema't añ kellek allothpa' pharrotempa allo yaphchanatena ñoñets.

Añ apartañpa' nanako' etsoterr, ñapa' oten: Na poemreñeñ Yáto' Ror Ñeñ yexhaterre panamen Paparexhno. Tharraña ñapá o'h ñemesh. nato'.o'h me'twen epoch mellap char allempo rromoen náto' Ror ñeth yexhaterre natañneshañ, allothña eñoter nompor ñeth nechmetataterre namha.

- 4 Petsotsempes all penten morfema ñamha *sufijo'*

Ñamha yeñoteñ yanetser Perupa echenan 29 millones pacheñer ñeth ane'tets popatsño, tharraña costopa' ama eñalle amat parra ñeth eñoretsa po'ñoño patañneshañ. Tharraña allempo xhen po'yether pa'namen ñoñets ñeth eñalletetsa yanetsropa *Ministerio de educacionpa'* awoth oten: Eñalletena 21 ñoñets ñeth xha'pa'natherr, ñeth allotsen añ Bora, Yanasha, jakaru, Kukama ñamha po'poñexhno.

Eñoreñets a'poktareth

Achyoteñets	Adivinanza
A'poerr	Apostrofo
Arrormexhno	Calendario
Axhoteñets	Poesía
Axhtañoñ	Trabalengua
Ayxhatañ	Profesor
Cheme'tateñets	Descripción
Cheme'teñets	Predicado
E'mareteñets	Noticia
E'morr	Títide
Eñóteñtsopo	Escuela
Eñoteñtsorrom	Libro
Kellkapar	Hoja bong
Kellkarrom	Cuaderno
Kellkat	Pizarra
Kellmesheph	Lápiz
Korrayeñets	Cultura
Mothñoñ	Prefijo
Pellota	Pelota
Peñets	Verbo
Phayeñets	Actividad
Poenñoñ	Sufijo
Sochñets	Sustantivo
Tomanteñets	Dibujar
Yamets	Colores
Yexheñets	Lección
Yellsheñets	Deporte

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



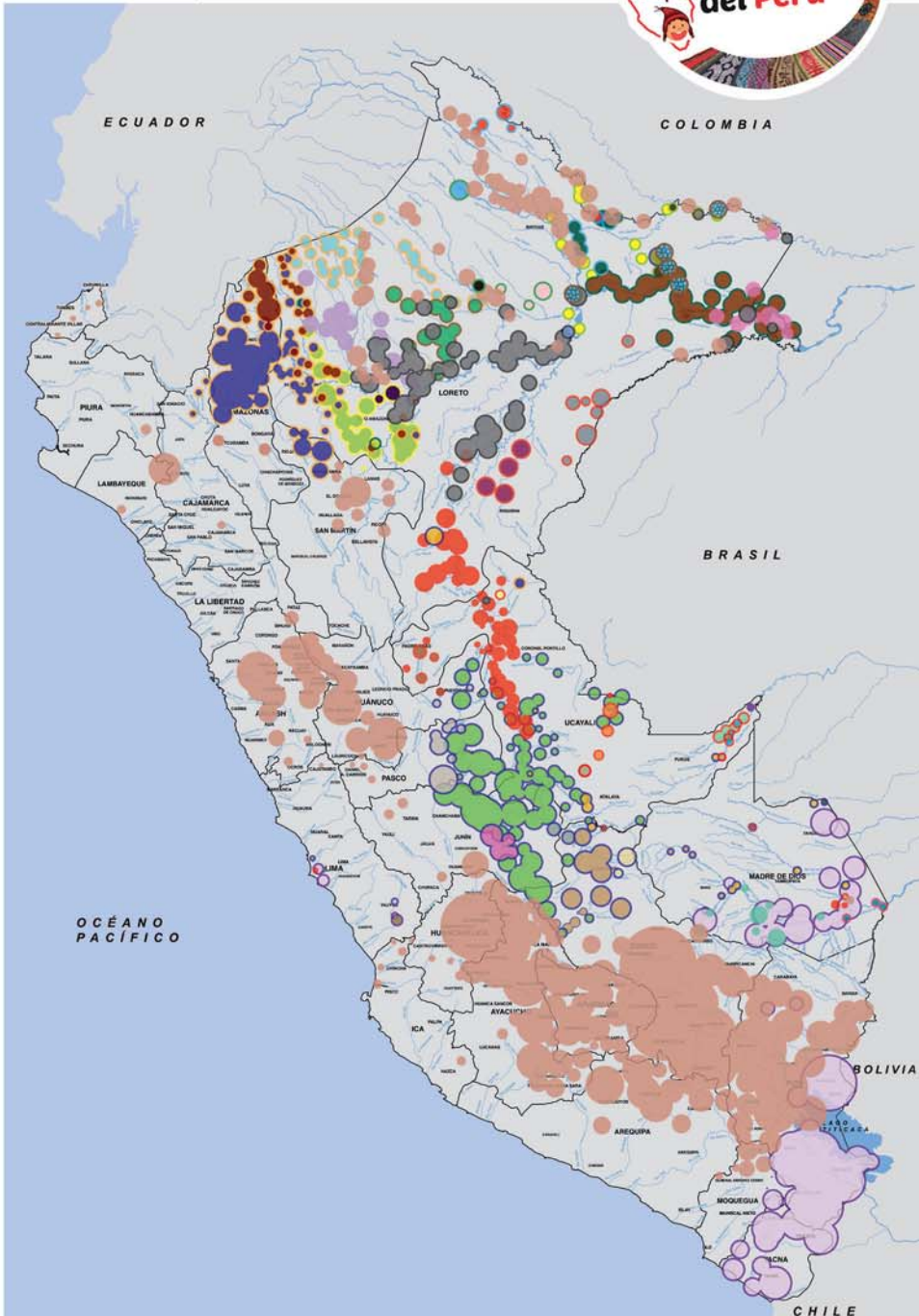
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
 - madja
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ihapani
 - matsigenka
 - nari
 - nomatsigenka
 - rosigaró
 - yanasha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Cahuapano (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Hultoto (2)**
 - munul-muinani
 - occina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kankoshi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
 - muniche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakatabo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua (yora)
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uruina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majjiki
 - secoya
- Familia Tupí-Guaraní (2)**
 - kukama kukaminia
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ittu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA